

#13 [Blanqueo: Marzo 1988]

僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

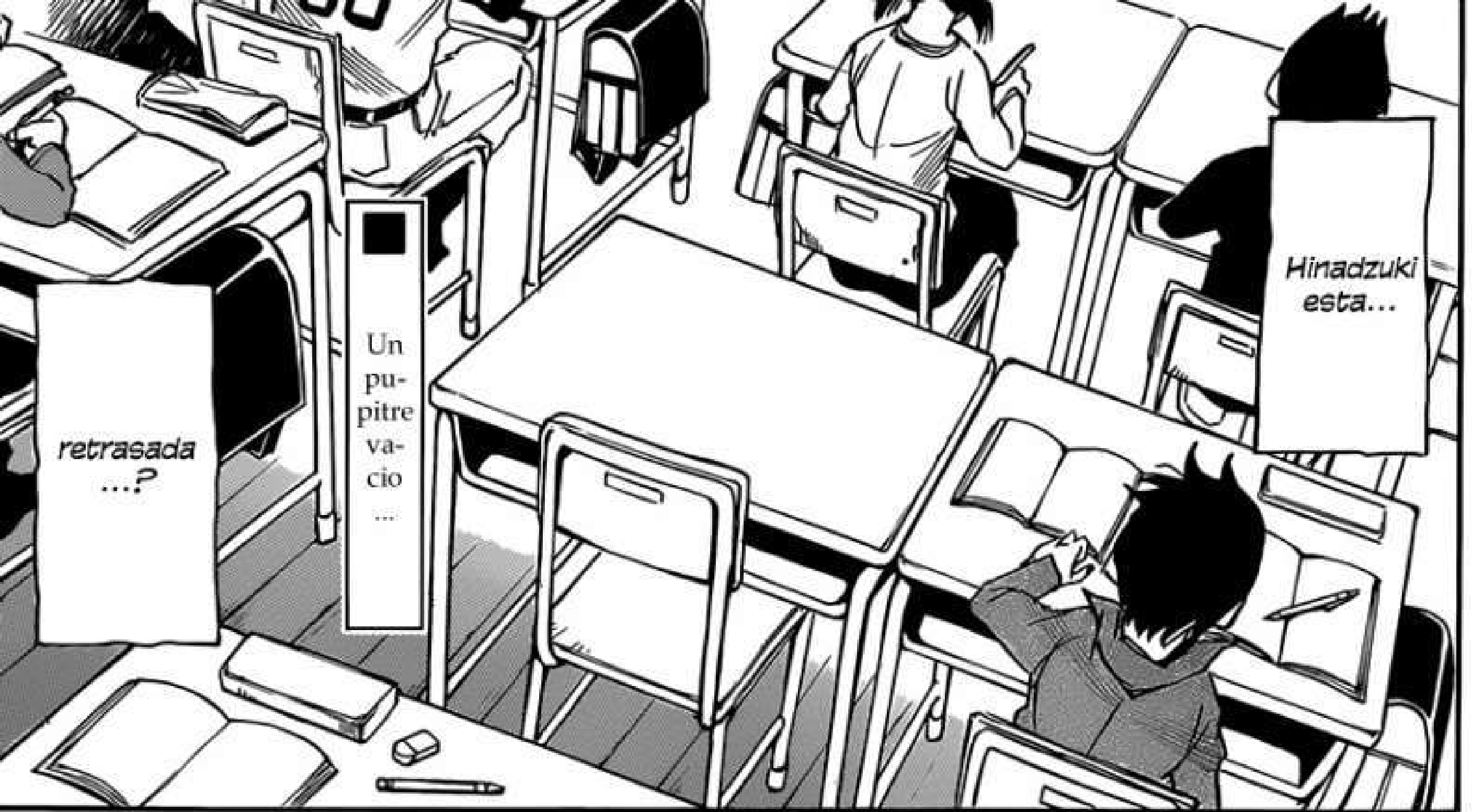
三部けい
Kei SANBE



Un destino
desapa-
reciendo
...!?



悟、雛月加代を救うためにアクション開始!
その過程で(心が)28歳の悟が、10歳の加代に惚れる!? 帯コメントにも注目の
コミックス第②巻 絶賛発売中!!







no me
puedo
quedar
sentado
aquí todo
el día!

Tengo un
mal presen-
timiento de
esto...!

コロンビア







Me
tengo que
calmar.

No... ahora
ella no está
involucrada en
el caso...

No
puede
ser...

No
puede
ser...



...Estas
son...



Escucha
lo que
dijo el
Sr.
Yashiro
...

?



Esto
significa
que luego
de eso...

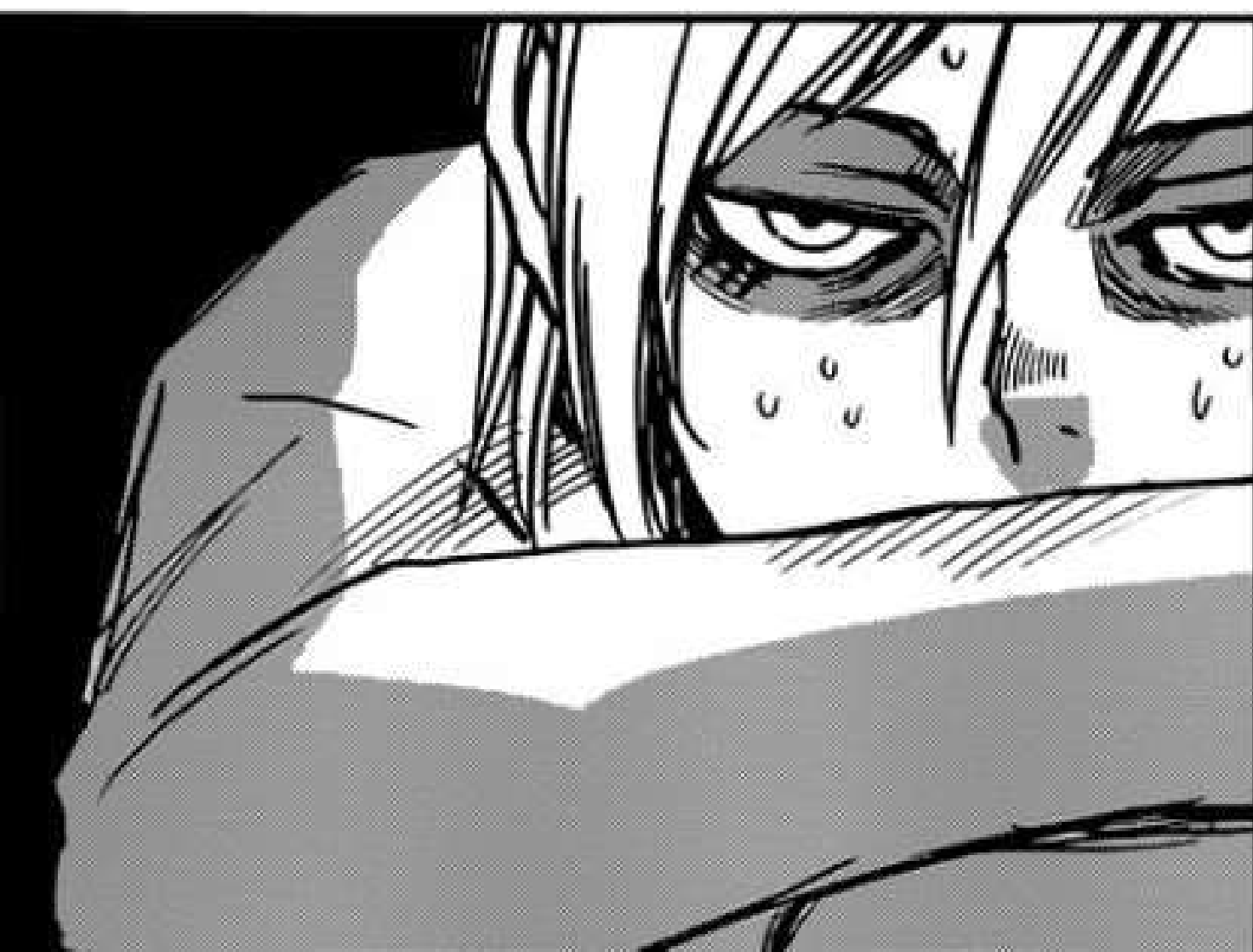
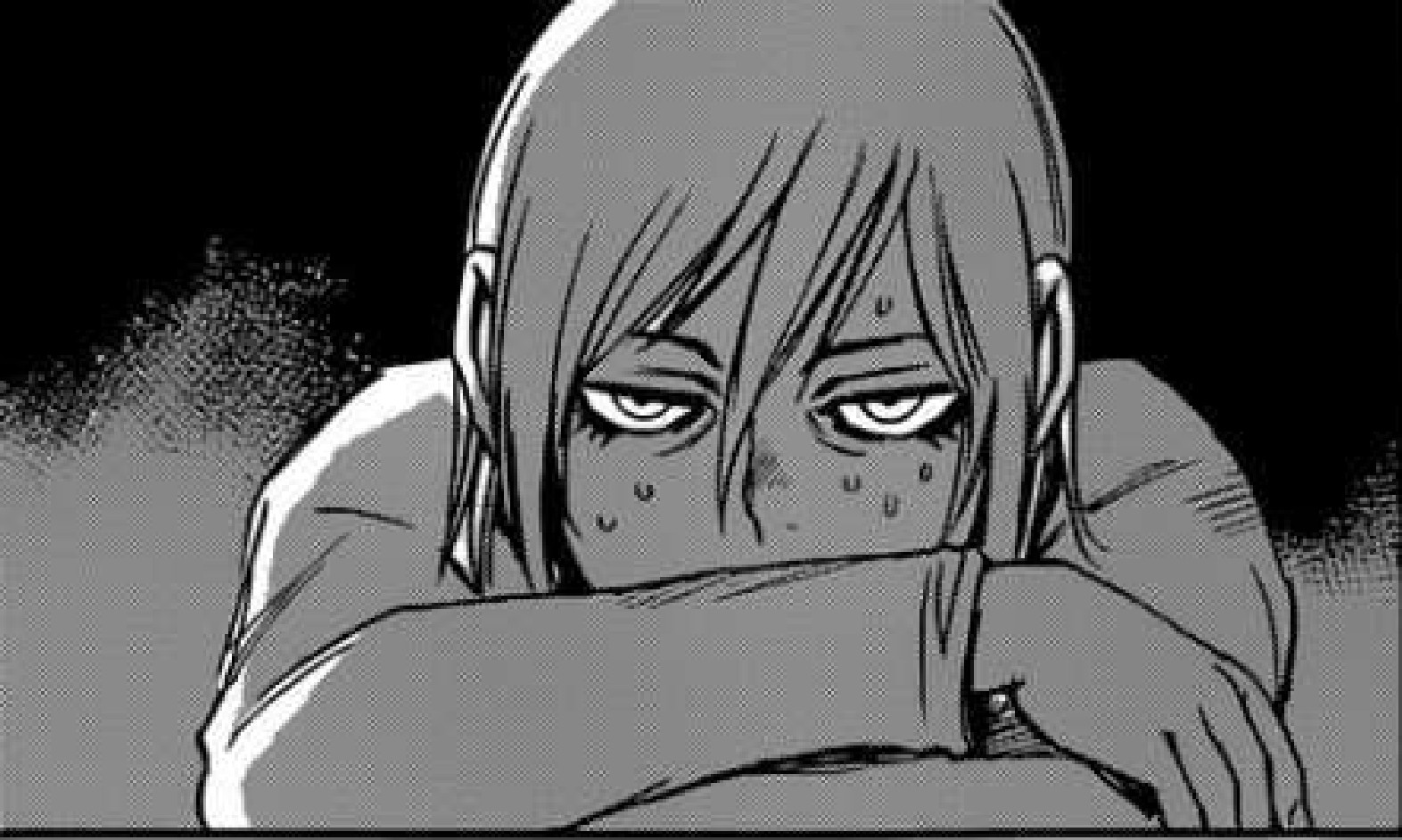
Nevó
hace dos
noches...

Son del
tamaño
de un
adulto.

Huellas
de botas
...?



un adulto
vino aquí
y...!



Que vamos a
hacer con el
cuerpo?

Oye...



festival de las muñecas!

hoy es un muy alegre

Aquí... tampoco...

Cinco músicos están

tocando la flauta y tambores,

*LA LETRA ES DE UNA CANCION POPULAR DEL DIA DE LAS MUÑECAS (3 DE MARZO) LLAMADO "UIRESHII HANAMATSURI"

controlado por horribles sentimientos

Era

Se sentía como si un pedazo de vidrio me revolviera el estomago.



miedo

de nervio-sismo,

e ira...



摇晃





*El jueves 3 de Marzo de 1988,
Kayo Hinadzuki desapareció.*

*O tal vez
por que me
creía com-
pletamente
inútil*

*y mi
autoestima
fue reducida
a un diminuto
rastro de
polvo...*

*Fueron de
lastima
hacia
Hina-
dzuki...?*

*En ese
punto,
solo el
criminal
y yo
sabíamos
cual
sería el
resultado.*

*Cuáles
fueron las
razones
detrás
de esas
lagrimas
en ese
entonces?*



Luego de no
ir a clases
por dos días,
sentía ganas
de ir de nuevo,

Comenzó a
nevar el
domingo
siguiente.

probablemente
porque el clima
se adecuaba a
mis sentimientos
deprimidos.



fue a
comprar?

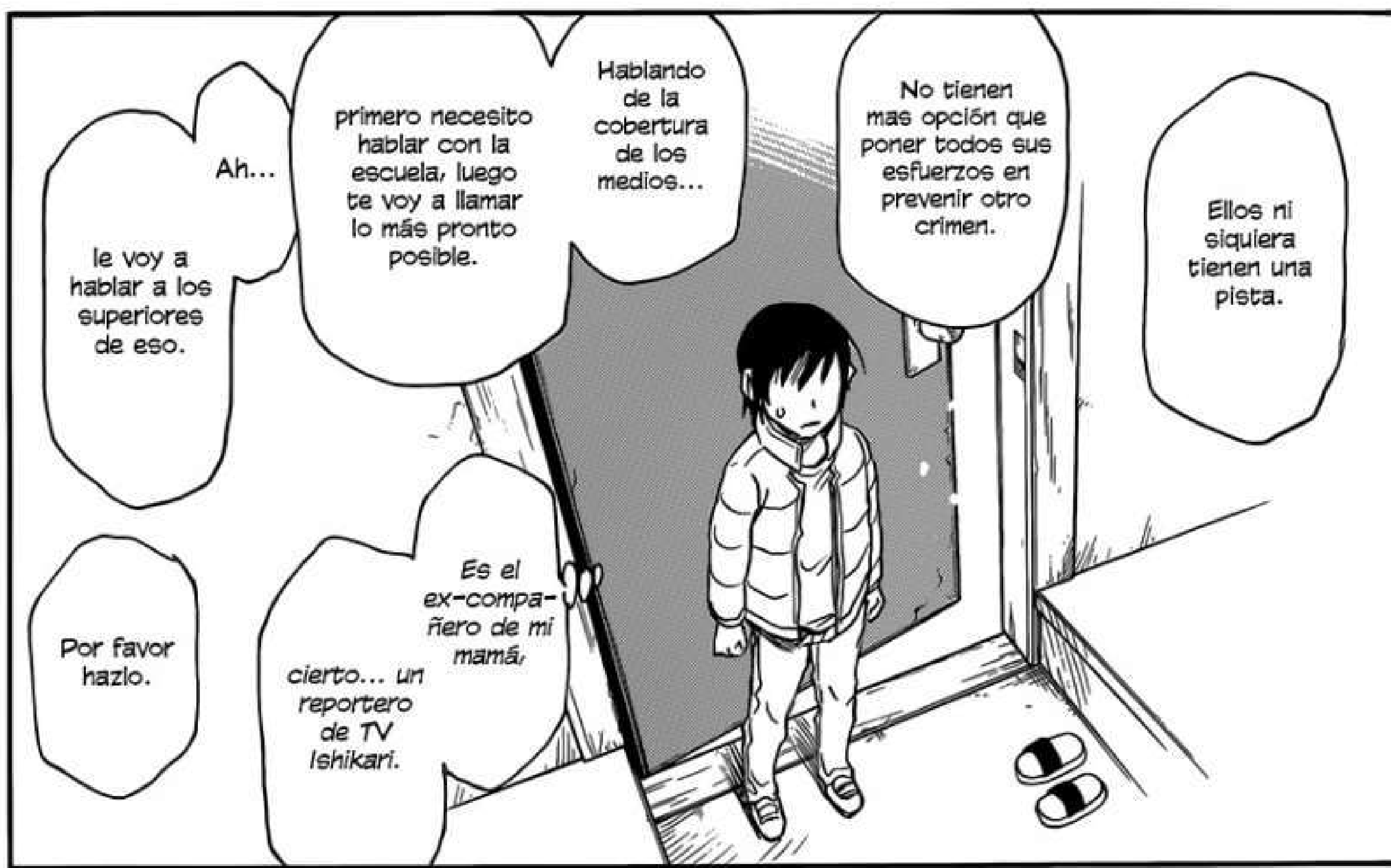
Mamá
...



también
reporto un
incidente
similar.

De hecho,
la ciudad
vecina

咔嚓





...Sin embargo ...

No quería forzarme a ir afuera.

No quiero hacer ningún ruido, así que voy a ir por aquí.



si venía a este parque,

sentí que podía ver a Hinadzuki

así que tenía que venir.











de lo que
hice mal.

que
me doy
cuenta

...

pero es
solo cuando
ya los
cometo

Yo también
me veo
cometiendo
muchos
errores,



de que en
retrospectiva,
fue toda tu
culpa.

Así que
creo que es
arrogante de
tu parte el
pensar

Lo que estoy
tratando de decir
es que somos
humanos y
estamos limitados
a los que
podemos
hacer.



Ven a
comer.

traje una caja
de almuerzo
para ti.

...
Satoru,



...Está
bien.

No le puedo
mostrar
a mamá
que estoy
deprimido
todo el
tiempo.

Solo la va a
lastimar mas,
cuando está
haciendo
su mejor
esfuerzo en
reconfortarme.

mi mente
esta nublada
por el sabor
del fracaso.

Sin
embargo,

para
alguien
viviendo
una
repetición,

Ya que me
involucre con
Hinadzuki,
el caso en si me
dolió aun mas...

Voy
a...

repetir el
caso de
esta
forma?

O voy a caminar
el camino de
una nueva vida
completamente
diferente de la
que ya falle
antes?







Yo también
quería
creer esta
mentira...

Si.

Es por
eso que
huyo?

Escuche
que su
madre
abusaba
de ella.

Ella
huyo?

La mayoría
de la clase
pareció
creer esto.

Así que
se sentía
deprimida.

Bien
por
ella.

Eso
da
miedo
!!

En
serio
!?

Eso
parece.



Está
bien...

Por ahora...
vas a tener
que seguir la
corriente.

Satoru,

Pero
...

hable con
la PTA de la
escuela sobre
que decir de
Kayo.

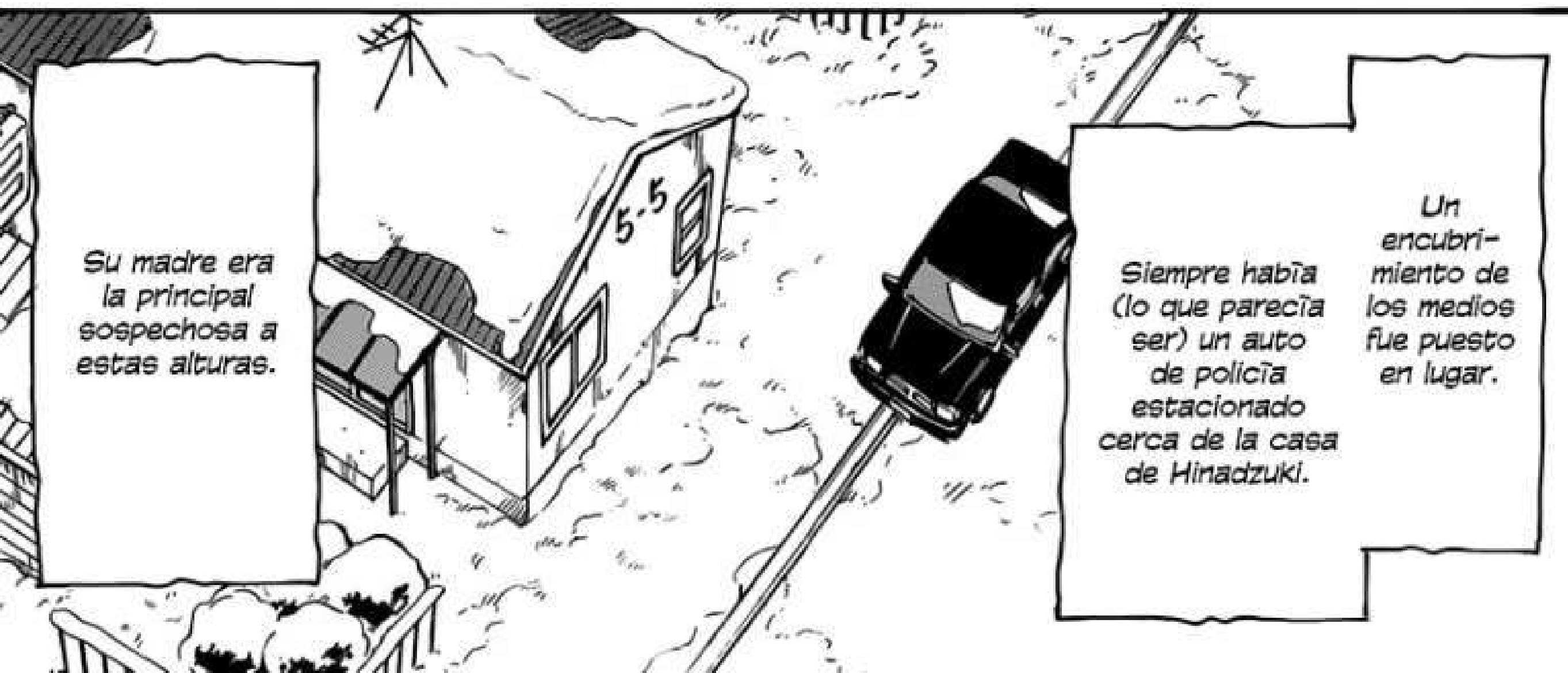


Al final,
yo sabía la
verdad, pero
no le pude
decir a nadie
hasta que las
cosas se
calmaron.

...
Está...
bien...

Lo siento
mucho...

El Sr. Yashiro
me dijo esto
porque él sabía
que la mentira no
me engañaría.

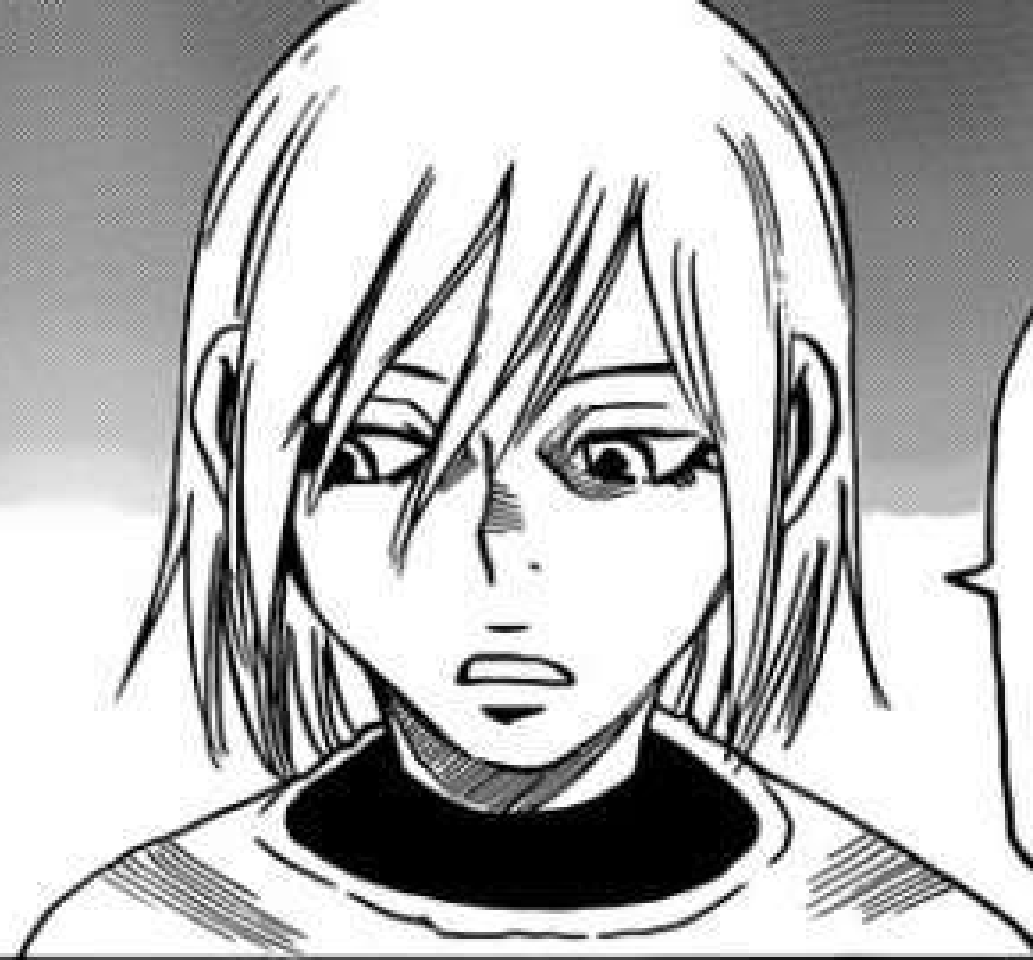


Su madre era
la principal
sospechosa a
estas alturas.

Siempre había
(lo que parecía
ser) un auto
de policía
estacionado
cerca de la casa
de Hinadzuki.

Un
encubri-
miento de
los medios
fue puesto
en lugar.

El testimonio
de su madre
era muy
consistente.



Kayo fue a la
escuela como
siempre en la
mañana.

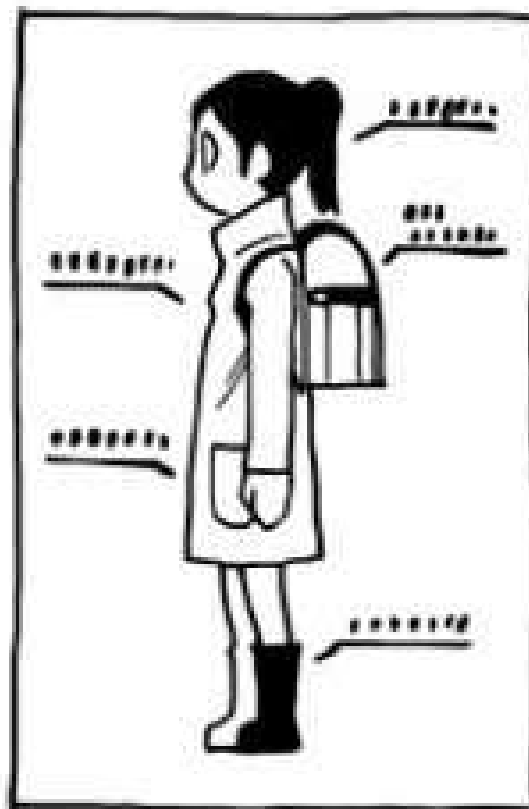
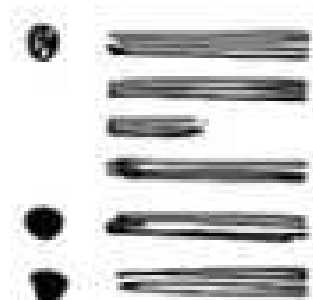
Su cuerpo
nunca fue
encontrado.

Solo seis días
luego de que
Hinadzuki
desapareciera.

Desaparecida



Aya
Nakanishi



Resulta
ser que la
investigación
inicial

fue cerrada
pronto, haciendo
que el segundo
secuestro sea
mas fácil de
llevar a cabo.

...Una
regla fue
creada

Deben estar
acompañados
por un adulto
cuando se van
de la escuela.



no pueden
caminar fuera
del área de la
escuela por su
cuenta de
ahora en
adelante.

La
ciudad ha
ordenado
que los
niños

dos días
después de que
Aya Nakanishi
desapareció.

Por que tan
pronto...?



Ahora Aya
Nakanishi
está
desapare-
cida!

Mierda!

Una chica de
la primaria
Izumi también
desapareció.

Oye Satoru,
escuchaste?



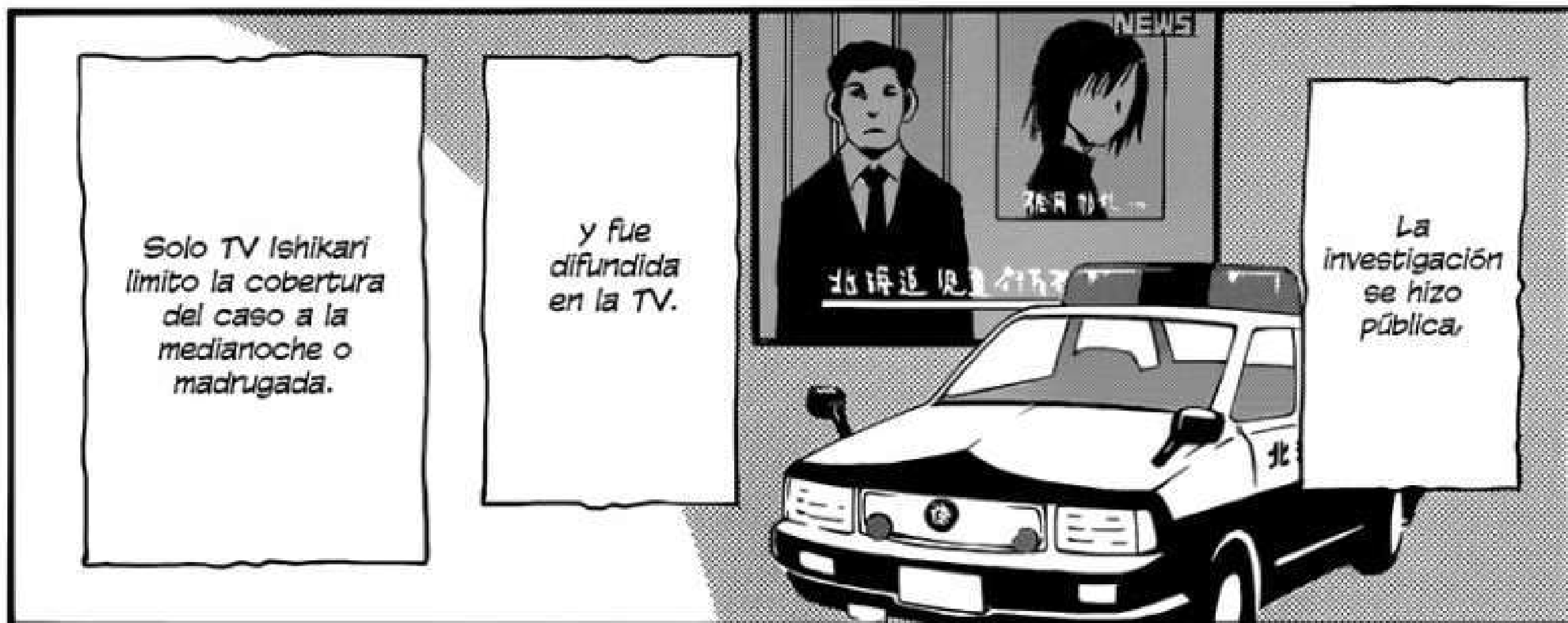
un caso de secuestros en serie?



los eventos
de hace 18
años están
empezando a ir
en la misma
dirección.

pero
clara-
mente

Los
detalles
menores
pueden ser
diferentes,



Solo TV Ishikari
limito la cobertura
del caso a la
medianoche o
madrugada.

y fue
difundida
en la TV.

La
investigación
se hizo
pública,



Una
sensación de
impotencia
se apodero
de mí

Las familias
con niños en la
ciudad fueron
recomendados
solo ser TV
Ishikari.



desde que
me empecé a
involucrar en
la vida de
Hinadzuki.

Comencé a
caminar de
nuevo por este
camino hacia
la escuela. Era
una nueva ruta
que tomaba



Era otra
señal de que la
investigación
estaba
comenzando
a enfocarse en
los secuestros
en serie.

El auto de
policía que
estaba
estacionado
día y noche
cerca de la
casa de
Hinadzuki





dentro de
una bolsa
de basura
que tiró,



Solo
diez días
después
de que su
hija desa-
pareciera,

*BOLSA DE BASURA: BOLSA DE BASURA DESIGNADA // ROPA: KAYO HINADZUKI



guantes de
lana a medio
coser.

estaban las
ropas de su
hija, cuya
muerte aun
no era
clara,
y...

"lo
prometo."

"Te voy a
dar tu
regalo
mañana."

戦慄

噗通

噗通

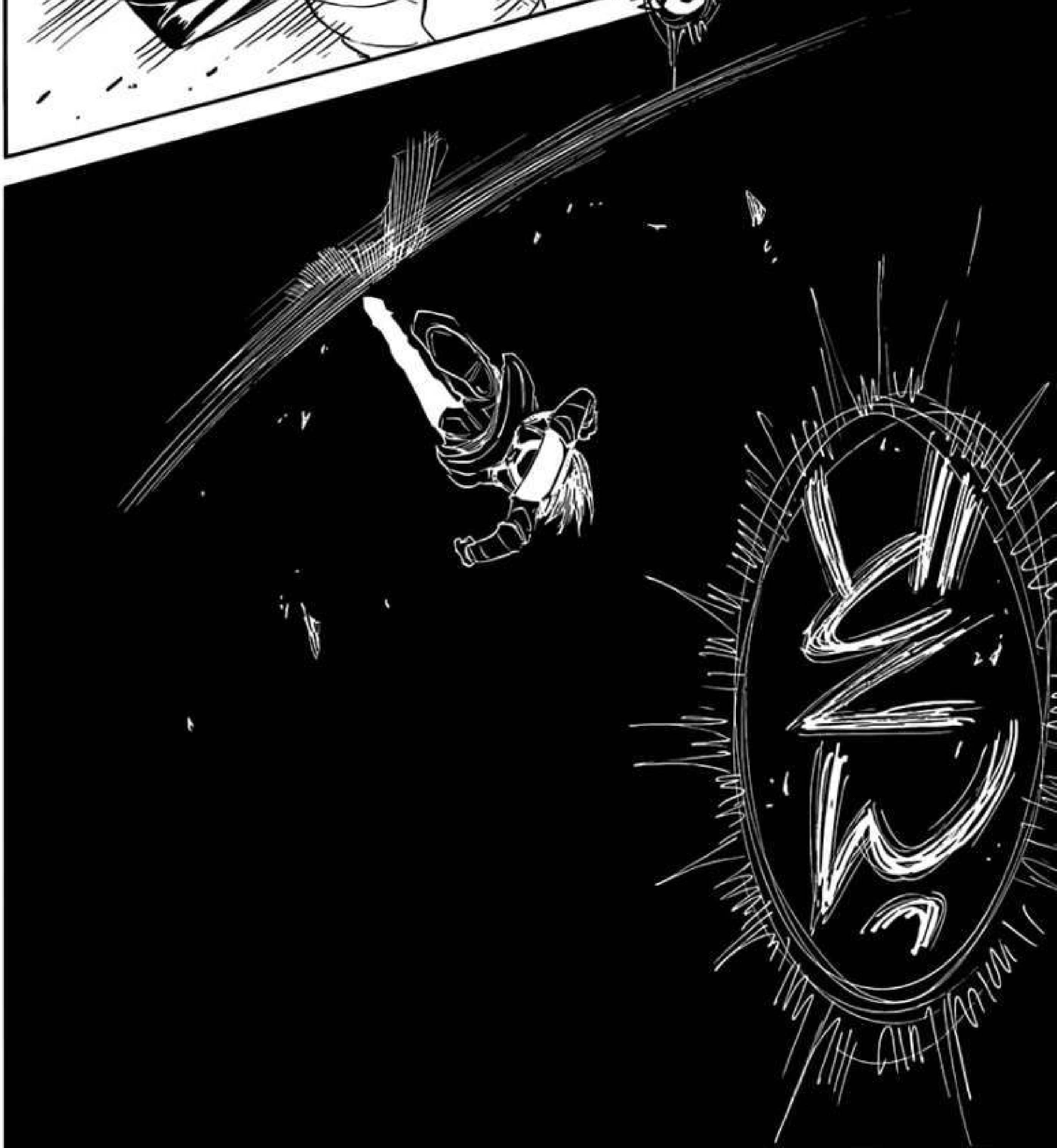
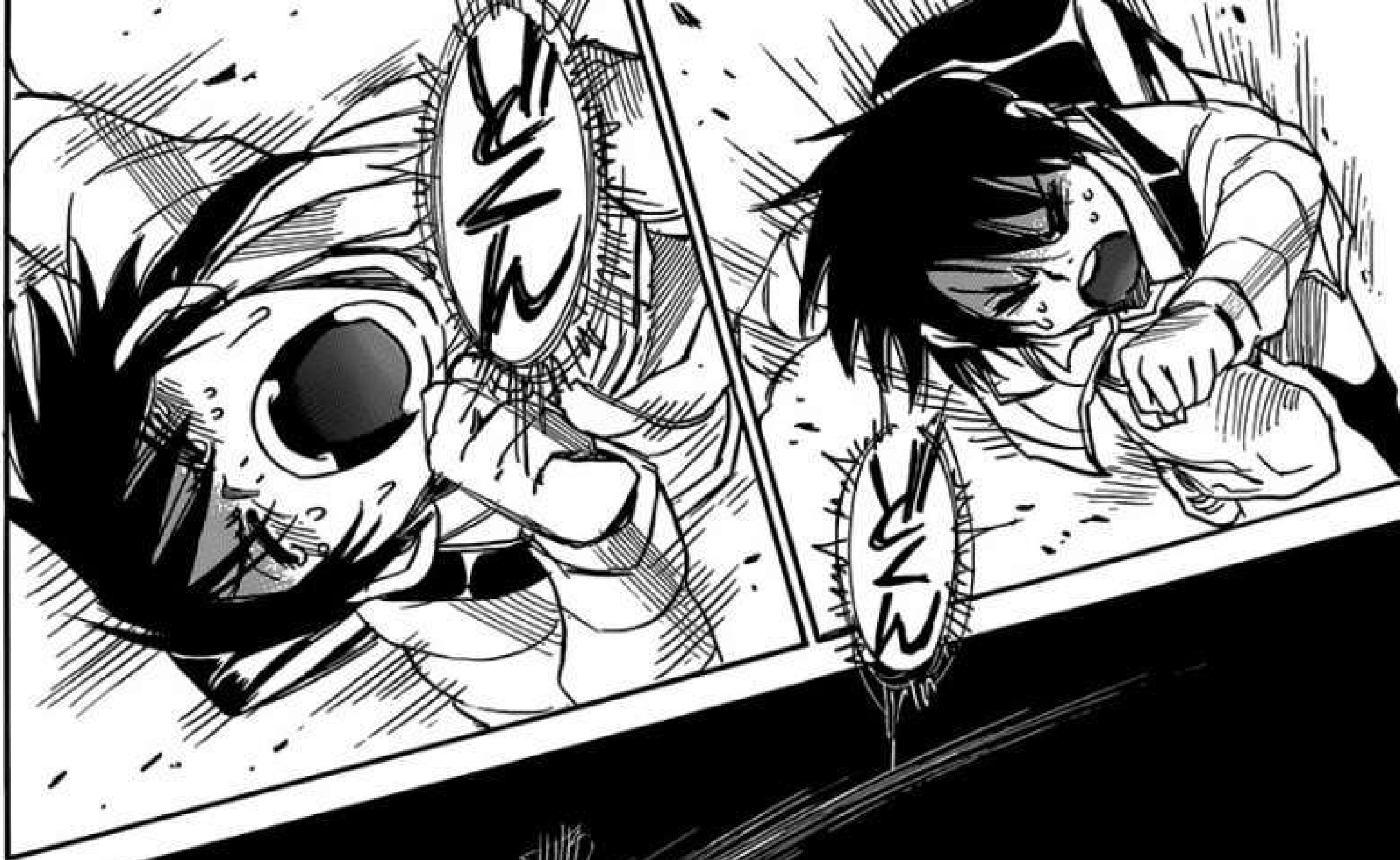
4

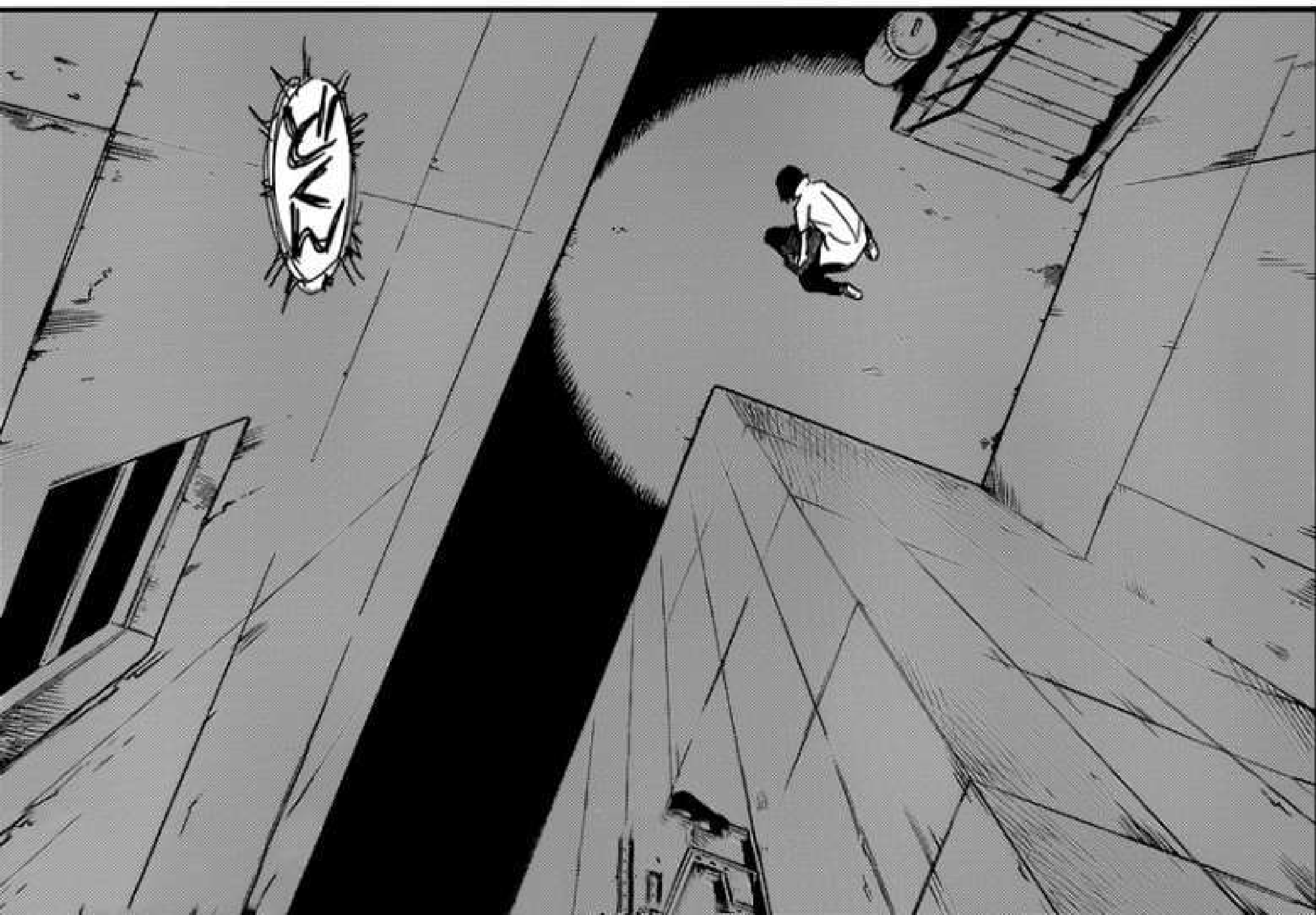
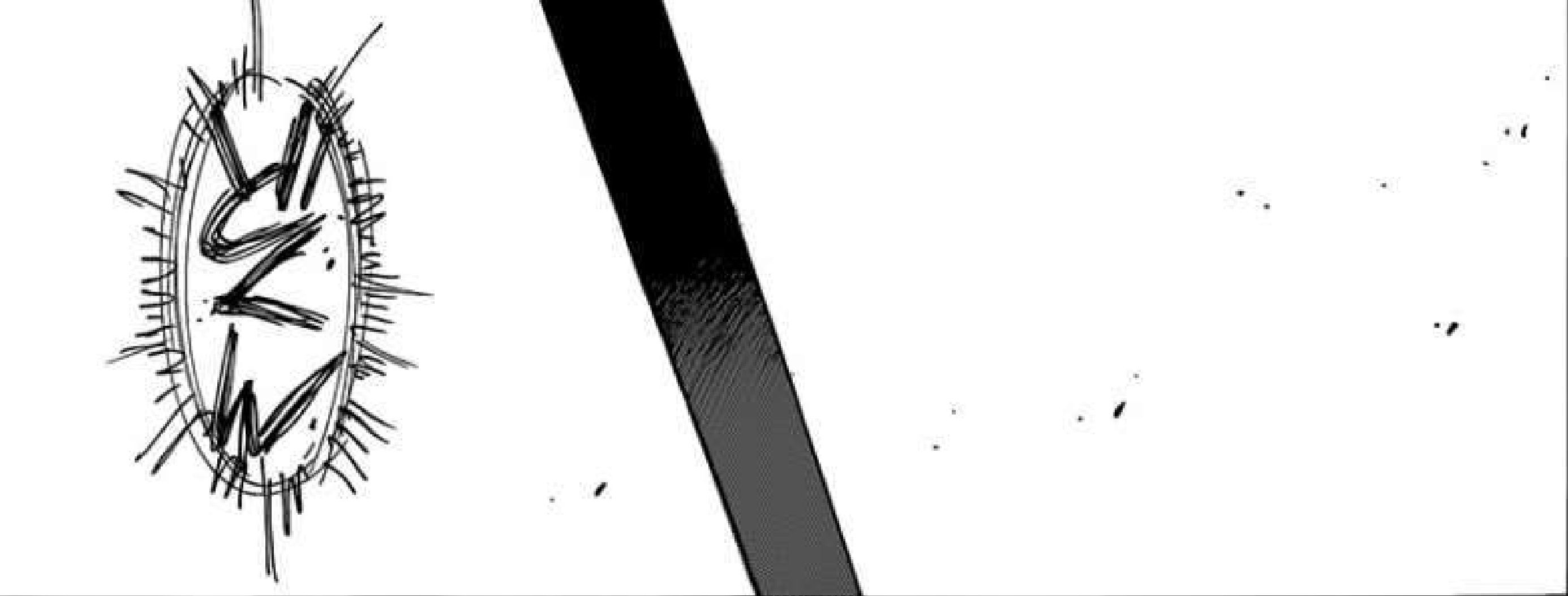
WA

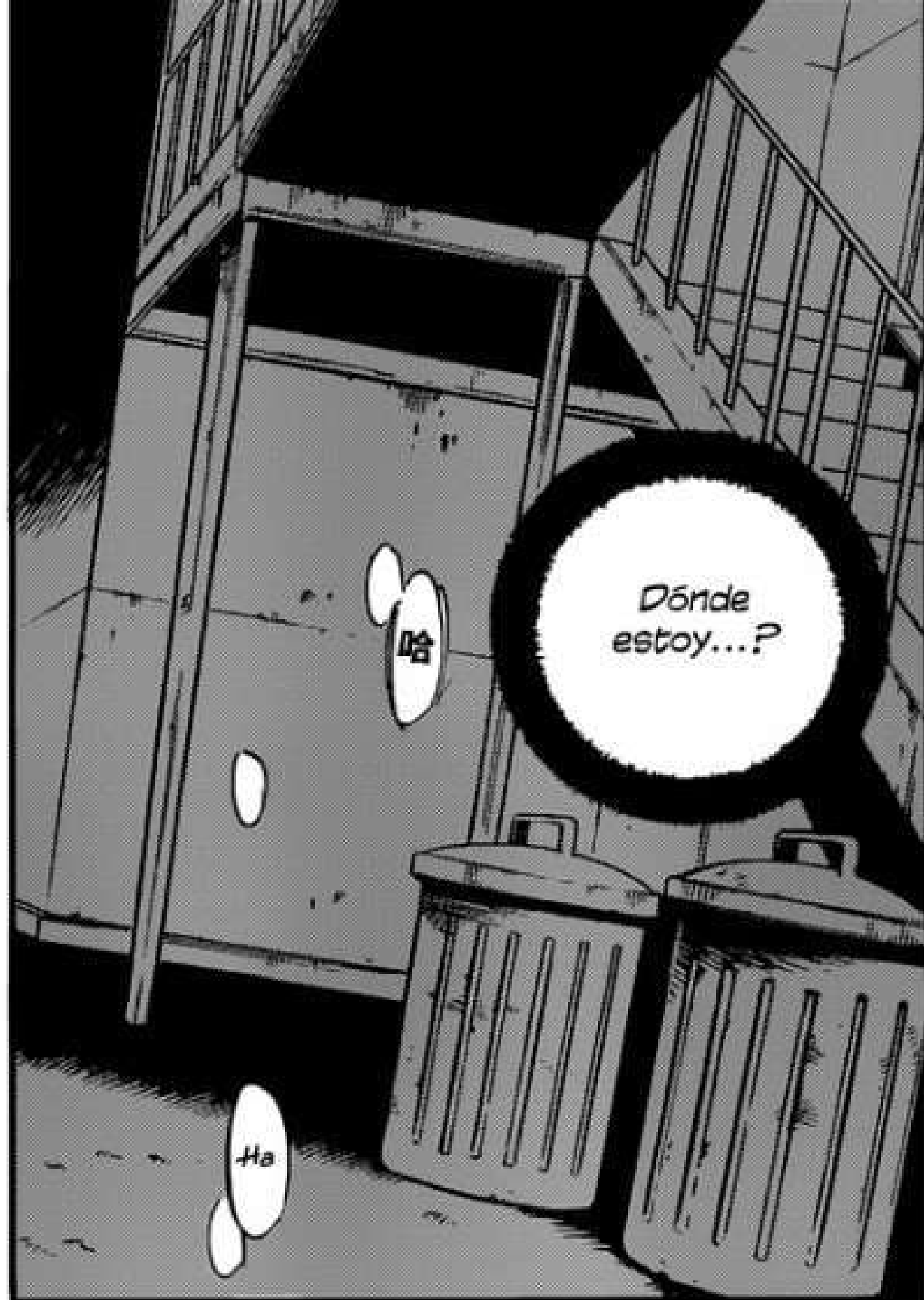
AH

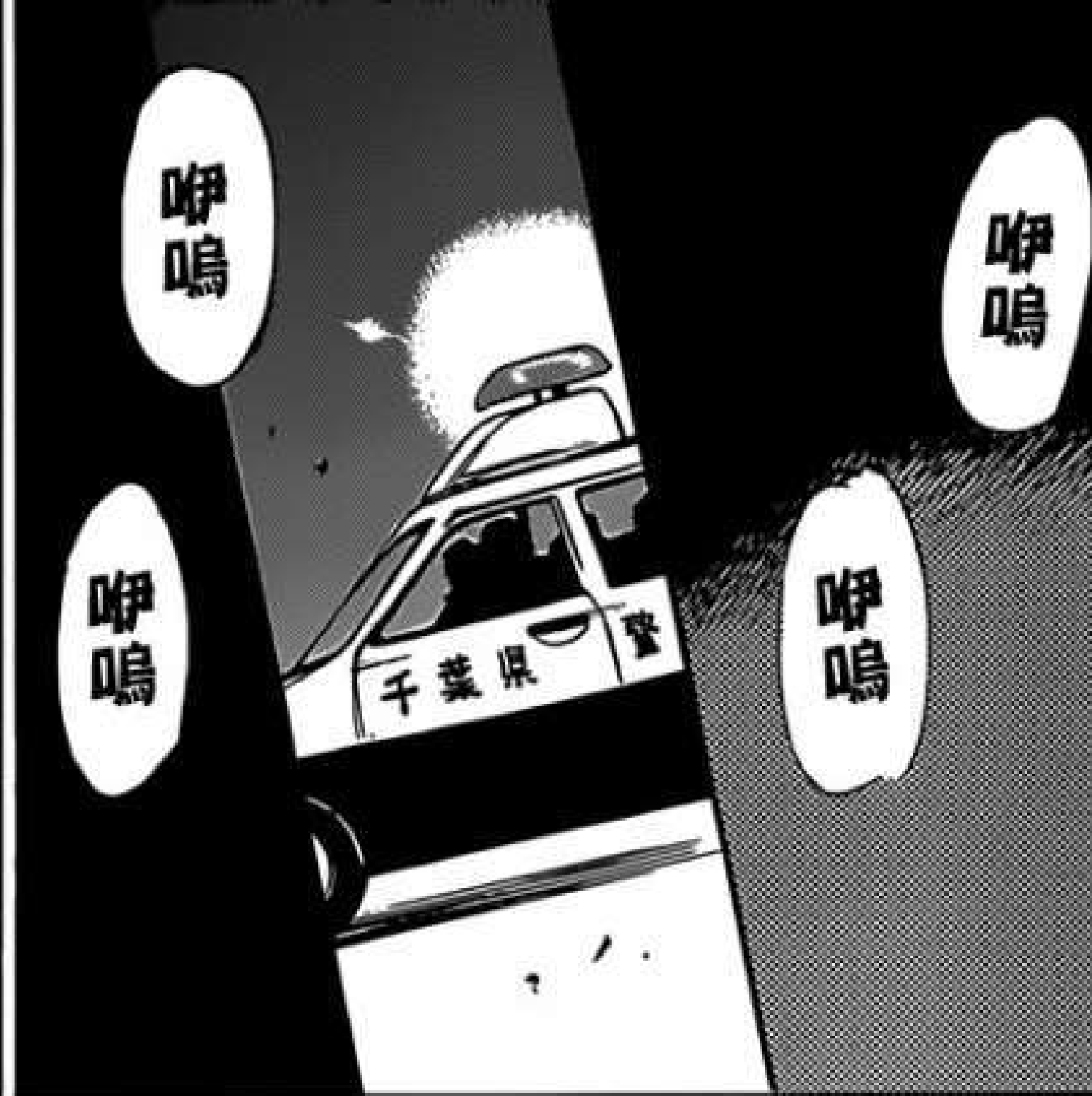
...

噗通

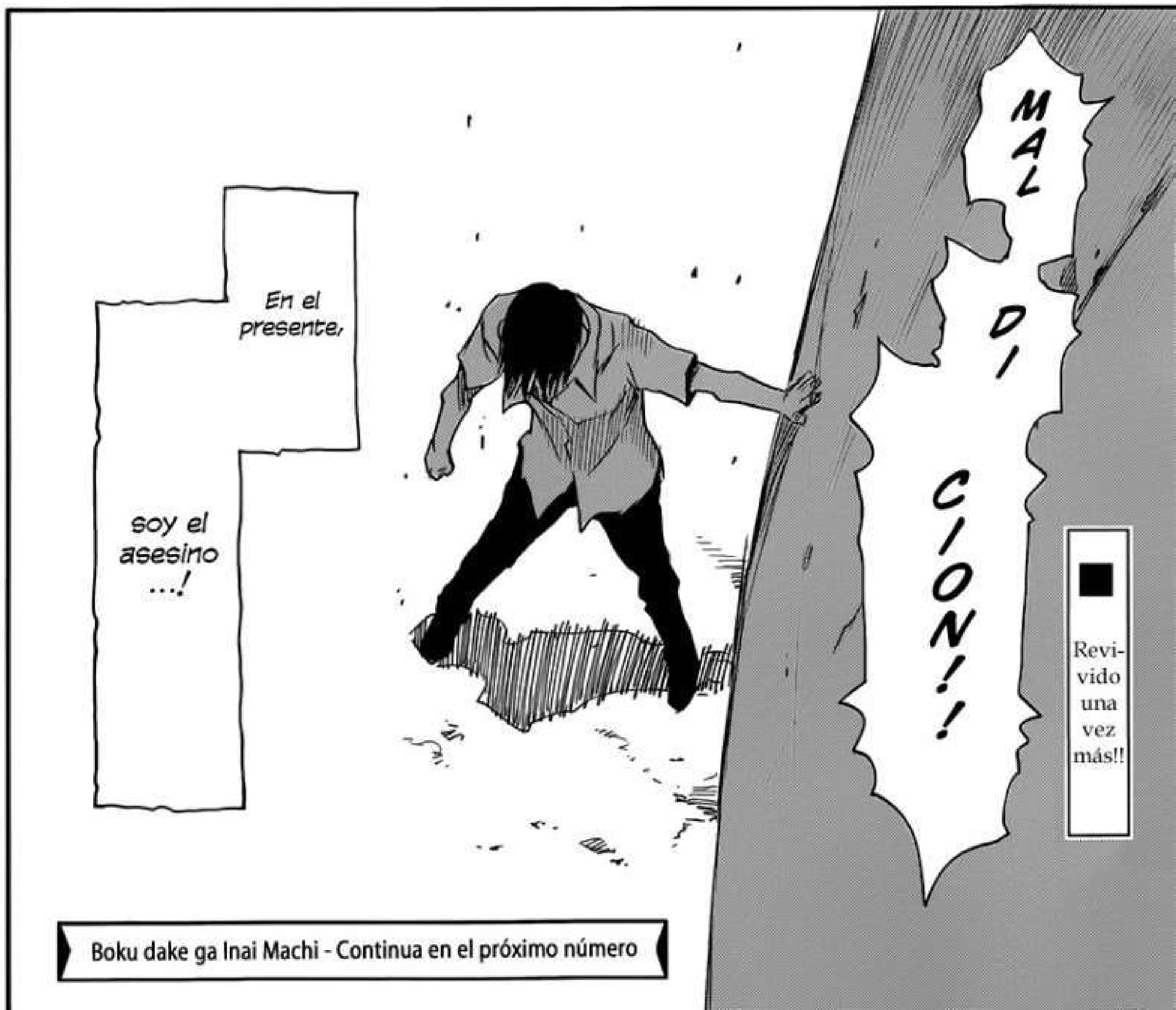








La policía está viniendo...
tenso que huir...!!



僕だけがいない街

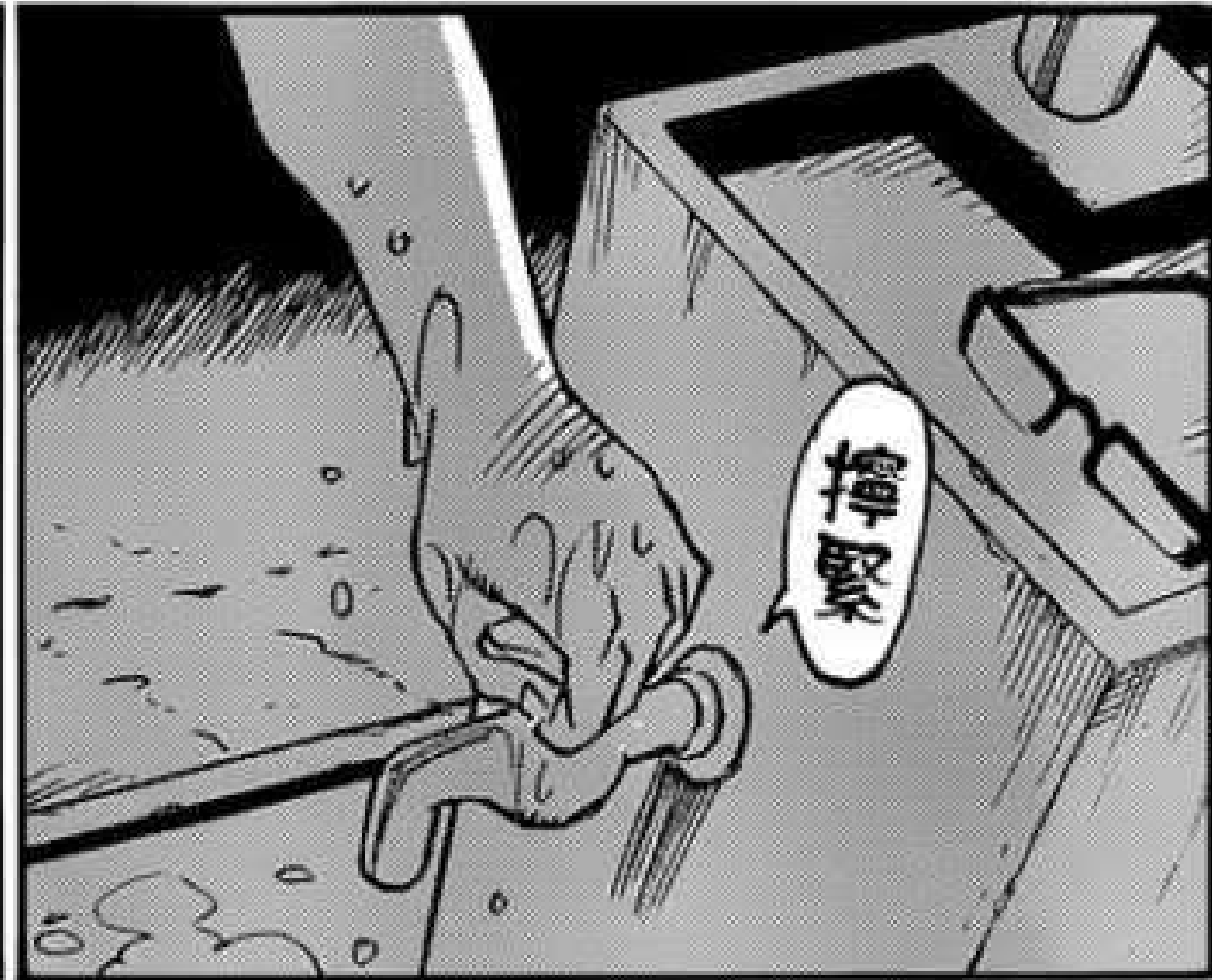
嘩啦

嘩啦

嘩啦

嘩啦

■
La realidad golpea!



Así que así se sienten diez años sin ejercicio...

Aunque no creo que corri mucho.



Mi cuerpo se siente pesado...

捲拉

#14 [Hostilidad Circundante: Mayo 2006]

僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

K e i S A N B E

三部けい

El destino va a ser



luz u oscuridad?

大反響!! 大感謝!!

從大人
穿越回孩童的悟
能夠改變過去嗎!?
連書店店員都關注的
漫畫第②卷
絕贊發行中



Fui demasiado ingenuo
al tratar con esto.

Pensé que
tenía la
ventaja.

Fue malo
tener la
conciencia
de alguien
de 28
años.

Ni
hablar del
futuro!

No,
ni siquiera
sé que va
a pasar
en un
hora...

Conozco
el futuro?

Debí haber
tratado mas
en resolver
este caso!

con poco
conoci-
miento y
experiencia.

Debí haberme
dado cuenta
que solo era
un niño de
diez años

No pude
salvar a
Hinadzuki...



Y aun sigo
siendo
incriminado
como
sospechoso...



Mamá
fue ase-
sinada...

justo
enfrente
de mí.



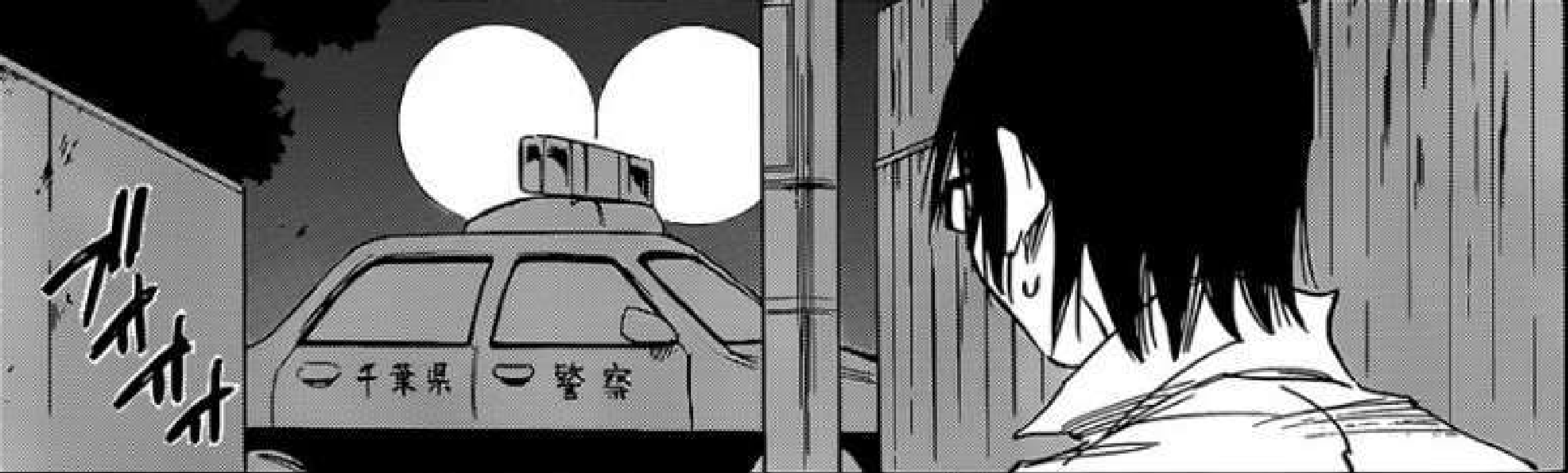
Esta es
la realidad
actual que
estoy viendo



...pero
sucedió
hace solo
unos
instantes...



Se siente
como si
hubiera
pasado
hace
mucho...



todavía sigue
adentro del
apartamento,
me imagino.

Mamá...

en medio
de todo
esto...

揺る

Mi sentido
de la realidad
está
disminuyendo

Lo próximo
que hagan
seguro va
a ser

...No es
sorpresa.

Están
aquí por
mí?

Que
quieren
esos
policías?

mi
estomago
me duele.

...Ah,

venir tras
de mí.



Van a seguir a ese sujeto?

Van a creer mi historia?

Debo ir y decir la verdad ahora mismo?



De seguro no hay huellas en el arma aparte de las de mi mamá y las mías.

Ese sujeto fue muy astuto.



Su respuesta probablemente sea "no".



y el casero viendo mi "huida" inmediatamente luego de que fuera asesinada,

Junto con la pelea que tuve el día anterior,

estoy en una muy mala posición.



me espero en el
jardín del casero,
sin ni siquiera
escapar.

Para poder
inculparme
como
sospechoso,



que nadie
me crea.

No,

No creo
que la
policia...



Sin embargo si
soy detenido,
nadie lo va a
buscar.

Hay una pequeña
posibilidad de
que la policia de
hecho busque a
ese sujeto.



ahora tengo
que usar eso
para predecir
el futuro...

Mi cabeza
está llena
con imágenes
terribles del
pasado,



Piensa.

Qué debo
hacer
ahora?

Tengo que
aceptar la
situación
actual tal
como es.



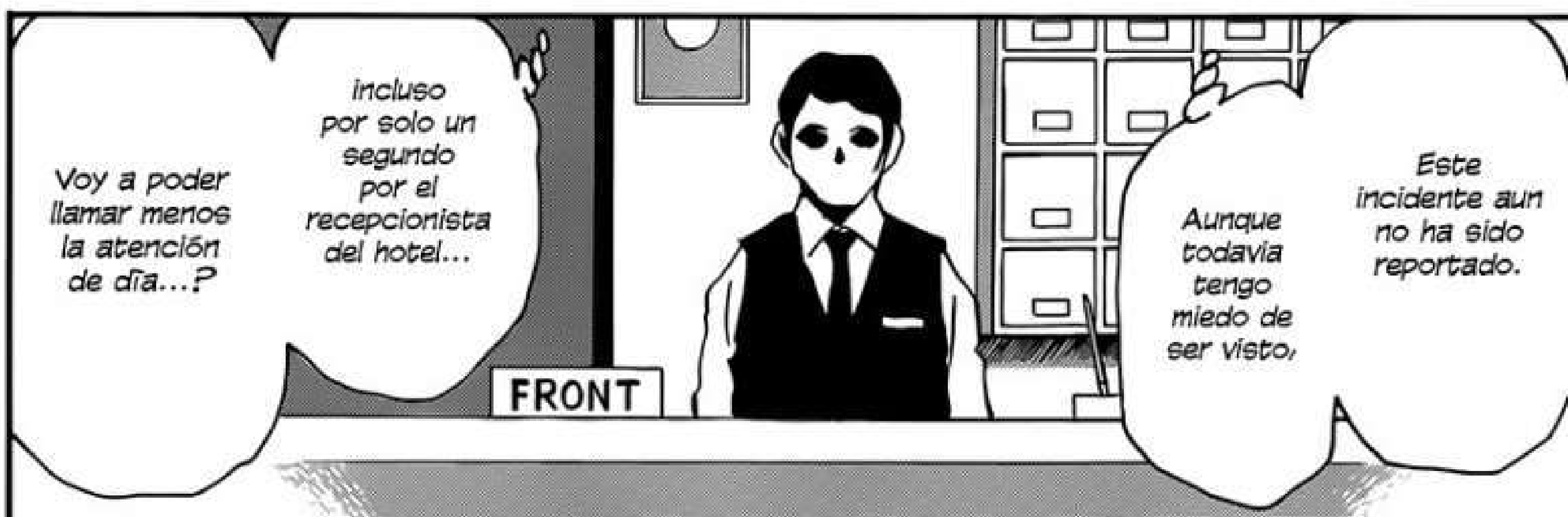
...Tengo
que decidir.

Yo ya se la
respuesta.

...Tengo
que huir!









Estaba su
cartera?

No vi
ninguno
de ellos.

el celular
de mamá
estaba en
el apar-
tamento?

Ahora
que lo
pienso,



Se los
llevo para
ocultar su
identidad.

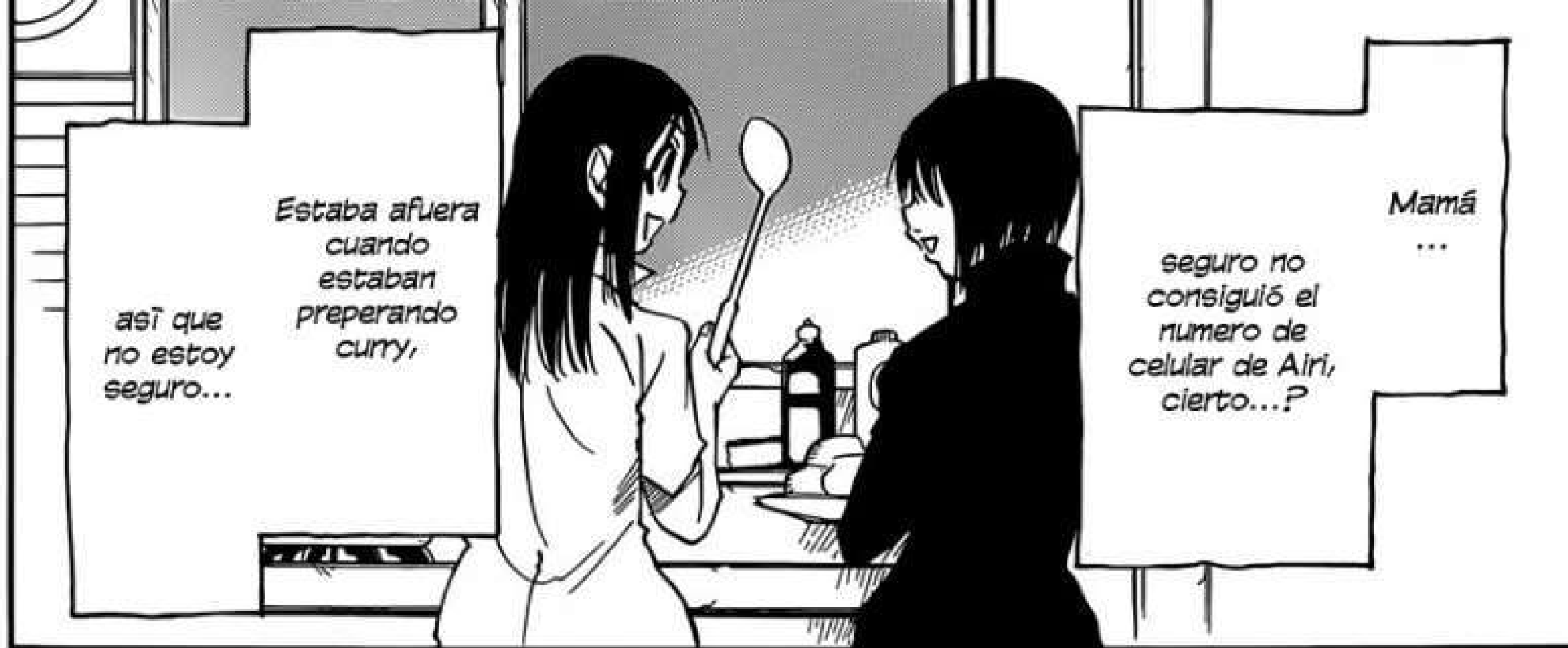
Si mamá trató
de revelar
información
de él,

Ese sujeto
debió
habérselos
llevado.

Era lo más
normal de
hacer.

entonces
cualquiera
que los
encontrara,
lo des-
cubriría.





Hina-
dzuki!



Quiero
decir,

No hay
manera de
volver a
1988?

...Ese
fue el
final?

Te falle
en esa
repetición.



No,
espera.

Sin
embargo no
sabía el
resultado
de esa.

En la
repetición
anterior,
donde no
pude salvar
a mamá...

Por
qué?

Fue la
muerte de
mamá?



que fue lo que
desencadenó
esa gran
repetición en
primer lugar?





La siguiente,
trate de
perseguir a
ese sujeto.



La primera
vez, trate de
revivirla.

De hecho,
la repetición
se detuvo
luego de eso.



Tal vez esa
fue la opción
correcta!

y termine
corriendo en
un callejón
angosto.



Caí fácil en
la trampa de
ese tipo

O
posiblemente
era él...

Que estás
haciendo
aquí?

照射

o un
guardia
de segu-
ridad.

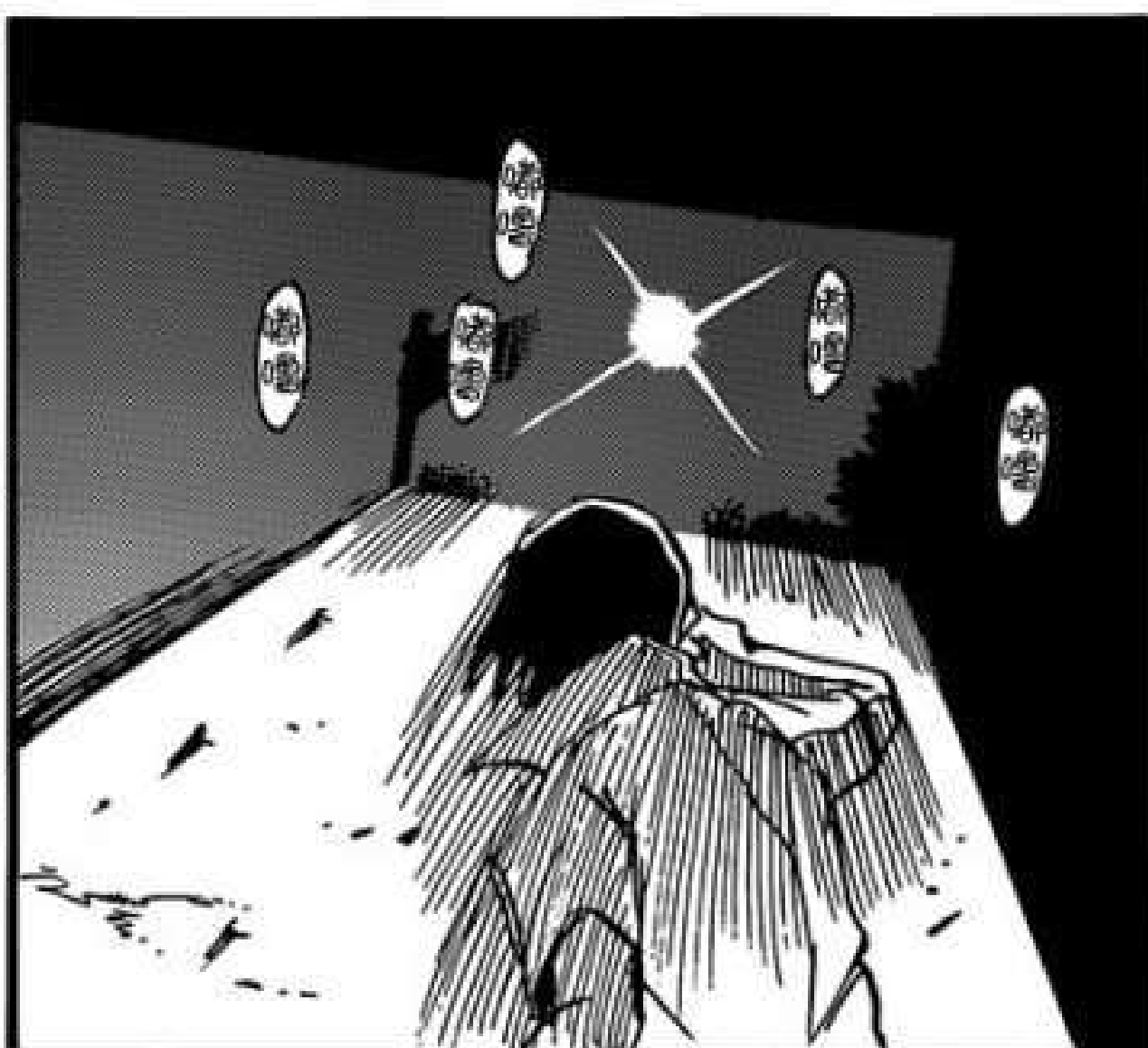
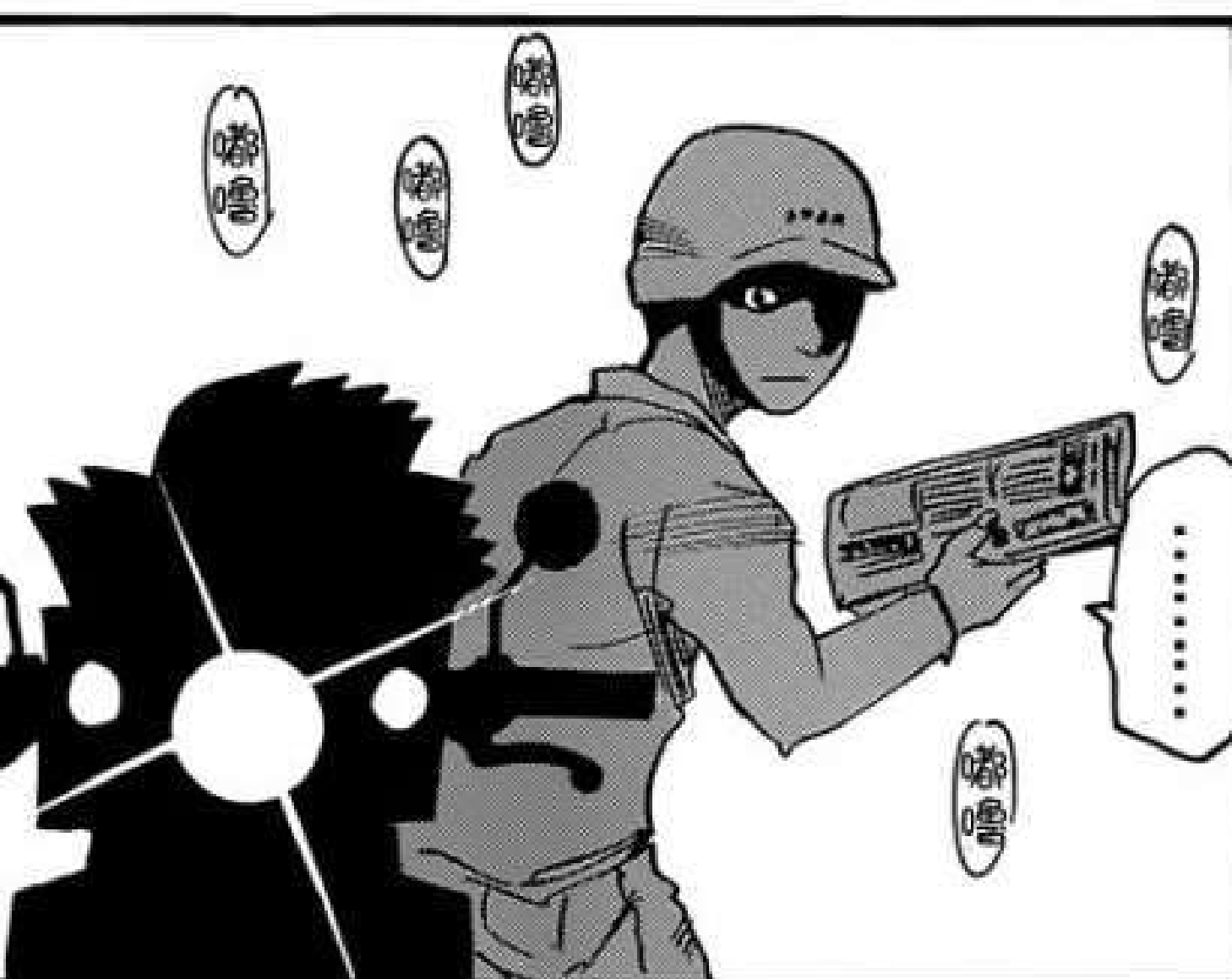
Era
o un
policia

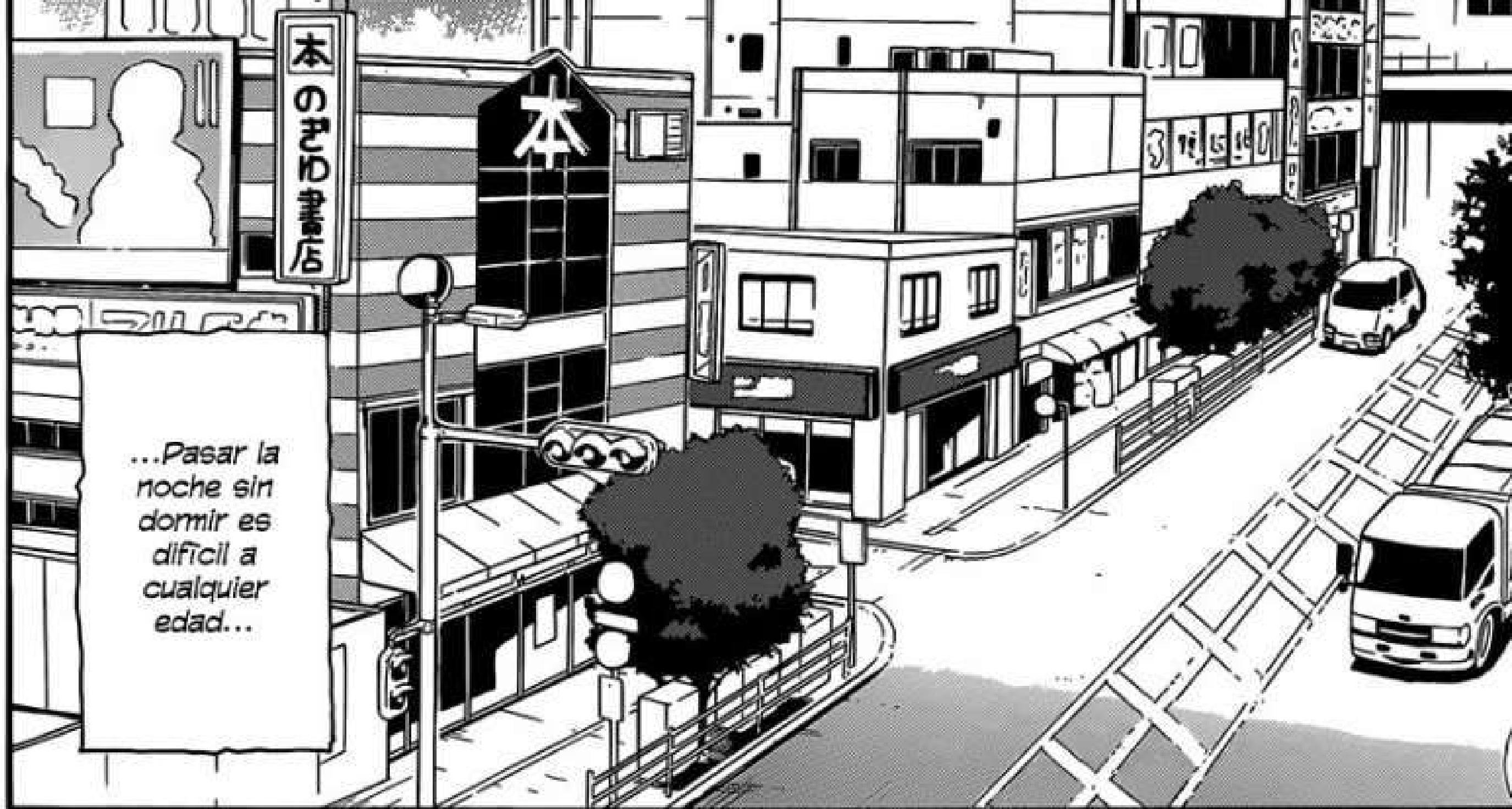
Luego
alguien
vino.

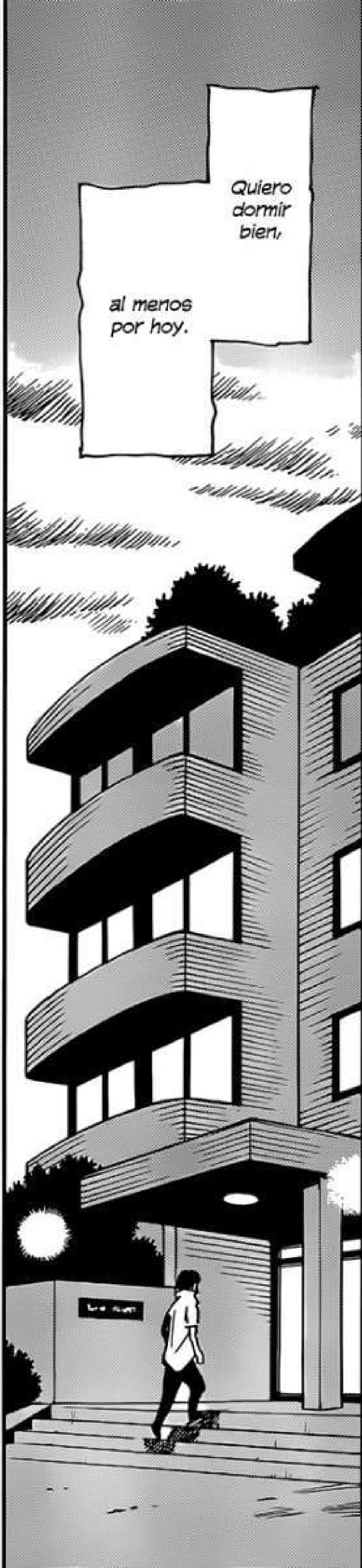
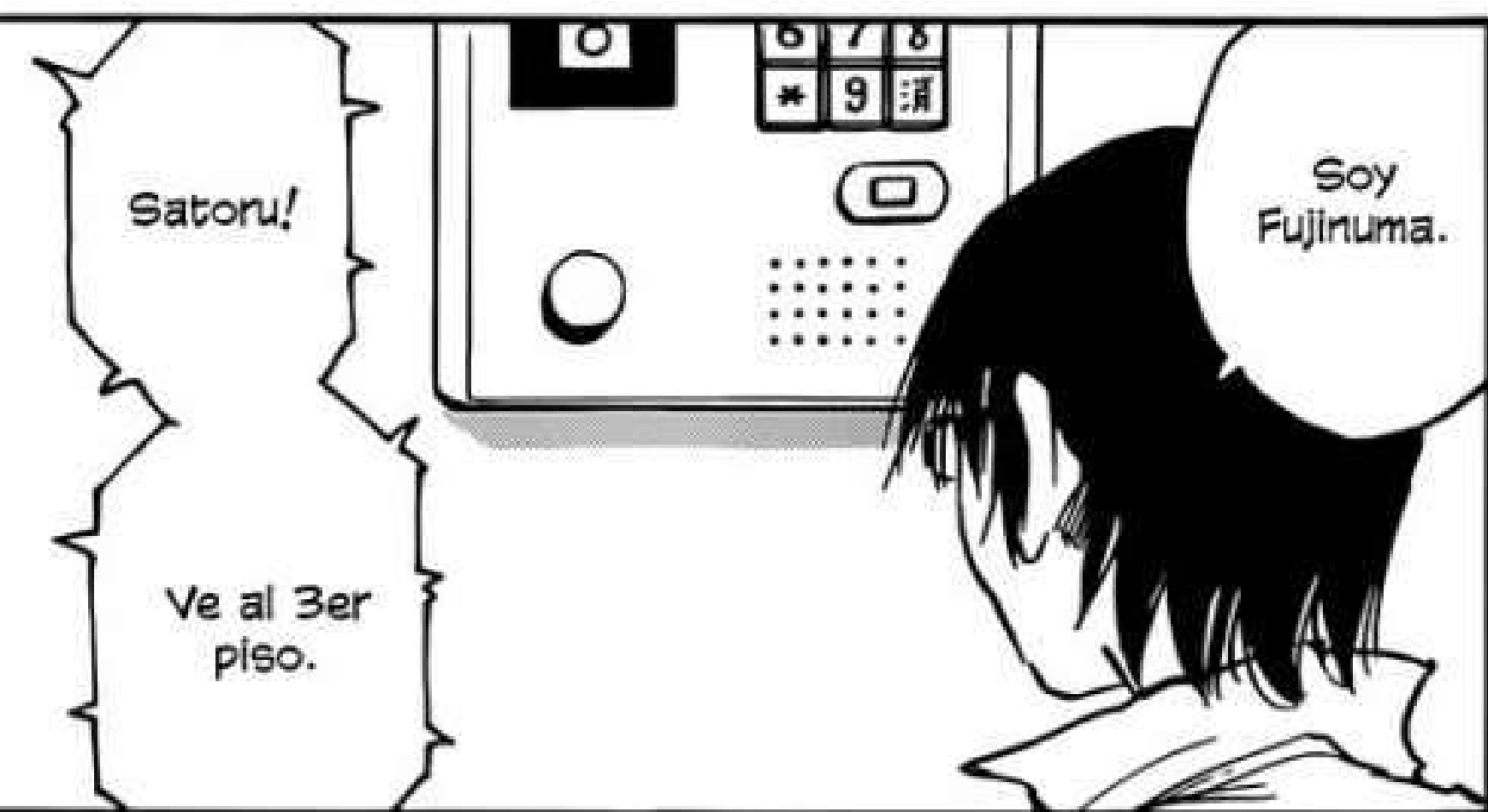
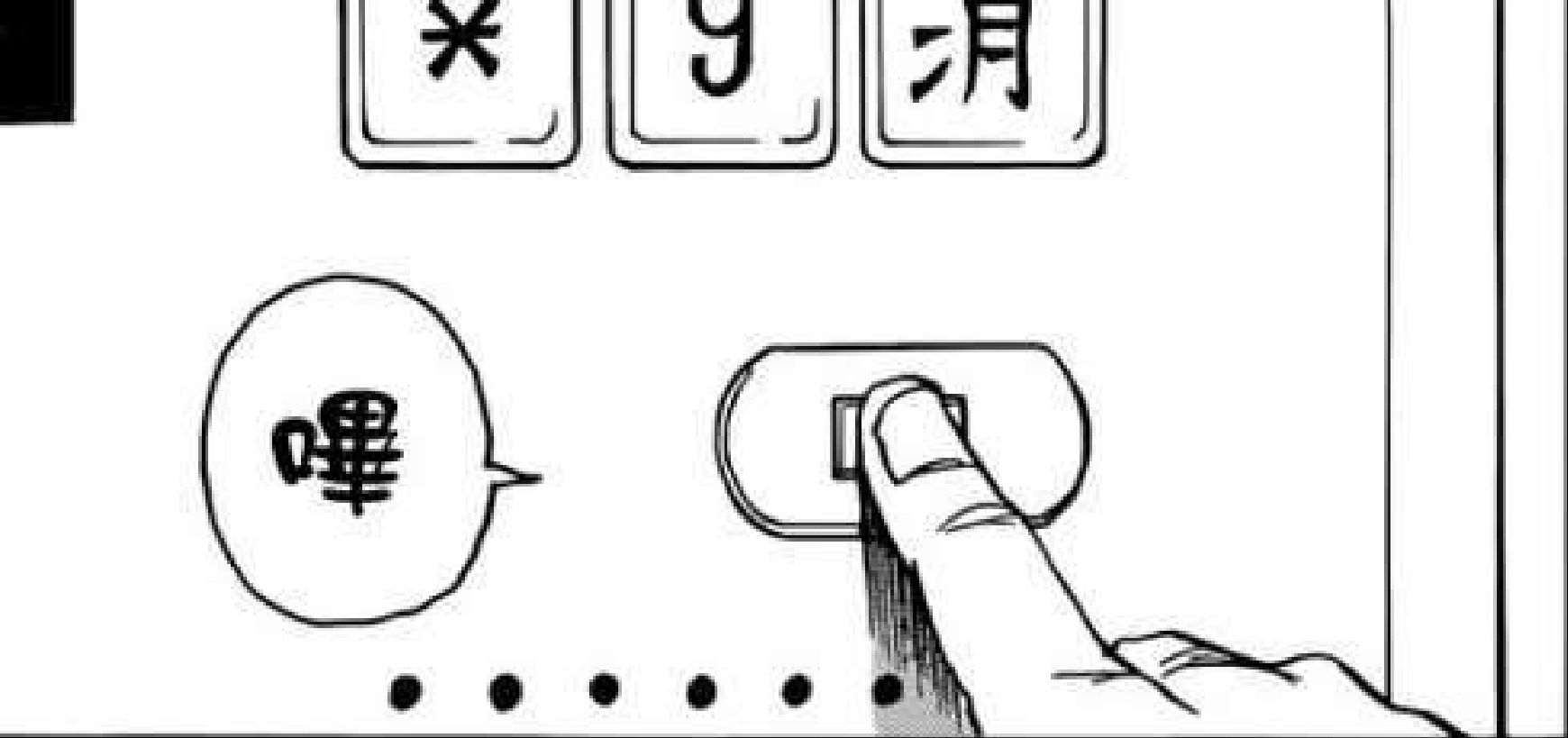




Luego
una luz
destelló...







Resulta
que hoy es
un día de mi
trabajo de
medio tiempo.

Perdón
por hoy...

Una
ausencia sin
excusa.

Fue tu
primera
vez, huh,
Satoru.

Te surgió
algo de
repente?

Lo siento
mucho.

Cierto,
lo tenía en
modo
silencioso.

Trate de
llamarte al
celular varias
veces.

Aun no
sabe del
incidente.

La Srta.
Katagiri
estaba
preocupada
por ti.

Airi...
está a
salvo por
ahora.

Bueno,
comamos.

Comamos.







se está
poniendo
peor!

La
situación



喀
喀

Cambian-
do a los
deportes,

el equipo
nacional
de futbol



se dirige
ante una
batalla
decisiva
contra
Alemania.



Jefe!

噹

Mierda!

接



Pero debes reconciliarte con tu madre.

Té puedes quedar aquí hasta que las cosas se calmen.

Sin embargo ...



Por que la policía está aquí...?

Tome una oportunidad y escape fácil...!



Por supuesto que haría algo como esto...!

Ese tipo es todo sobre "justicia".

No,

no culpo a mi jefe!

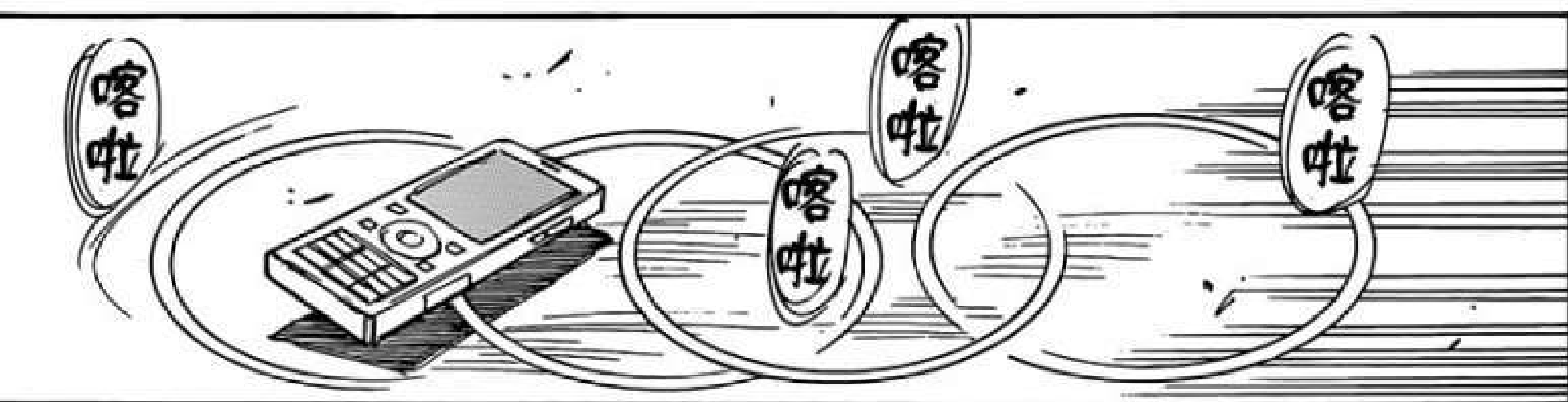


Put madre!

Por favor ocúpate de las escaleras.

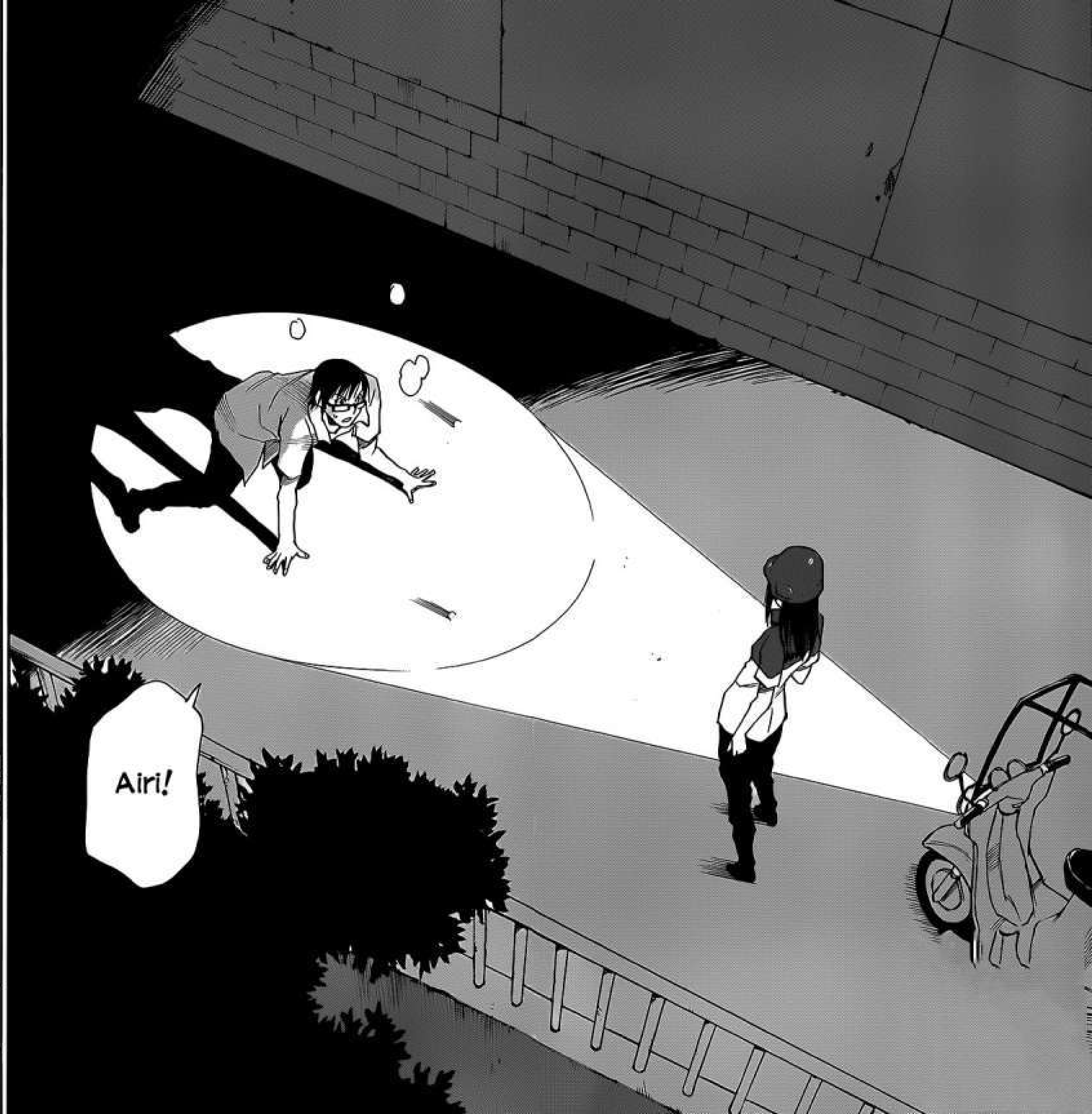
Voy a revisar las esquinas.

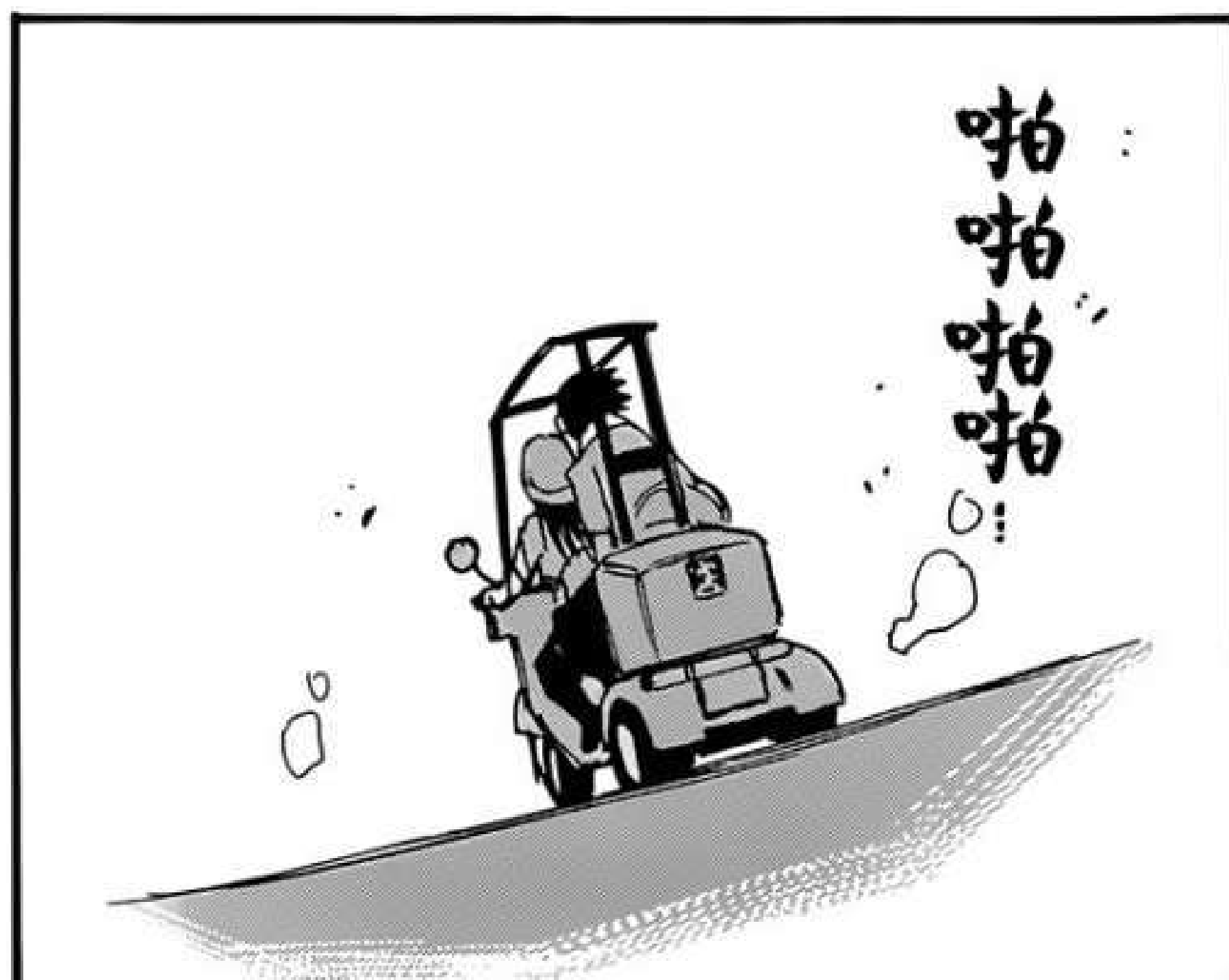
Está bien.



Asukaaa! Ah no, esta es otra serie...









Lo siento...
Katagiri.

Lámame
Airi.

*Andar en moto de a dos es ilegal en Japón.



y le hablo
al jefe de
ello.

La policía
vino hoy a
la tienda

También
está en las
noticias.

Sabes
sobre el
"incidente"
?

Está bien
que me
dejes
quedarme
en tu
casa?

Juntos...

Además,
ambos somos
responsables
por ir en moto
juntos.



No es
obvio?

Entonces
por que
tú...?





Qué demonios!?



ahora
que he
cambiado
algo.

Estos sentimientos
negativos que
estaban apretando
mi pecho, se están
relajando...

tristeza
y
enojo.
impaciencia,
ansiedad,

Tengo que volver a 1988 de nuevo!



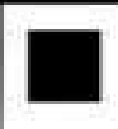
Aunque ahora
este en la
oscuridad,

puedo ver
un rayo
de luz

a la
distancia!

Afe-
rrán-
dose
a esta
espe-
ran-
za!

Boku dake ga Inai Machi - Continúa en el próximo número



Sa-
toru,
mo-
men-
tá-
nea-
men-
te en
paz
...

Creo que fuiste acusado falsamente.



...lo que
creo.

Eso
es...



mientras
perseguias
al ver-
dadero.

Fuiste
marcado
como el
sospe-
choso

僕だけがいない街



.....



...?
.....

Ngh...

#15 [Esperanza: Mayo 2006]

僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

K e i S A N B E

三部 けい



pero
era un
lugar
relajan-
te...

Cuan-
do me
des-
perté,

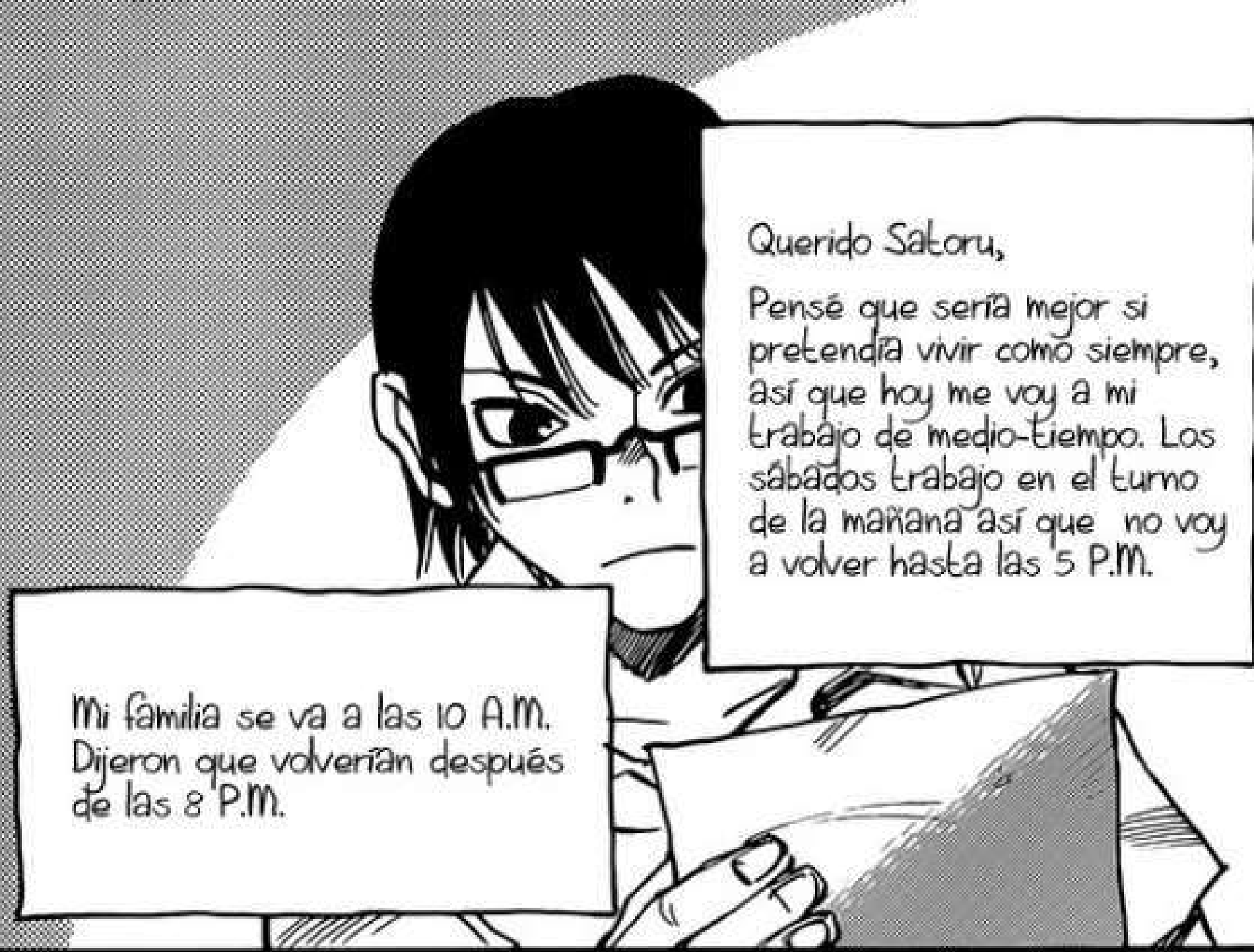
estaba
en un
lugar
extra-
ño

Cierto
...

estoy en
la casa
de Airi.



読者人気、沸騰中!! 大人から子供に戻ってしまった悟は、連続誘拐殺人事件の犠牲者を救うことはできるのか!?
オビコメントも話題のコミックス、ただ今①②巻 絶賛発売中!!!



Mi familia se va a las 10 A.M.
Dijeron que volverían después
de las 8 P.M.

Querido Satoru,
Pensé que sería mejor si
pretendía vivir como siempre,
así que hoy me voy a mi
trabajo de medio-tiempo. Los
sábados trabajo en el turno
de la mañana así que no voy
a volver hasta las 5 P.M.



「サトルくん
今日は普通の日生活
でいいと思うので」
「行、て来ます！」



Deje las llaves de la casa
y la moto al lado del reloj.

Mi número de celular es...

Por favor ten cuidado
cuando salgas afuera.

Ya es de
tarde...



Tengo que
recordar
este
número...





"Un hombre
de entre 20
a 50" e
"intento de
secuestro."

Tengo pocas
pistas para
encontrar al
asesino de
mi mamá.



y con-
centrados
en áreas
urbanas,

que
desapa-
recieron
a nivel
nacional

A
partir de
2006,

de los miles
de niños de
primaria y
secundaria



aunque los
números
parecen
bajos
cuando
deberían
haber
mas...

Esto solo
está basado
en niños
desaparecidos
por más de
un año,

hay un
estimado de
50-100 solo
en la prefectura
de Chiba.



La
biblioteca
está
abierta?

Es
sábado...

Tratar de
encontrar
mas
información
es
bastante
difícil en
internet...

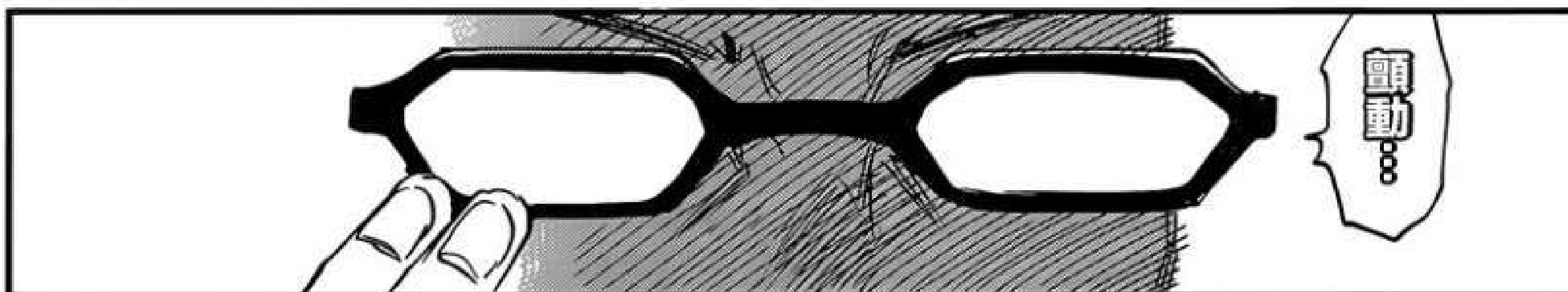




LETRERO: SASAOKA











二次元秘店現招募身處東京都、埼玉縣、千葉縣或香港、台灣的圖源
如果您每月月底以及月初有空並具備掃描條件
請加QQ578916571或7582188661，我們會報銷雜誌花銷

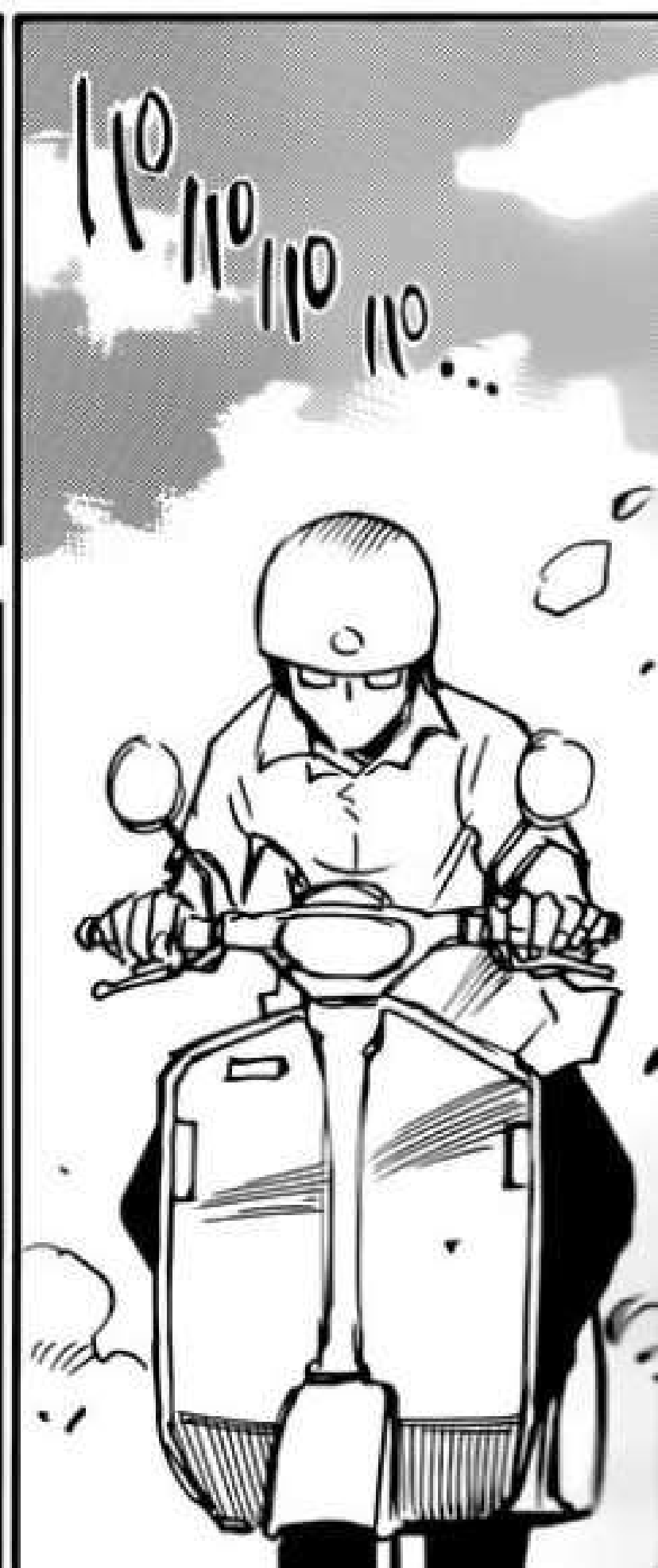


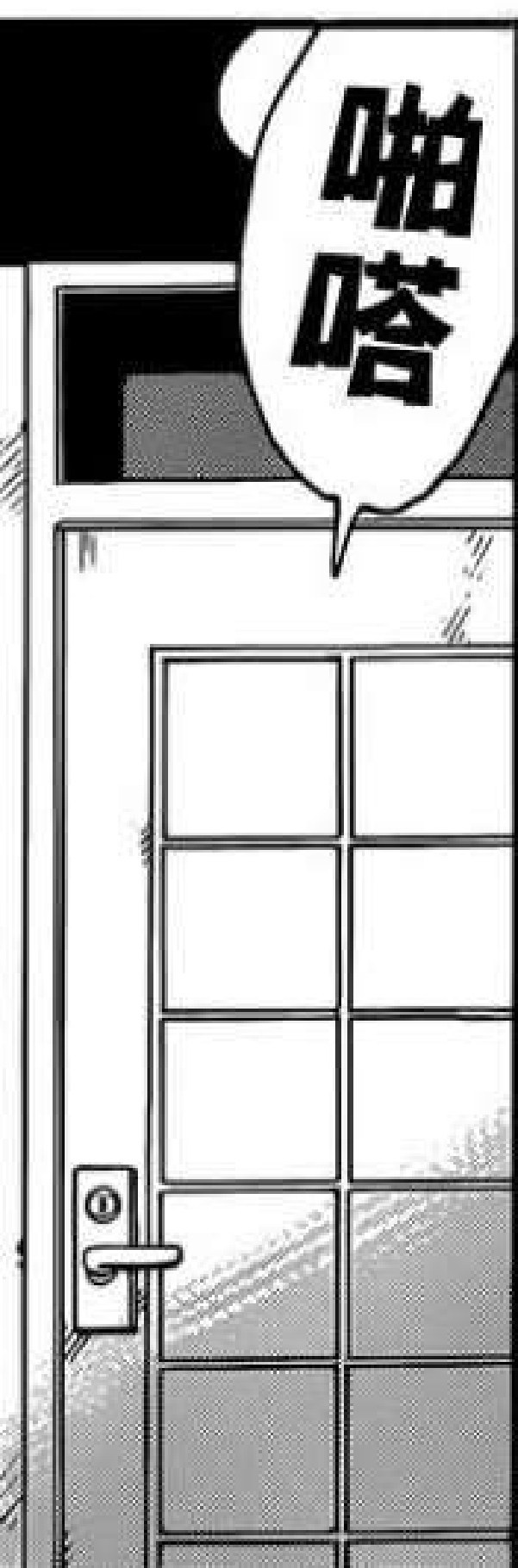
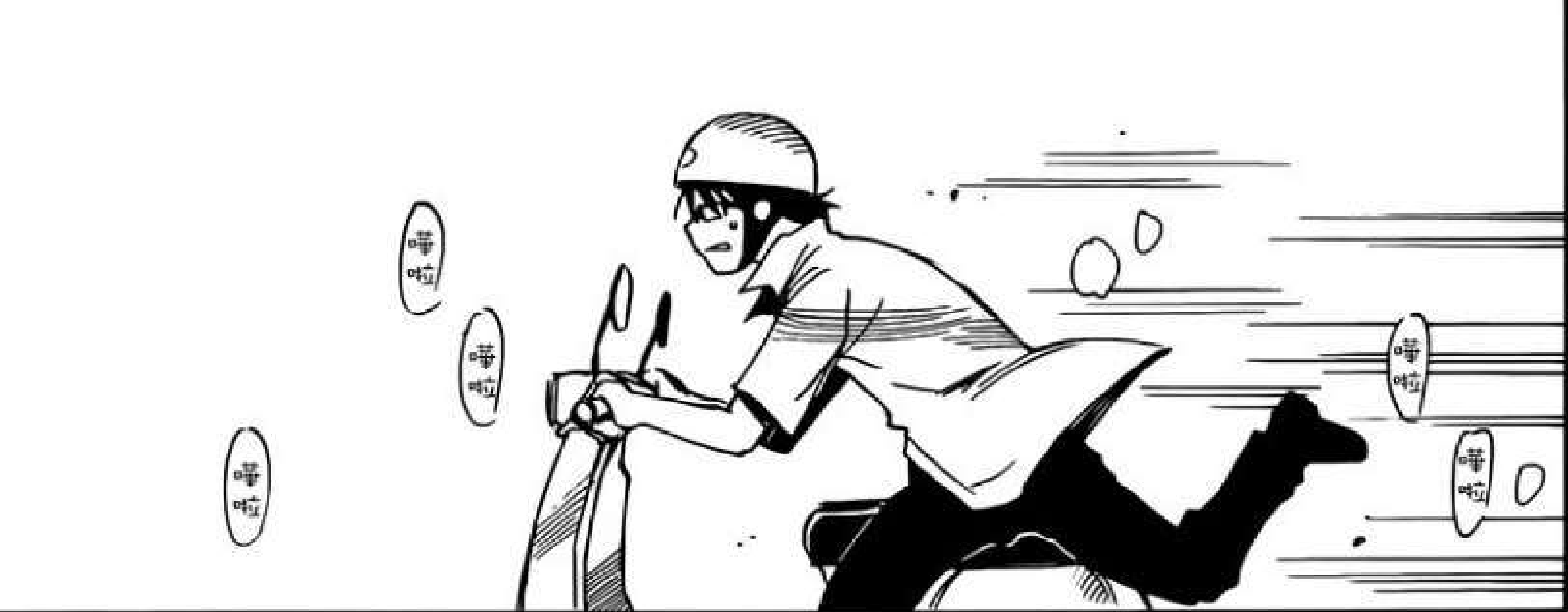


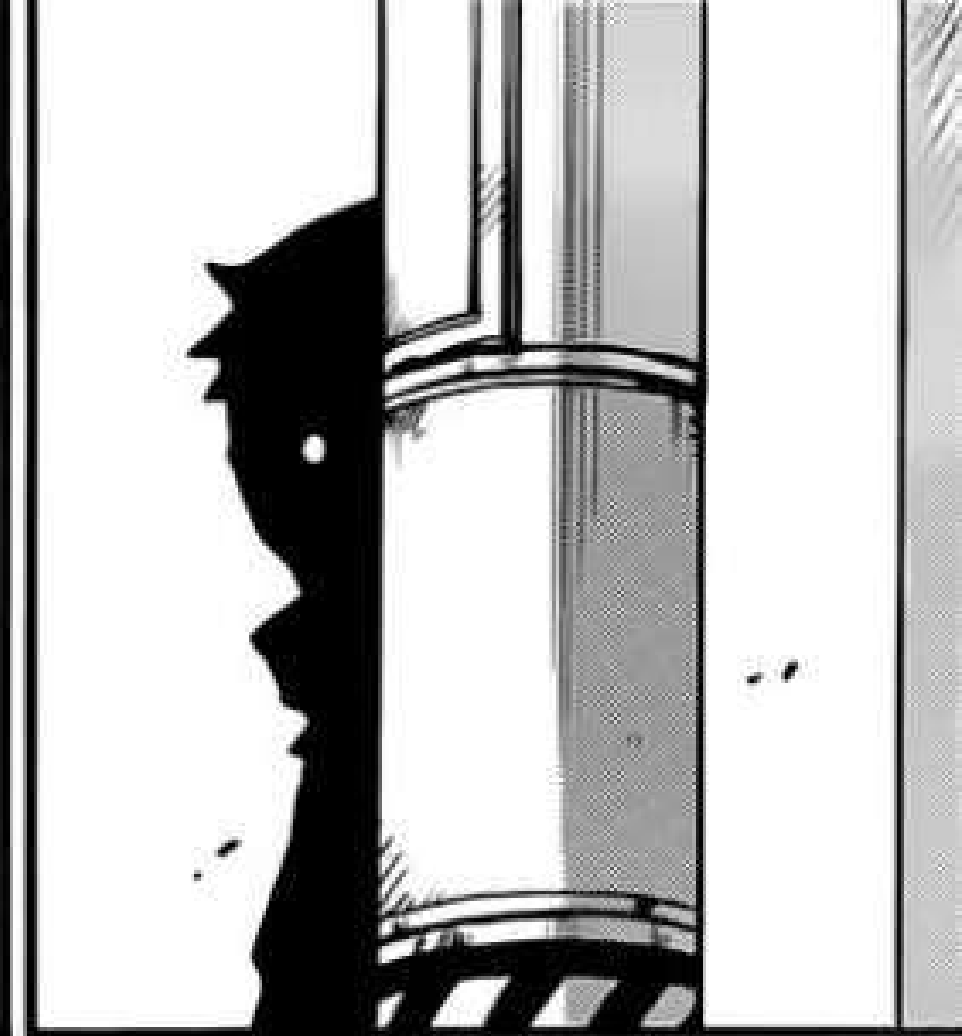


LETRERO: BIBLIOTECA CENTRAL











Huh?



Ahora
que lo
pienso,

me encontré
a Satoru
cerca de
su casa,
encargado.



en cuanto
a querer
salvar a
Satoru...

también
lo quería
ayudar.

Usted
dijo que...



sospe-
chado
de ho-
micidio
...



Yo...
um...

por tu
propia
seguridad
...

veras,
Satoru
es...

T-tienes
la idea
equivocada,
Airi!











Me
según
invitando
a Chiba,

Allí es
donde viví
hasta la
secunda-
ria.

Mis
padres
viven en
el campo.

No...

Es la
casa de
mi tío.



Qué
cosa?

Te puedo
preguntar
una cosa
más?



así que
decidí
hacer la
preparato-
ria aquí...



...crees
en mí?

Airi,

por
que...



no, "te
creo."

Perdón
si sonó
extraño,

...quise
decir,
"quiero
creer en
ti,"



a una
pequeña
tienda en
un pueblo.

Cuando
era una
niña,
mi papá
y yo
fuimos de
compras



Disculpe
señor,

pero
necesito
hablarle
por un
segundo.

Terminamos
nuestras
compras, y
estábamos
listos para
dejar la
tienda
cuando...

Muchas
gracias!



Así que pensé
que a lo sumo
todo lo que
tendría que
hacer era
disculparse por
robarla...

Era un pueblo
pequeño, e
incluso el
dueño de la
tienda lo
conocía.

Mi papá
aparente-
mente
puso
un
chocolate
en el
bolsillo de
su saco.



Esa fue la
primera vez
que escuche
a mi amable
padre
gritando
fuerte.

Pero mi
padre se
rehusó
absoluta-
mente a
hacerlo.





El fue suspendido por tres meses como acción disciplinaria.

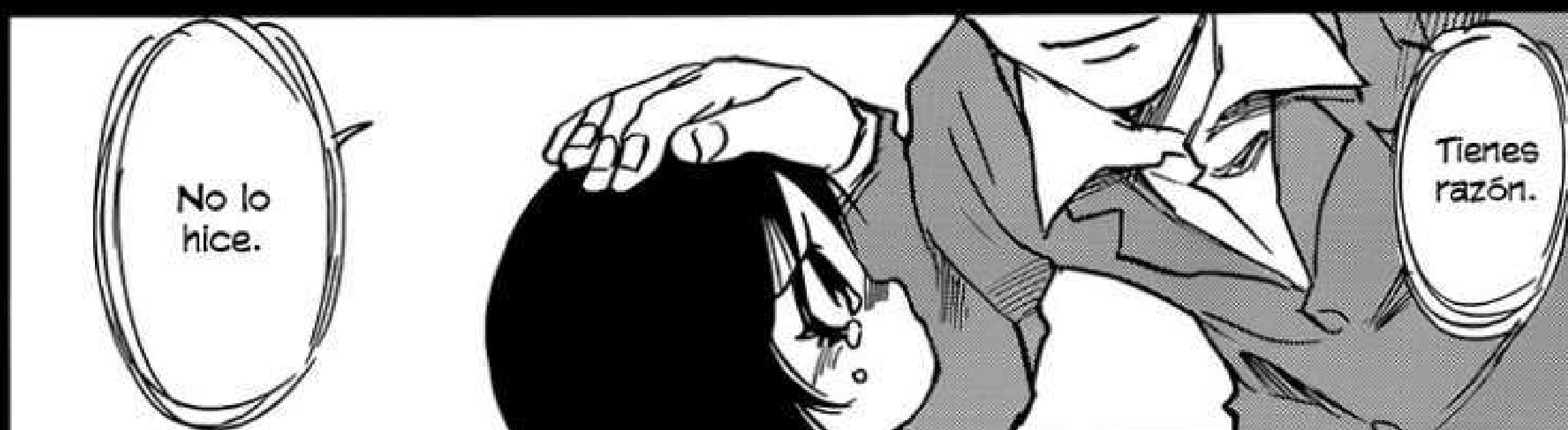
Mi papá era miembro del sindicato agricultor.

El dueño de la tienda llamo a la policía.



Papi no lo hizo!

Lo vi con mis propios ojos!



No lo hice.

Tienes razón.



antes de irse de casa.

Luego firmo el divorcio

Mi padre, que era sumamente serio, renuncio al sindicato.



de hecho
no quería
pensar que
papá robo.

Mi
mamá
...

Bueno
...

En mi
ojos...

No me
lo pude
imaginar
siendo
calificado
como
ladrón.



que papá no
haya llegado a
odiar nada de
mamá...

Solo
deseo...

No
deberías
dejar de
creer en la
gente.



final-
mente.

"Me pregunto
porque no pude
creerle en aquel
entonces",

Mi mamá
dijo,



es por eso
continuo
creyendo.

Creer en las
personas es la
única virtud
que tengo,

por que
se amaban
el uno al
otro...

Creo que
en ese
entonces
mamá y papá
vivían juntos

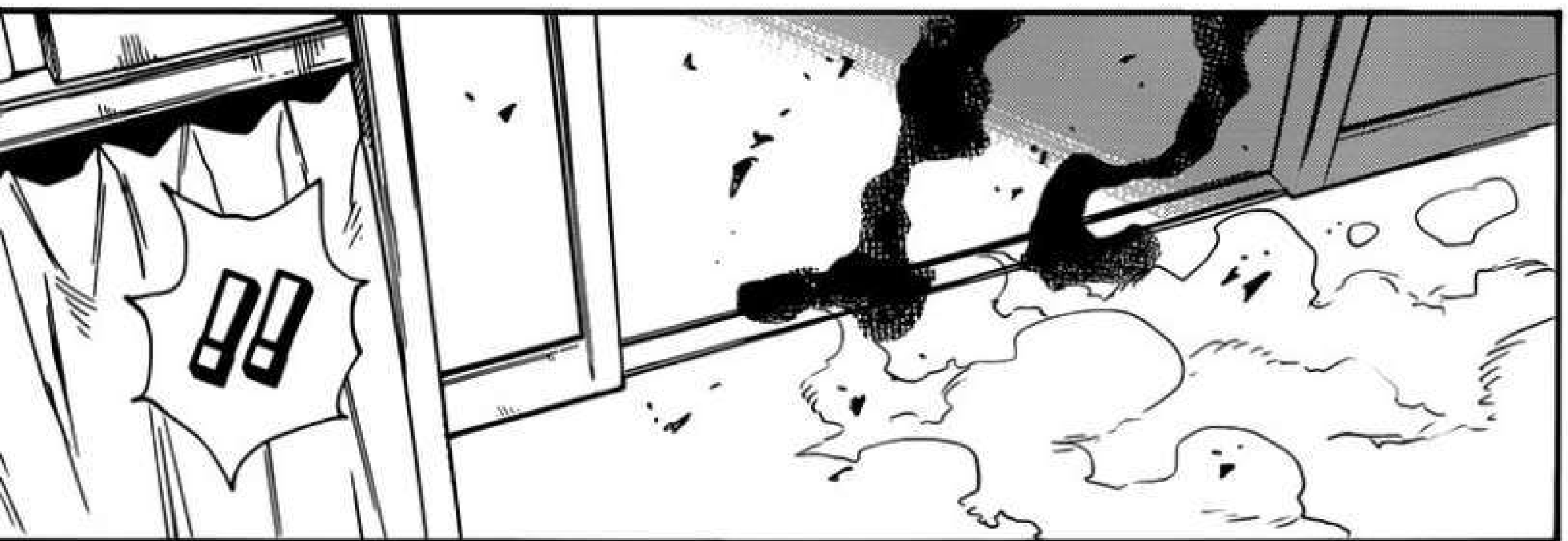






**Soy Satoru Fujinuma.
Quédate donde estas.**

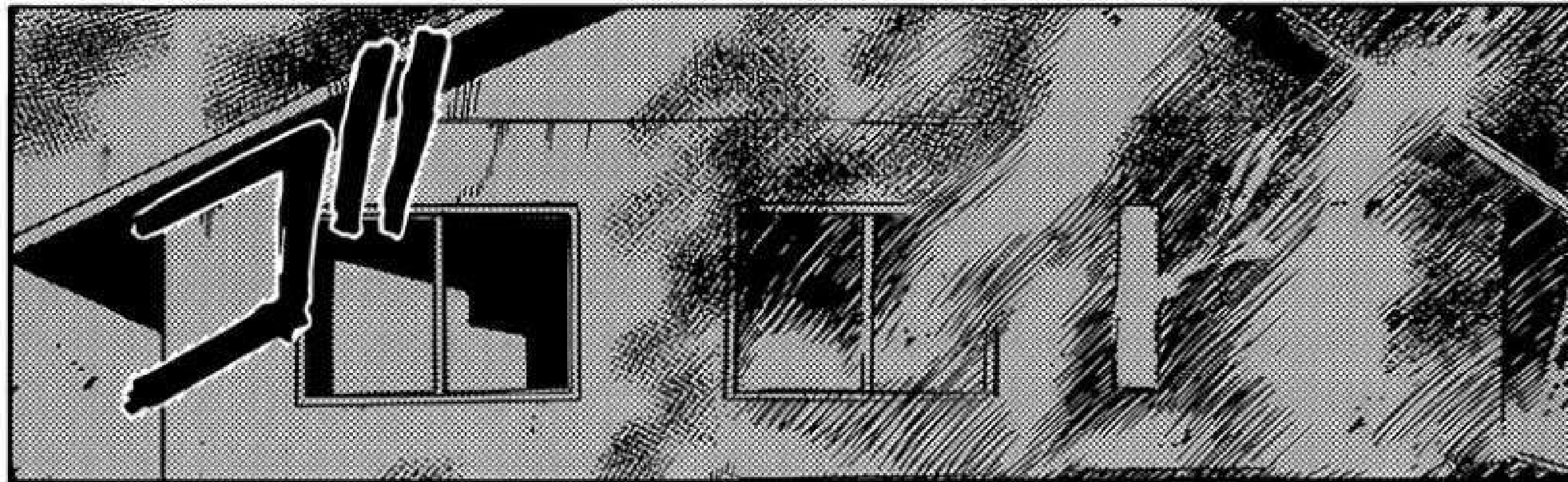




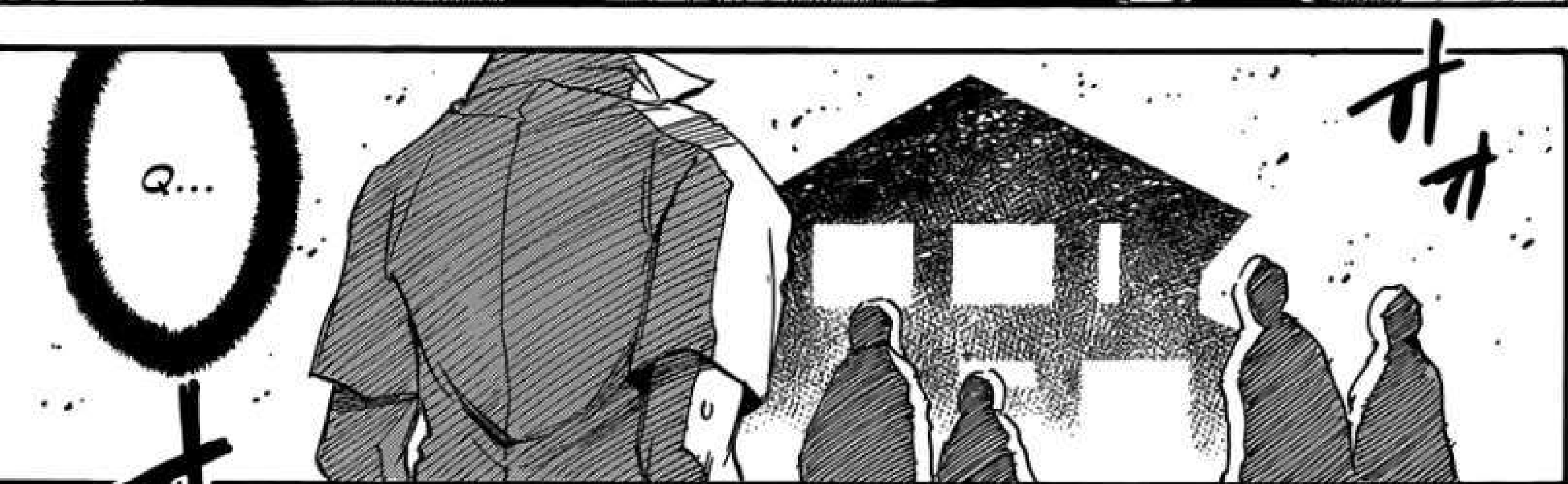




SFX: TOCIENDO



Boku dake ga Inai Machi - Continúa en el próximo número



#16 [Madre: Mayo 2006]

K E I S A N B E

三部 けい

Tengo
que
ayudar
a Airi!

Lamen-
to las
circuns-
tancias
que
tengo
enfrente
mio.

Pero
ahora!

Día a día
lentamente
no puedo
dormir porque
fui engañado
por el asesino
en creerle a
alguien en
quien
confiaba...

BOKU DAKENAI NAJI

僕だけがいない街



僕だけがいない街
三部 けい



僕だけが
いない街

人氣上升大感謝! 回到過去、從大人變成孩子的悟。
他能夠改變過去、拯救連續誘拐殺人事件的犧牲者嗎!?

腰封評論也成為話題的漫畫、如今①②卷絕贊發行中!!



SFX: SPLASH



pero
que una
repitiición
no haya
sucedido
...

Sé que
suena
conve-
niente,



significa
que Airi
siguen
viva?

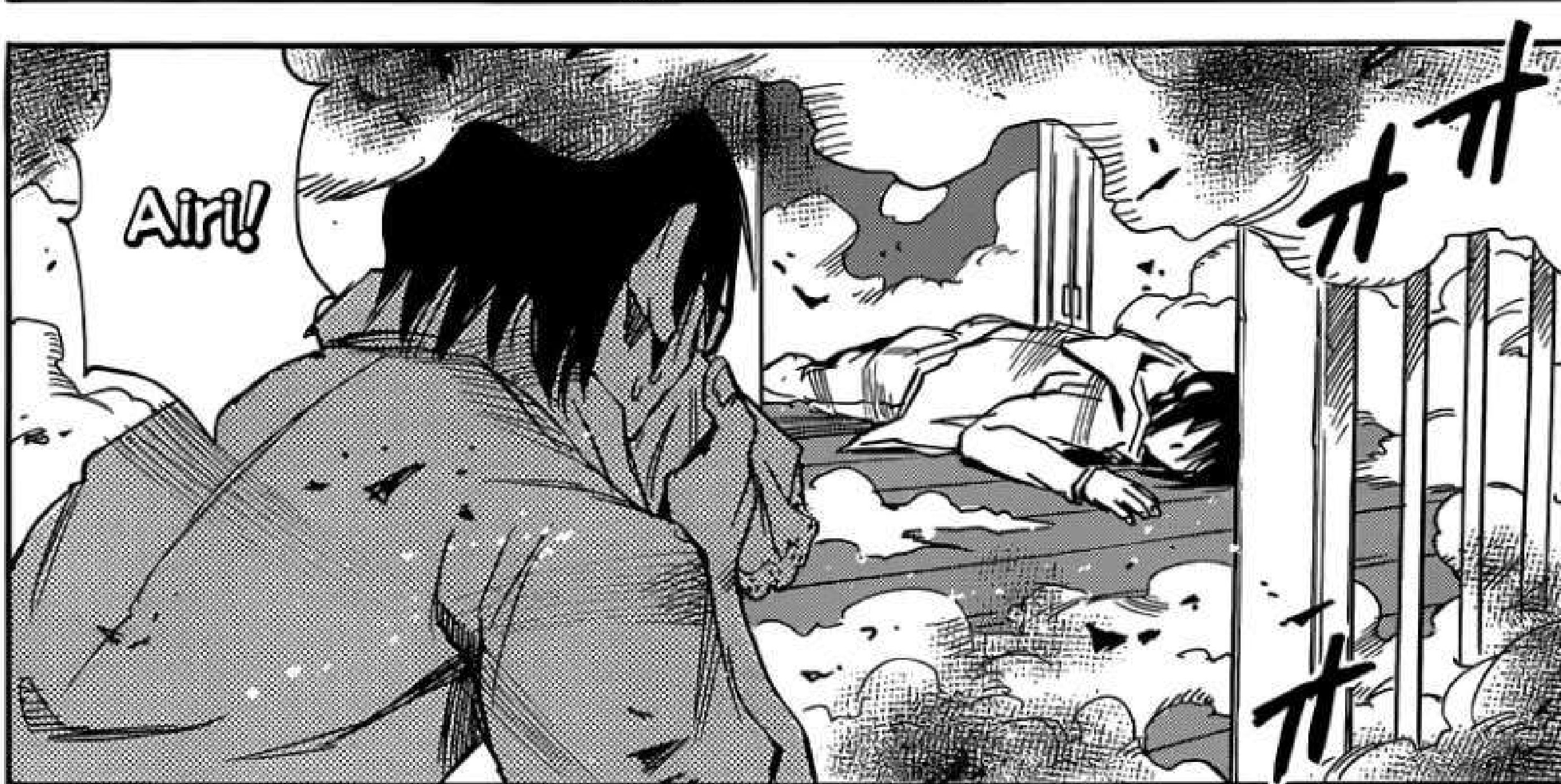


Airi!



Me
puedes
escuchar
!?

Airi!







Voy a tomar el crédito.



No quiero que Airi se involucre mas en esto.

... Entendido.



...muchas gracias...



... Satoru,

me merezco un gracias, no?









No hay
duda...!

Ese fue un
incendio
intencional
dirigido a
Airi!

Este
es...

el mail que
mando ese
sujeto...!



3 RUT
WIFI SD

0001

5/27 19:25

Fm Sachiko Fujinuma

Sub sin titulo

Soy Satoru Fujinuma.
Quédate justo donde

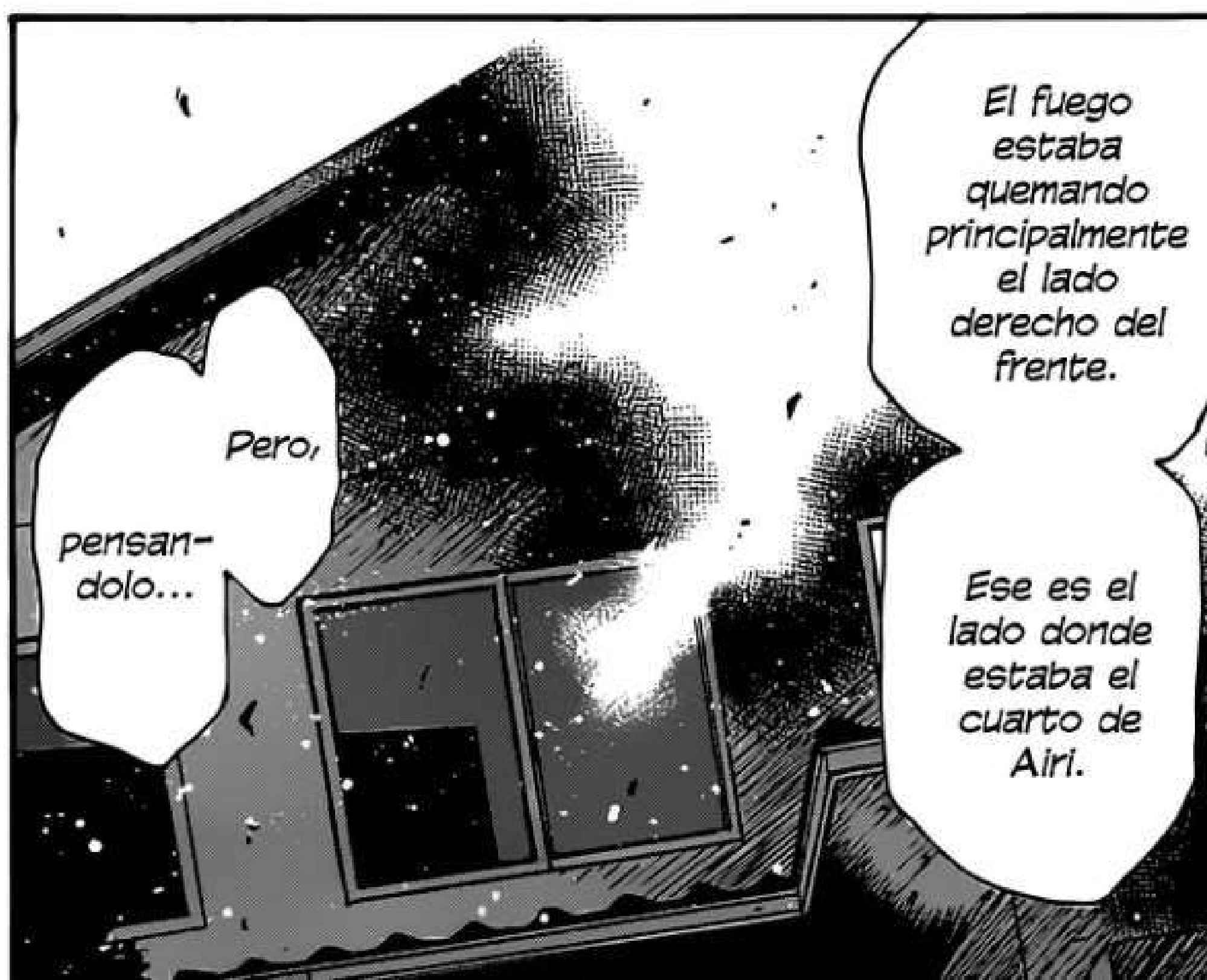


Airi me
lo paso
a mi...

En lugar de
mostrarle
este mail a
la policía

soy el
crimi-
nal.

Sin
embargo...
la gente
cree que



Pero,
pensen-
dolo...

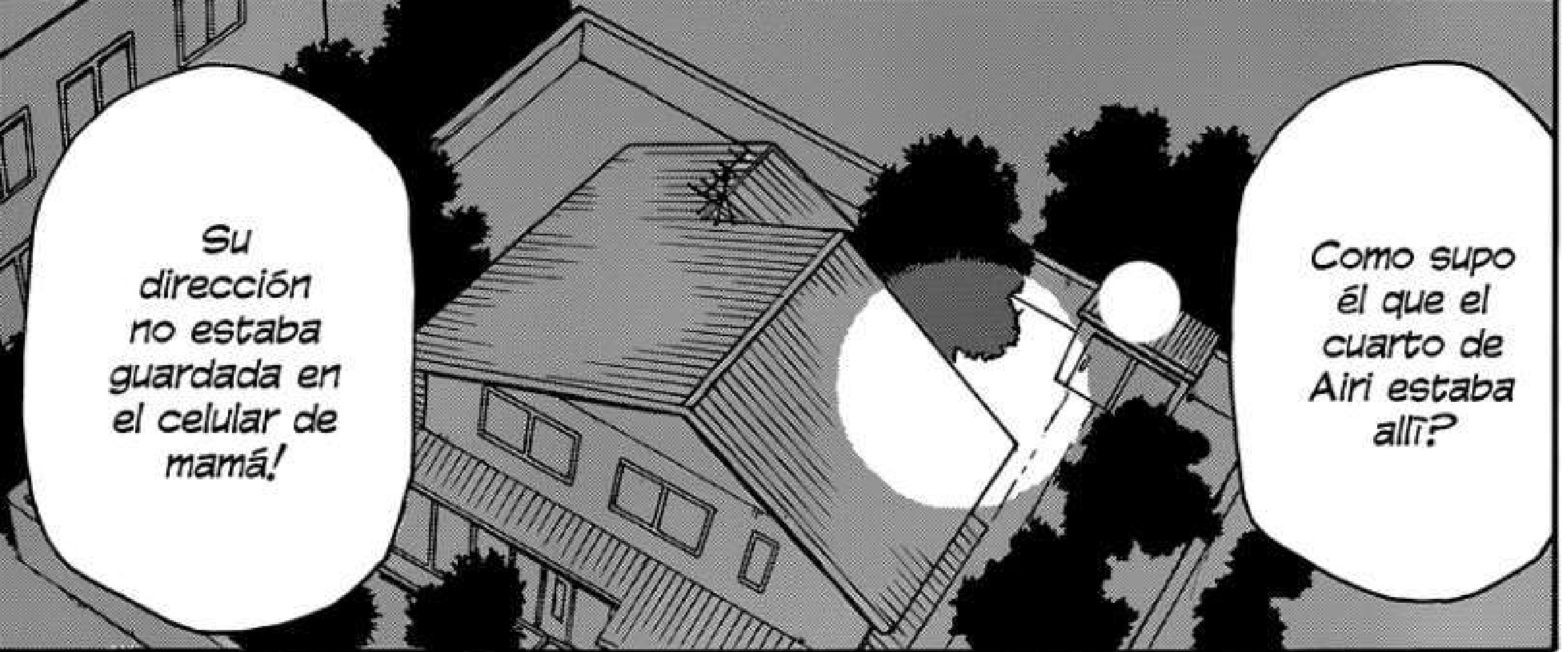
El fuego
estaba
quemando
principalmente
el lado
derecho del
frente.

Ese es el
lado donde
estaba el
cuarto de
Airi.



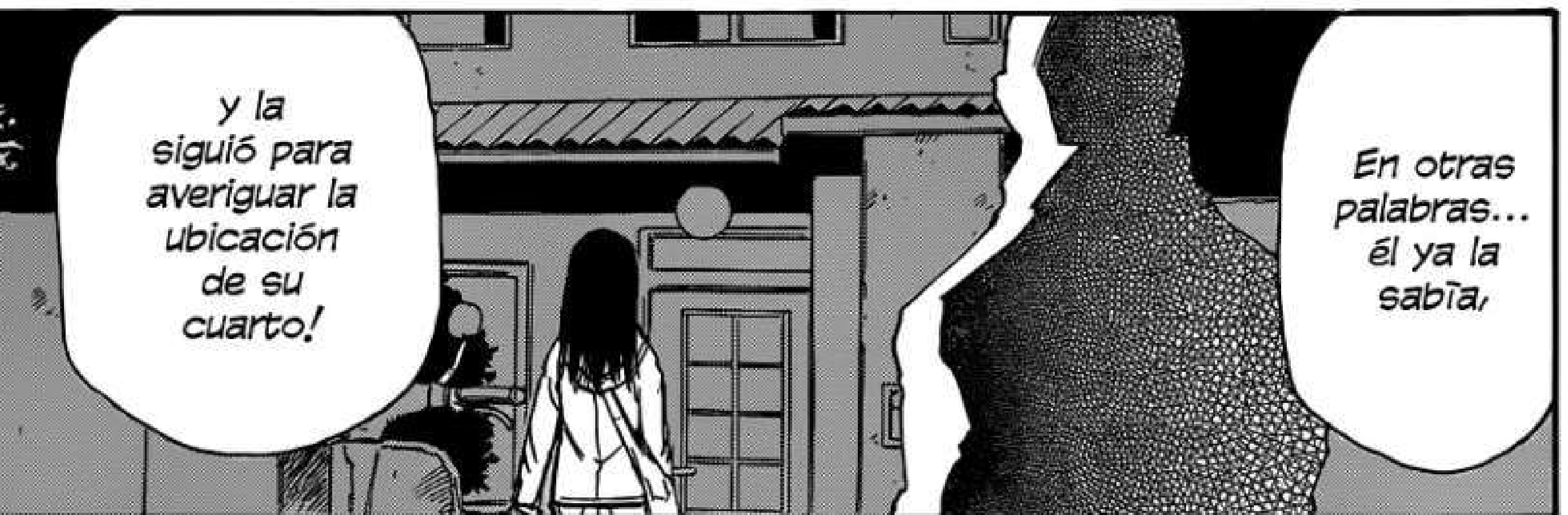
Debe
ser
ÉL!!

Ese
bastardo
...!!



Su
dirección
no estaba
guardada en
el celular de
mamá!

Como supo
él que el
cuarto de
Airi estaba
allí?



y la
siguió para
averiguar la
ubicación
de su
cuarto!

En otras
palabras...
él ya la
sabía,



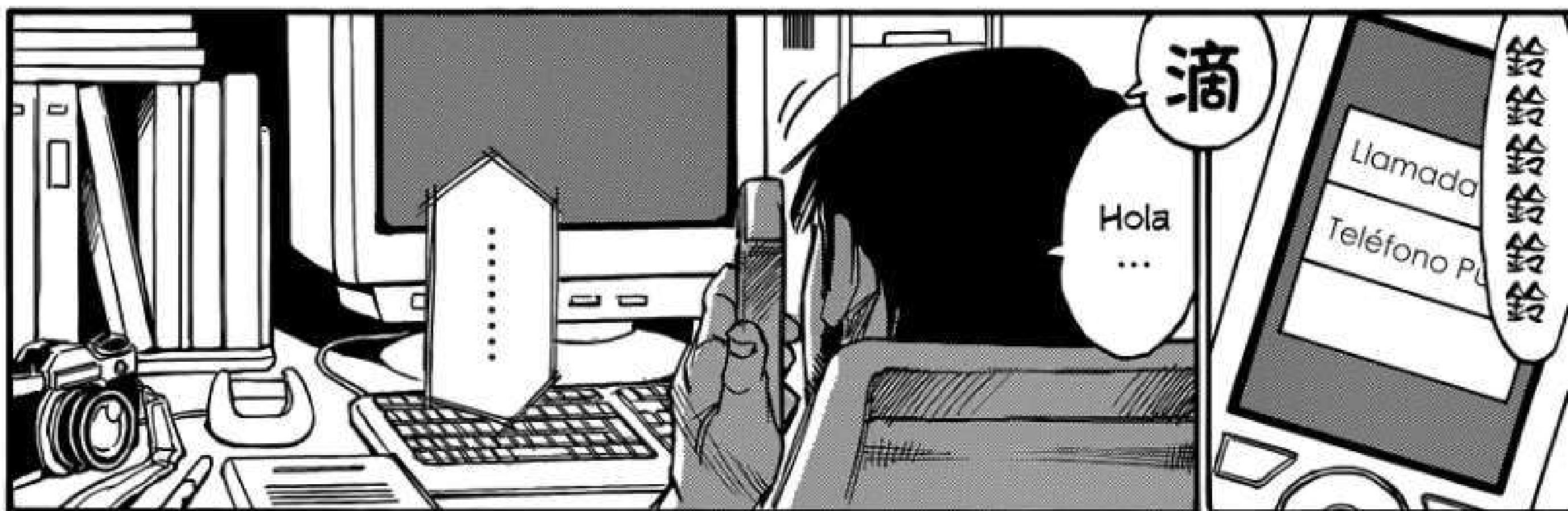
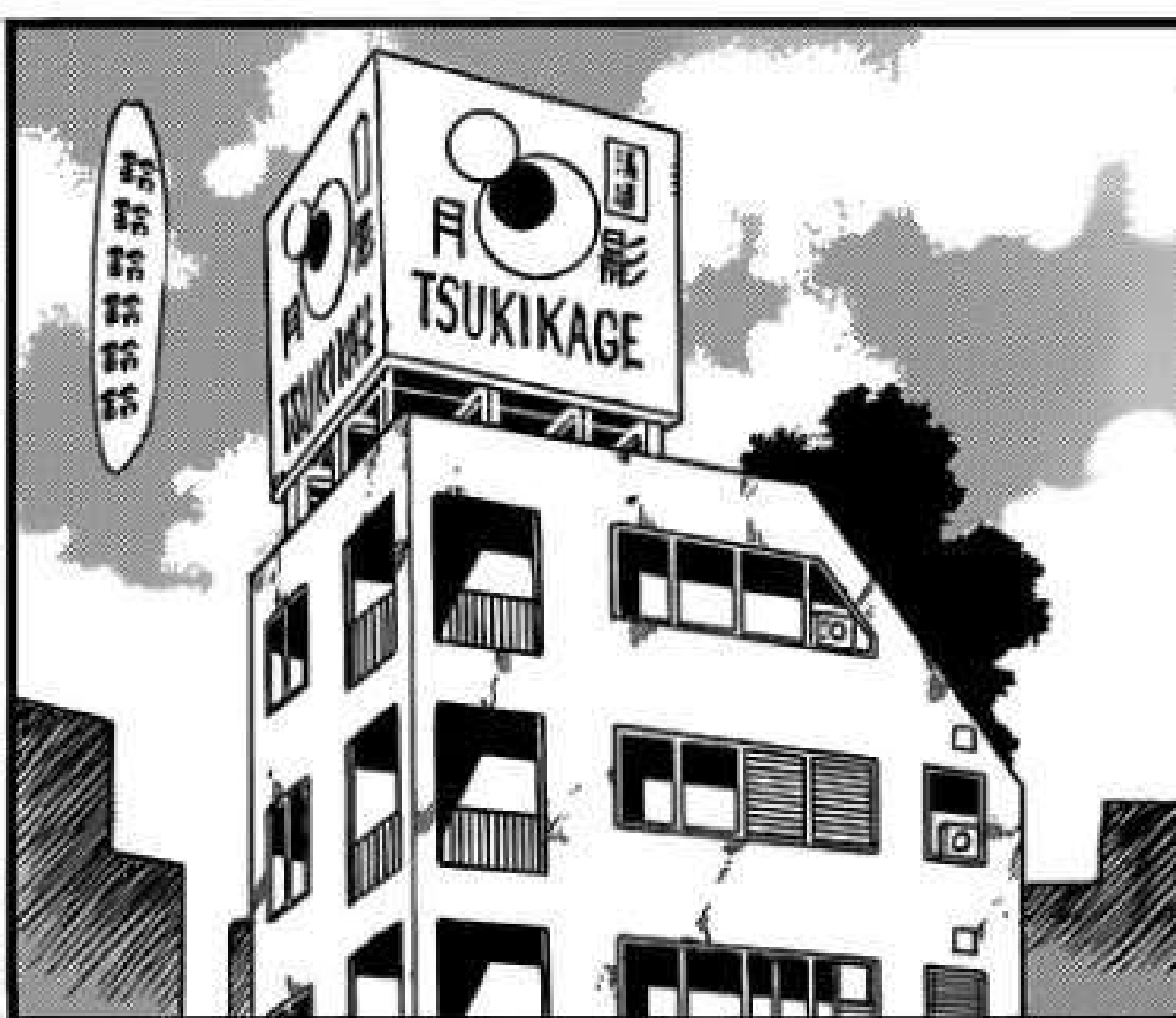
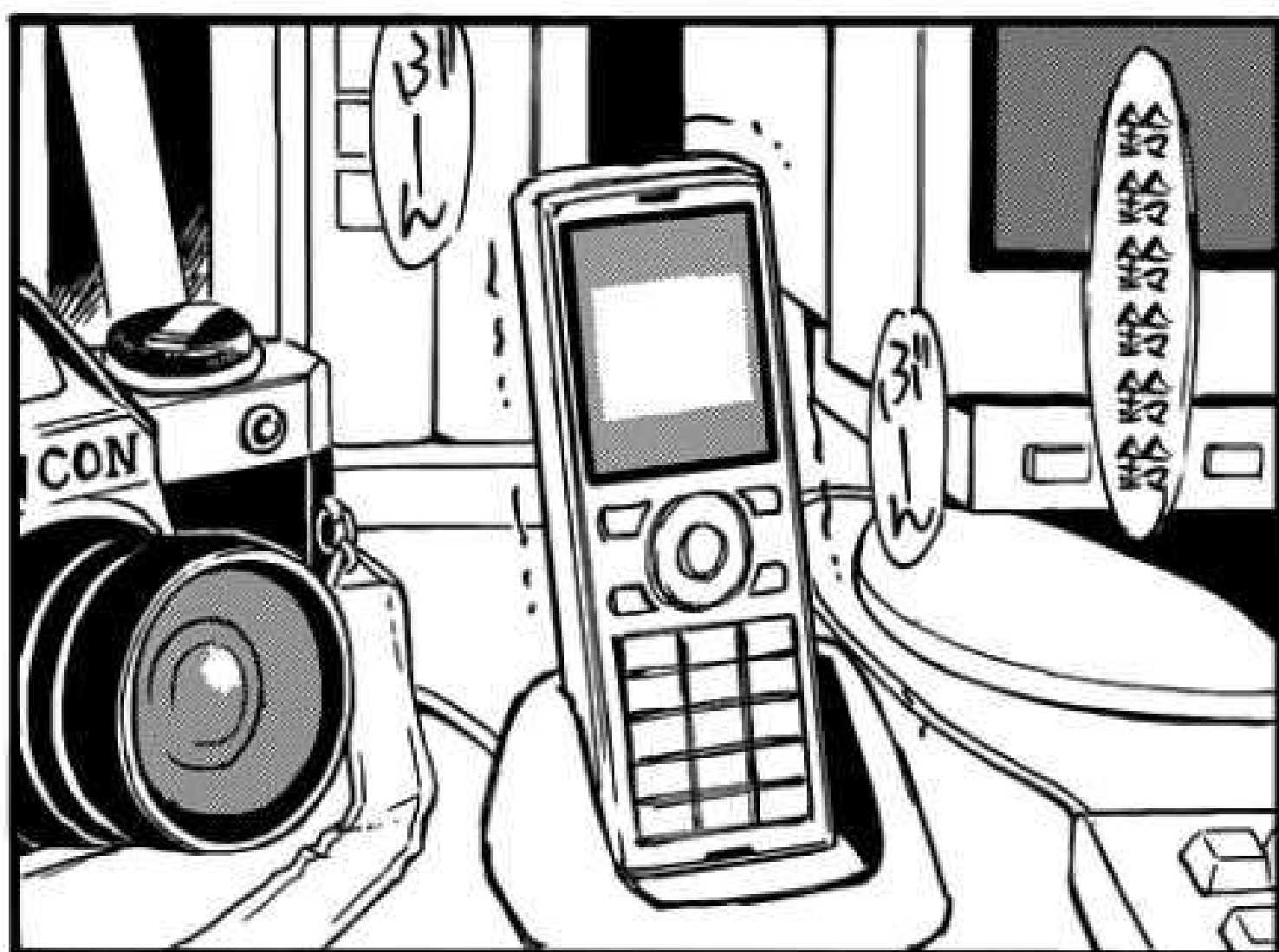
Tengo
que a-
traparle
primero
...

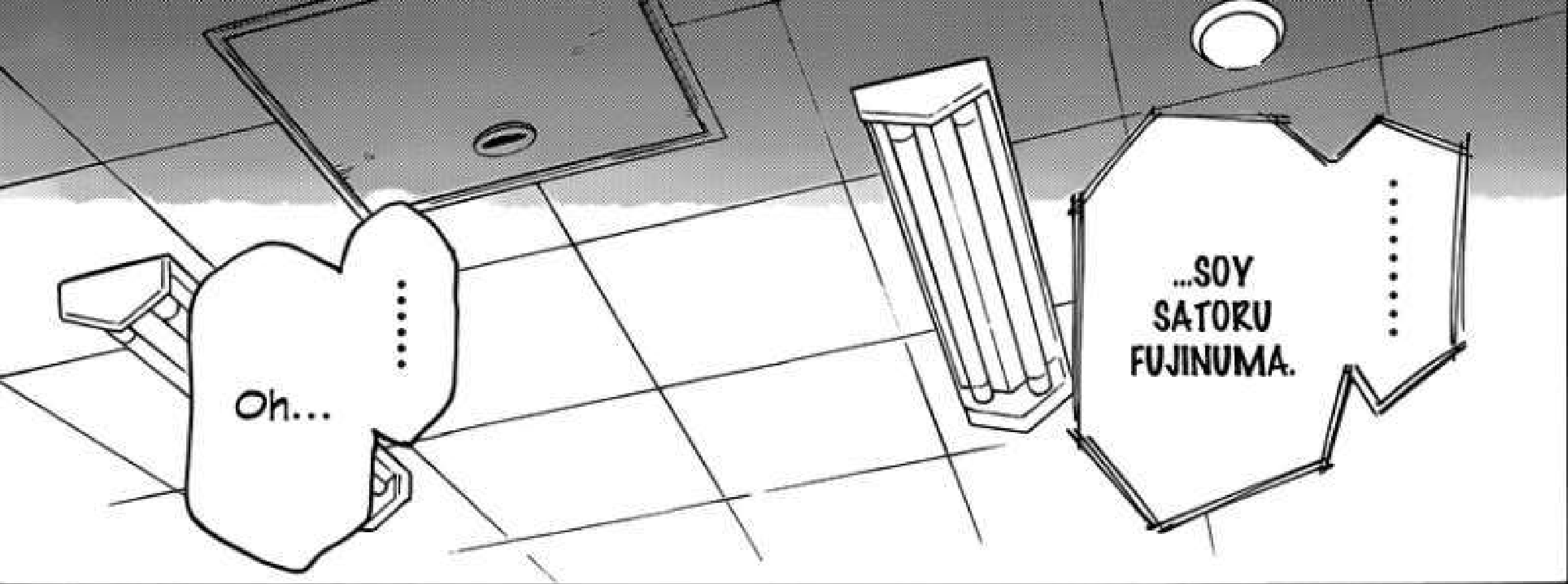
antes de
que me
atrapen
a mí...!



Ese sujeto
vive más
cerca de
lo que
pensé...

Tengo
que encon-
trarlo!







SFX: CAMPANAS



Por aquí.

Hola, Satoru!

Bien-venido!



en verdad eres tú.

Gracias a dios,

Soy Sawada,
ex-reportero de TV Ishikari.

Gusto en conocerte.



Es ese
sujeto
...!

...
Ah...

Tienes
el rostro
de tu
madre.



Yo
tampoco
asesine a
tu madre.

Luces
preca-
vido,
no te he
repor-
tado.



Por
qué?

Por
supuesto
que no.

No
duda de
mi?

"Tam-
poco
?"



nunca
habría
criado a
hijo que la
mataría.

Esa
mujer



Siéntete en casa.

Este es mi lugar de trabajo.



del celular de tu madre.

Tuve una llamada perdida

Capaz que sea del asesino.



Ya veo...

Recuerdo que ayer lo puse en mi bolsillo.



Un civil no puede rastrear la identidad de una persona solo por el número de celular.

Está bien.

Usted no está en peligro?



Es mi culpa por caer en un truco tan barato y sucio.

Estoy sin palabras ...

tu estas en más peligro que yo.

Asumo que

No,
no es tu
culpa.



Culpa?

Yo miro
hacia
adelante
positiva-
mente.



.....
!

Piensas
así porque
eres
demasiado
egocén-
trico.

Esas son
mis palabras
favoritas.



Bueno...
Sachiko
me las
paso.

pero
ya estoy
comenzando
a creer
en él...



Todavía
está la
posibilidad
de que
Sawada
sea el
asesino,



pidiéndome ayuda.

Sachiko
hablo
conmigo por
teléfono,



Jun
Shiratori
fue sen-
tenciado
a muerte,
pero no
admitió los
crímenes.

Por
supues-
-to.

los
casos de
asesinato
de hace 18
años?

Sawada...
recuerdas,



Creo
que se
quien
podría
ser el
verdadero
...

que él
no es el
criminal.

Satoru
sigue
diciendo

Huh
...



...Sin
embargo
no llegue a
escuchar el
nombre...

Nos
vemos
mañana

en la
estación
Koiwa.

No
puede
ser!!

Que
caso
era?

...el caso
de hace 18
años...!?

Huh!?

Es el caso
de Kayo
Hinadzuki...

Es un
caso
del
pasado. ...

Hinadzuki fue
encerrada en
un deposito
luego de que
su mamá y
su novio la
golpearon.

El 2 de Marzo
de 1988 (fiesta
de cumpleaños
de Hinadzuki
y mīa)

Lo
siguiente
es un
resumen del
caso que
menciona
Sawada.

Nadie se dio
cuenta hasta
las 12:30
AM del 3
de Mayo,
cuando la
madre de
Hinadzuki
llamo a lo de
Fujinuma para
preguntar
sobre su
paradero.

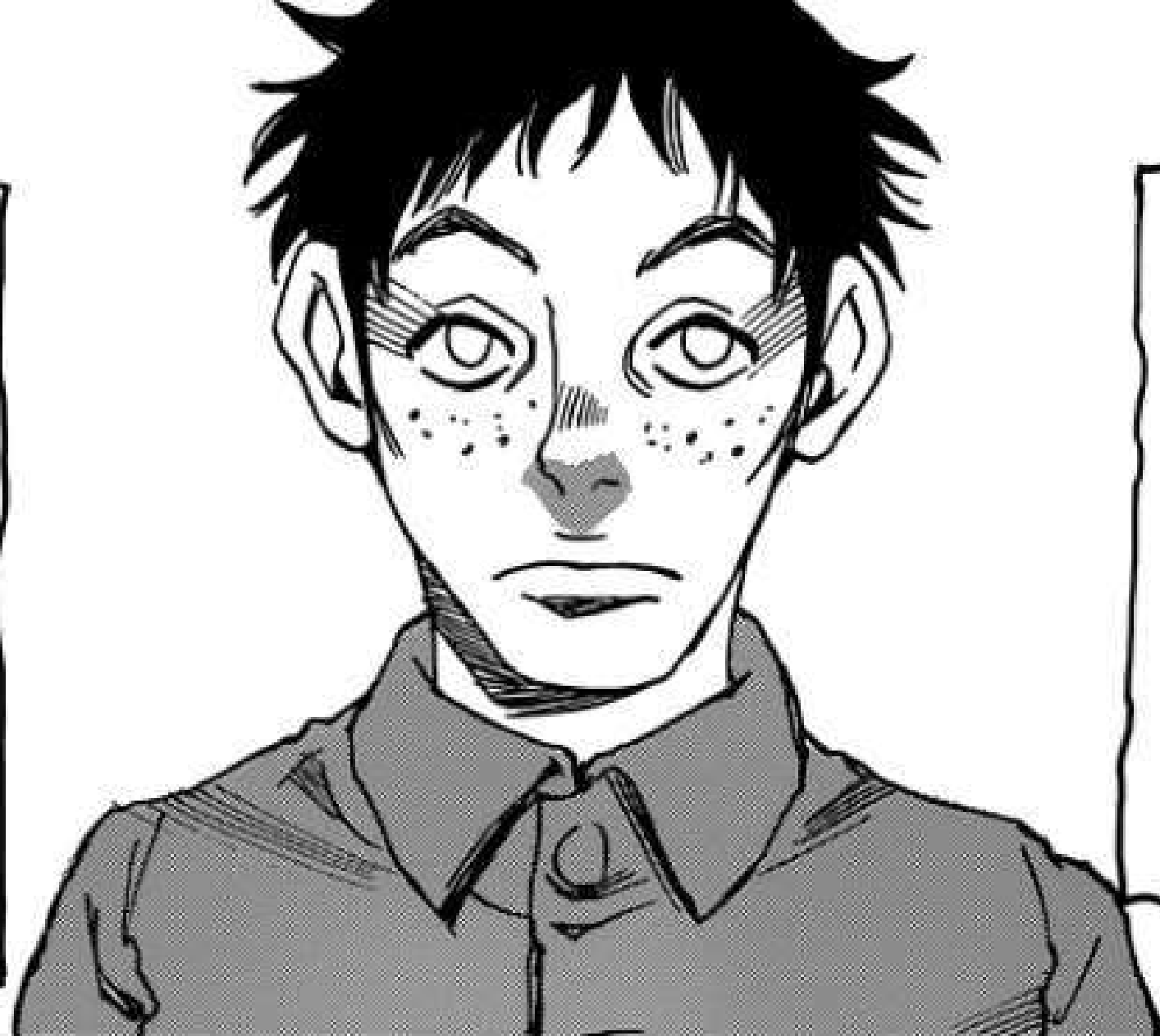
Pero Kayo
había
desapa-
recido del
depósito
entre las
10 y las
11 PM
el 2 de
Marzo.

Ellos
escon-
dieron el
cuerpo
luego de
que ella
se
congeló
hasta la
muerte.

La policía
sospecho
de su
madre y
el hombre
una vez.

Parte de la evidencia fue que huellas cerca de su casa coincidían con las encontradas en los alrededores del depósito.

Kayo fue secuestrada por Jun Shiratori.



Tuvo muerte cerebral cuando su temperatura bajo a los 20 grados celcius.

Él incluso uso un rociador de agua para congelarla rápidamente hasta la muerte en un refrigerador comercial (donde manchas de sangre de Kayo fueron encontradas).

(en ese entonces dejo de "temblar" lo cual es necesario para mantener la temperatura corporal)

Incapaz de soportar la paliza adicional, ella quedo inconciente.

La policía eventualmente publico su modus operandi.



Un poco pasadas las 7 AM del 3 de Marzo, la madre de Kayo descubrió el cuerpo...

Luego regreso el cuerpo congelado al depósito justo antes del amanecer (a eso de las 6:10 AM)

El espero 30 minutos hasta que cualquier oportunidad de resucitación fuera cero.



HARIA ALGO COMO ESO....!

YUUKI NUNCA ...





en la
ciudad
vecina.

Luego
de Kayo,
hubo 3
casos
más de
secuestro

Te
importaría
escuchar mi
hipótesis,
Satoru?

Eso
también
fue lo
que
pensé.



incluido el
de nuestra
situación
actual...
no notas
algo?

Ahora,
asumiendo
que el
verdadero
culpable
es uno
distinto,

Jun
Shiratori
también
negó esos
crímenes.

El
criminal
fue
arrestado
rápido.



...Ah!


!



exami-
nando
un caso
cerrado...

Se han
reído de mí
por ser un
reportero

De hecho,
he inves-
tigado este
caso por mi
cuenta.



De hecho,
ninguno
de estos
casos está
cerrado
aun.

Ni el
de Kayo
Hinadzuki
ni el de
Sachiko.

que
pretendió
ser
diferentes
asesinos.

Ellos
fueron
asesinados
por el
mismo
homicida



Satoru,
vas a estar
acabado si
te atrapa la
policia...

pero
no tengo
pruebas
...

Francamen-
te, estoy
seguro por
completo,

en
esta
ciudad
...

Y esa
persona
está
justo
aquí...



Él sabe
cómo dirigir
la inves-
tigación
lejos de él.

engaña a
los testigos,
y cambia la
escena del
crimen...

Él prepara
otro sos-
pechoso en
el tiempo
conveniente,

Este
sujeto
es muy
astuto.



Satoru
...

me siento
un poco
tenso por
dentro...

Yo...



Ella estaba
hablando
sobre tu
testimonio.

!!

hay una
historia que
necesitas
oír sobre
Sachiko.

una
cosa
más,

!!



no es
un criminal
primerizo.

creo
que el
criminal
de este
inciden-
te,

Sra.
Fuji-
numa,



Yo
también lo
creo.



Así que
le dije mi
hipótesis.

La visite,
buscando
su opinión
como
una ex-
periodista.

En este
punto,
aun habían
muchos
sospecho-
sos aparte
del Sr.
Shiratori.

Fue justo
después
de la
desaparición
de tu amigo
Hiromi
Sugita...



y una
buena
conse-
jera.

Ella
era una
buena
amiga,

Fue
un co-
mentario
valioso.

Sachiko
estuvo
de
acuerdo
conmigo.



después
de eso.

Pero ella
mantuvo
su
distancia
de mí

Qué?

...fuiste
tú.

Tu madre
decidió
poner toda
prioridad
sobre ti.

Fue justo
después de
que diste tu
testimonio
sobre el Sr.
Shiratori a la
policia...

Ahi,
fue mi
turno de
apoyar su
decisión.



olvidate
de todo
esto.

Por
favor
...

El criminal
ha sido
atrapado.



fue
muy difícil
admitir la
validez de tu
testimonio.

En
aquel
entonces,

el caso
del Sr.
Shiratori
era in-
amovible
en cada
aspecto.

Evidencia
física,
coartadas,



no en-
contrar al
verdadero
criminal.

Y por
eso ella
eligió



Tú no
tienes la
responsa-
bilidad.
Eso
es lo
que ella
trataba
de ense-
ñarte.

Satoru,

deshazte
de tu
arrepenti-
miento.

Pero...
Sachiko
en aquel
entonces
...

Ella en
verdad
creía en
ti...

No
guardes
rencor
contra
ella.

...
Satoru.

estoy más
conven-
cido de lo
que hizo
fue lo
correcto,

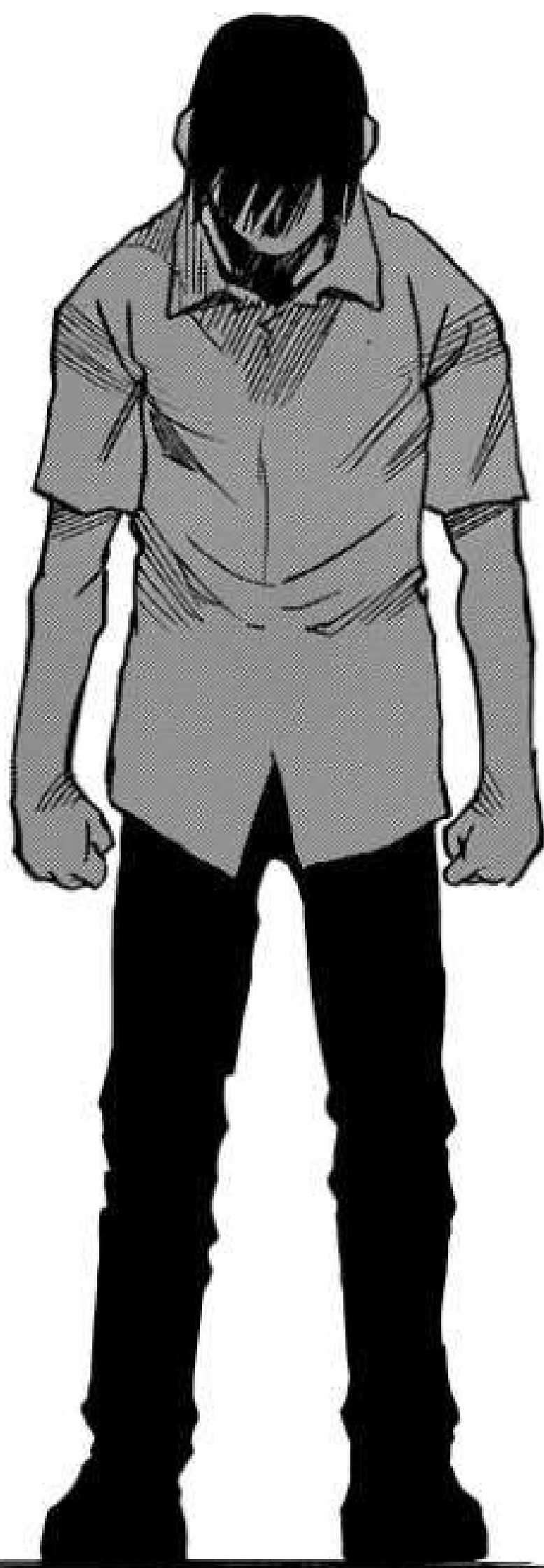
luego
de
verte
...

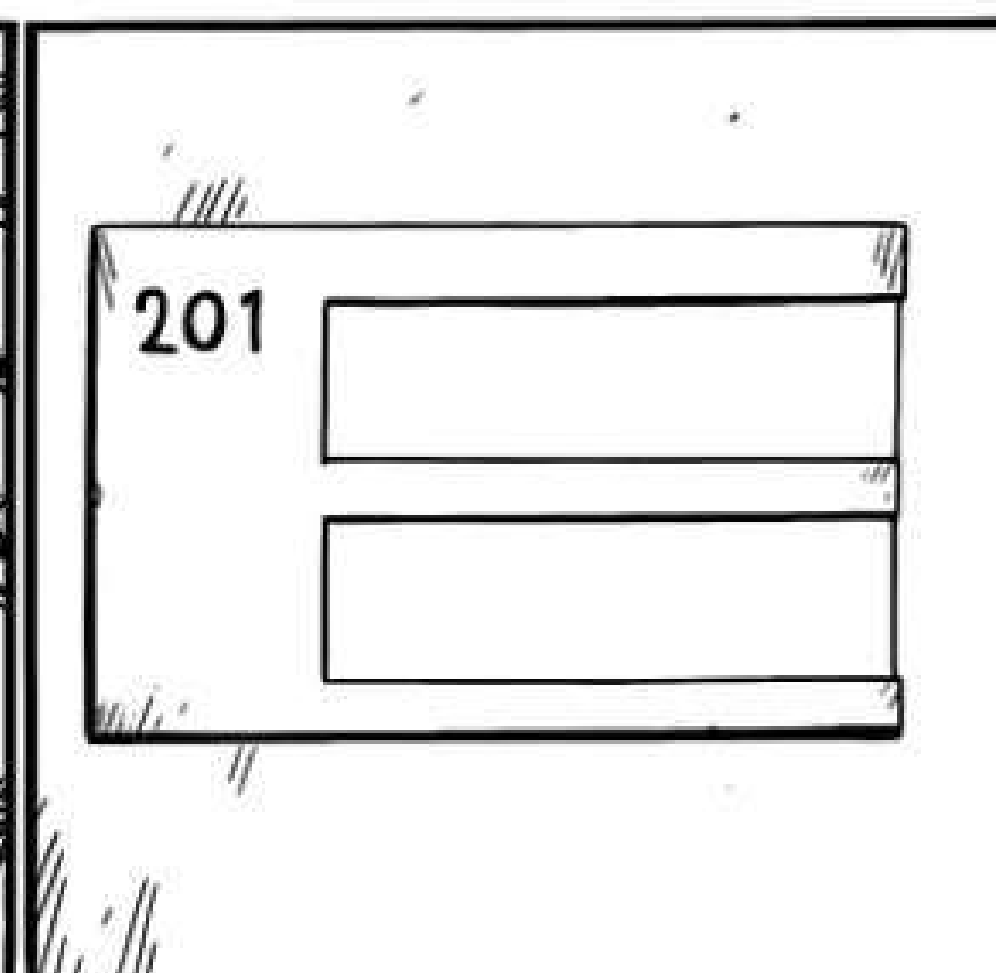


era
desde
luego

tu
madre
que nada
más.

más







SFX: ESCABULLIRSE



necesitamos
poner a
Fujinuma
Satoru en la
lista de
buscados.

Para
empezar,

Ya está
listo?

Q-

Esa
chica...

debe ser
retenida
por el
momento.

Pongan
más
seguridad.

Que está
pasando
!?

Satoru
y com-
pañía
son
puestos
en a-
puros,
rodea-
dos
por el
poder
de la
autori-
dad
guber-
namen-
tal.





#17 [Una Muy Pequeña Pista: Mayo 2006]

三
部
け
い

Inculpado
por el
homicidio de
su propia
madre, la
situación de
Satoru luce
muy mal... él
solo puede
confiar en si
mismo...!



僕
だけ
がい
ない
街
三
部
け
い

僕
だけ
がい
ない
街

続々重版出来!!

青年・少年・藤沼悟。被虐待少女・雛月加代を救うため!八面六臂!!
オビコメントも話題のコミックス、ただ今①②巻絶賛発売中!!

Supongo
que así es
como lo
ven otras
personas
...

El
hombre
sospe-
chado de
homicidio
ataca la
casa de
un em-
presario
(Chiba)

Un
incendio
provoca-
do por
un sos-
pechoso
fugitivo?





SFX: TOQUE





二次元秘店漢化招募：圖源、翻譯、修圖、嵌字
有意向者請加Q群：92018930【請注明驗證信息】



afortuna-
damente no
resulto mal
herida. Ella
debe estar en
el hospital
ahora.

Si,

Ella
recibió
un mail

del
celular de
la Sra.
Sachiko
...?



Puede que
ella haya
visto al
verdadero
homicida...

Supongo
que él la
quería
muerta.

Ya
veo...

Mire.





pero ella lo
decidió por
su cuenta.

El asesino
quería
involucrarla
en esto,



Es por
eso que
me estoy
viendo
contigo.

porque
yo decidí
investigar
este caso.

Lo mismo
conmigo.

No creo
que me
involu-
craste en
esto,



Si... un
poco.

Tam-
bién
pensaste
que me
involucraste
en esto,
cierto?



No
necesitas
sentirte
responsable
por ello.

Mi destino
es mío.

de
todas las
elecciones
que to-
mamos.

Creo
que el
"destino"
es el
resultado



Es un
hablador
elocuente.

Solo piensa
en cómo se
debió haber
sentido ella.

La policía
está en el
hospital, así
que ya no le
puede hacer
daño...

Ella es
inutil para el
asesino.

Aun
así...
estoy preocu-
pado por
ella.

Aunque
no puedo
negar que
me siento
mejor luego
de hablar
con él.

Incluso si trato
de ponerme en
los zapatos del
homicida, no
puedo encontrar
una razón para
asesinarla.

Ella...
su nombre
es Airi
Katagiri.

no es
extraño
para
usted?

Bueno,

Al principio
también lo
pensé.

silenciarla como
"una testigo"
o involucrarla
como "una
cómplice"...

De
seguro
él
intentaba





era
matar
a Airi,
después
de todo,

que el
verdadero
motivo del
asesino

Es por
eso que
pienso...



de verla
de nuevo.

y para
prevenirme



Él sabía a
qué hora
llegarías a
casa...

Ya
veo...

Hubo
24 horas entre
que Sachiko
vio el intento
de secuestro y
cuando fue
asesinada...

no me
diga la
información
que tenía
de él.

Más
precisa-
mente,

lo hizo
para que
ella





una muy
pequeña
pista de la
identidad de
este asesino
metodoso...

...al fin
encon-
tramos



Lo
mostra-
ron en
la TV.

Sabe
donde
es?

Déjame ir
al hospital
para ver
como se
encuentra.



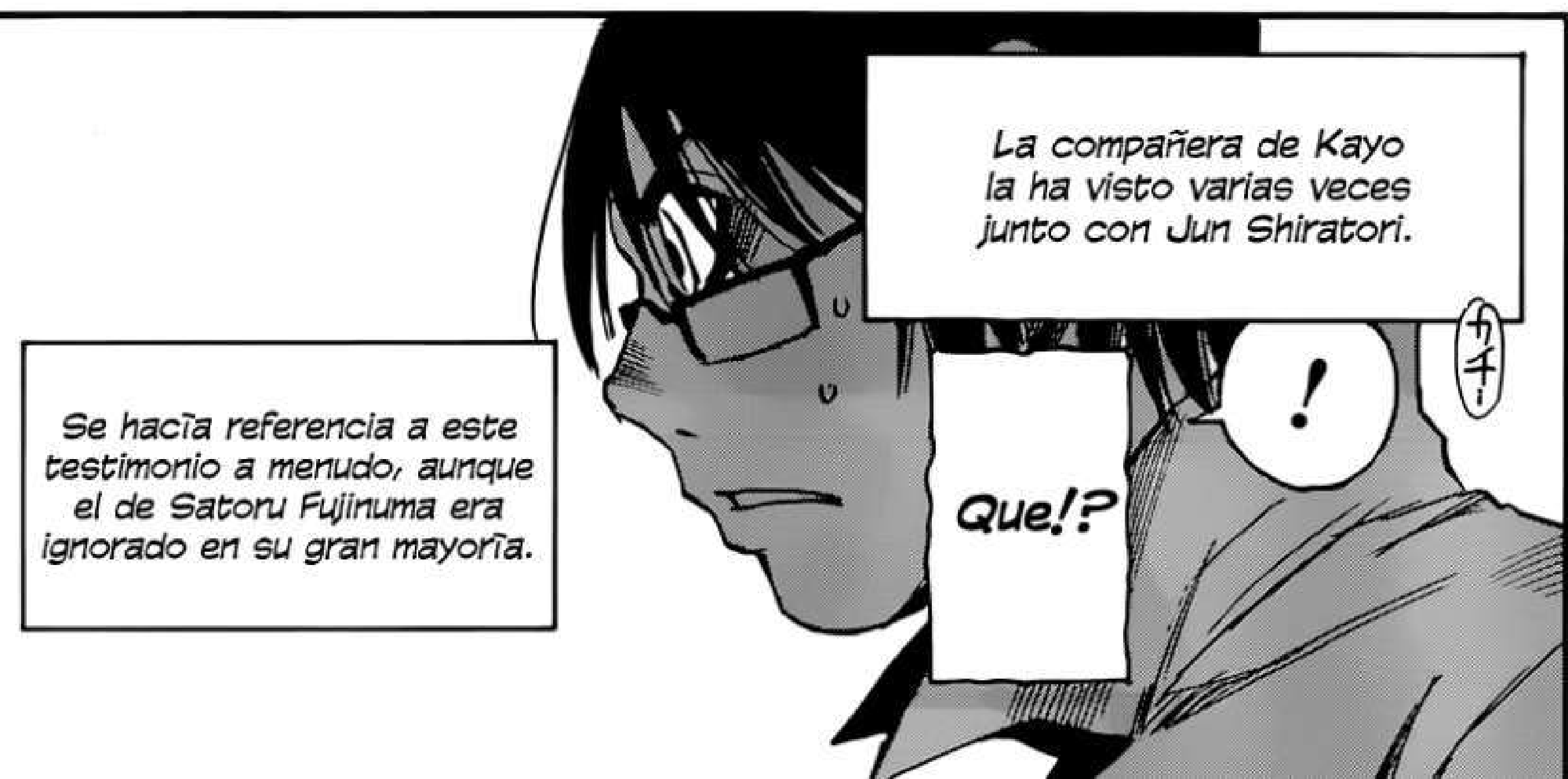
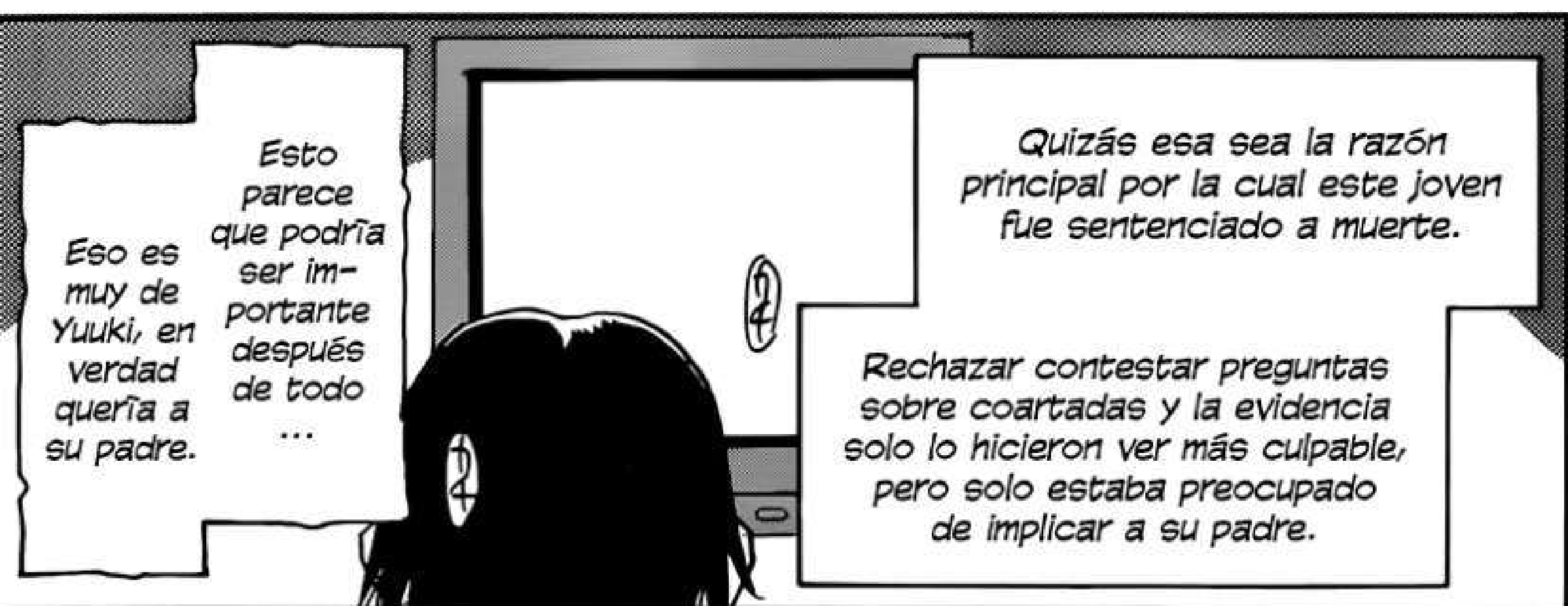
pero
puedes
darle un
vistazo.

Tengo un
reporte del
crimen de
hace 18
años en mi
computa-
dora.

No creo
que haiga
algo útil que
haya pasado
por alto,



"Jun Shiratori tiene miedo de que su padre sea el verdadero asesino?"



...aprendiste
esa frase del
Sr. Yuuki tal
como yo...!

Me alegra
haber
tomado
valor en
venir aquí.



SFX: CLICK, CLICK

Y solo
hay
cinco
nombres
?

El único
nombre que
reconozco
es el de
Shiratori...

Es una
lista de
sospe-
chosos!

De acuerdo con la conjetura policial,
Hiromi Susita (chico) fue asesinado porque
fue confundido con una chica. Por eso, solo
las cinco personas que no conocían a Hiromi
permanecieron en la lista final de sospechosos.



SFX: PARLOTEO



Ahora se porque Hizomi fue asesinado.



SFX: GOLPE



y lo mato
a propósito
para
eliminarse de
la lista de
sospechosos
.....!

El asesino
sabía que
Hiromi era
un chico,



El hecho de que algunas fotos
tomadas durante el homicidio
fueron encontradas en el almacén
de Shiratori, fue mantenido en
secreto por bastante incluso
luego de su arresto, por respeto
a Hiromi Sugita y su familia.

Jun Shiratori, que hablo con un
chico distante de tercer año de
primaria cuando estaba solo,
fue arrestado luego de que un
vecino lo reporto a la policía.

**En consecuencia, se concluyo que
Jun Shiratori tenía tendencia
homosexuales además de ser pedófilo.**



El asesino
los planto
para desviar
la atención
de él,

le ten-
dieron
una
trampa!

Un número de libros
relacionados con la
homosexualidad fueron
secuestrados del cuarto
de Jun Shiratori.

No habían
ningunos
libros como
esos!

Hiromi
fue ase-
sinado
!?

Donde
está la
lista de
sospecho-
sos antes
de que...

Tu...
bastar-
do...

SFX: CLICK, CLICK

en esa
lista!!

Su
nombre
debe
estar

二次元秘店漢化組



SFX: TMP, TMP, TMP

SFX: KNOCK, KNOCK







SFX: TMP, TMP, TMP



SFX: ESCABULLENDOSE

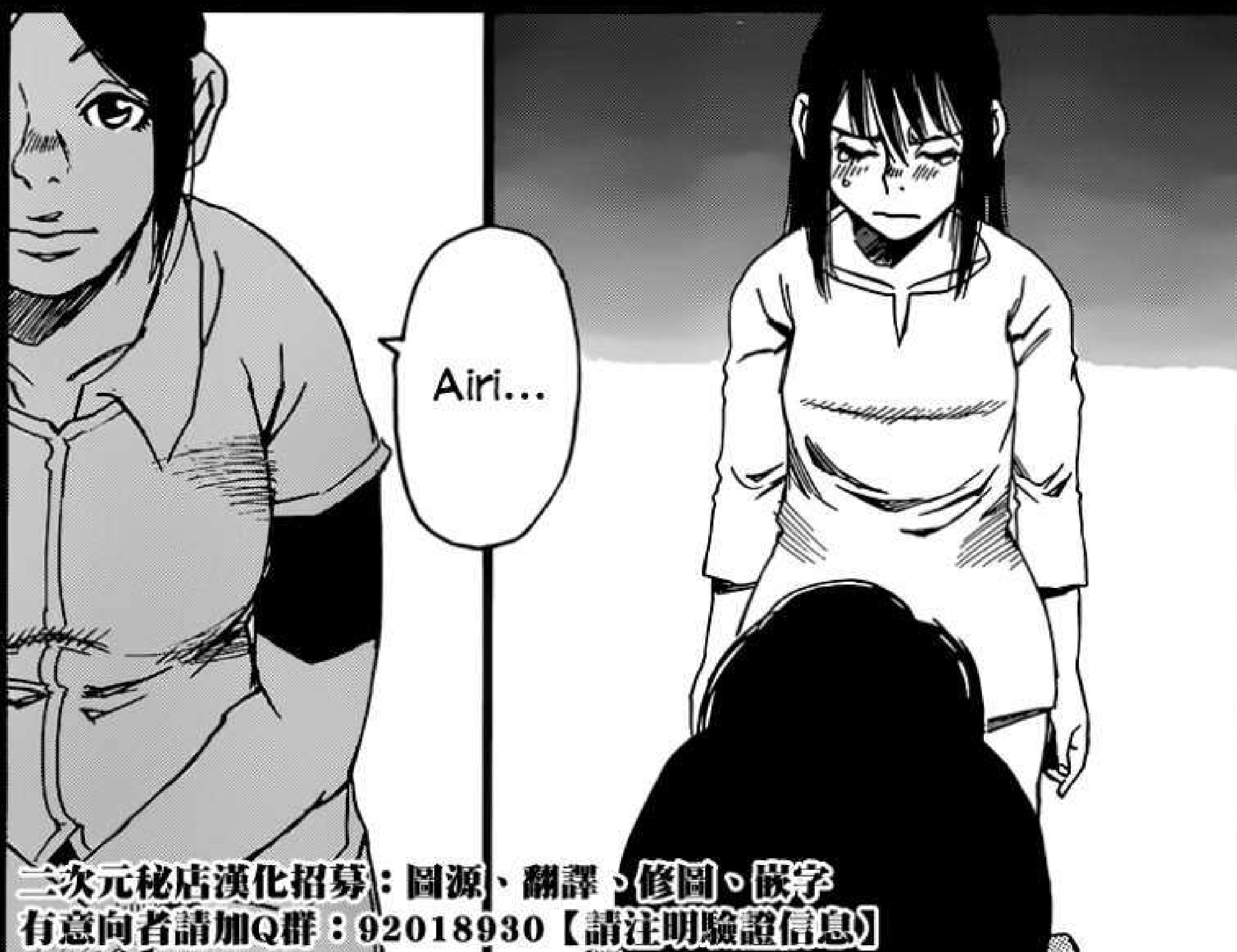




SFX: LEVANTANDOSE









Aun me
arrepien-
to de no
hacerlo.

que debí
haber
seguido a
tu padre
...

Yo
también
pienso



Ahora ve.



Creo en
ti, Airi.

Está
bien.



■
Estos
dos co-
mienzan a
moverse.
Que los
espera,
las res-
puestas
o más
problemas
...!?



Boku dake ga Inai Machi - Continúa en el Próximo Número

DESCARGAS DIRECTAS EN LA PAGINA: WWW.OYASUMITRANSLATIONS.WORDPRESS.COM



CREDITOS:

BOKU DAKE GA INAI MACHI

CAPITULO 18

TRADUCCION, EDICION, LIMPIEZA: ALE

TRADUCCION JAP-ING: ANON PREFERRED

Aquí
... al-
gunas
buenas
noti-
cias.



#18 [Hora de Decir Adiós: Mayo 2006]

僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

Quiero
prestarle mi
fuerza...

三部 けい

K e i S A N B E

Quiero
mostrarle
cuanto creo
en él,

ahora es el
momento
para
actuar!

Lo dejaste
prendido.

Me alegro
tanto!

特報!!

最新コミックス第3巻
12/4発売予定!!
ただ今、絶賛進行中!
乞うご期待!!



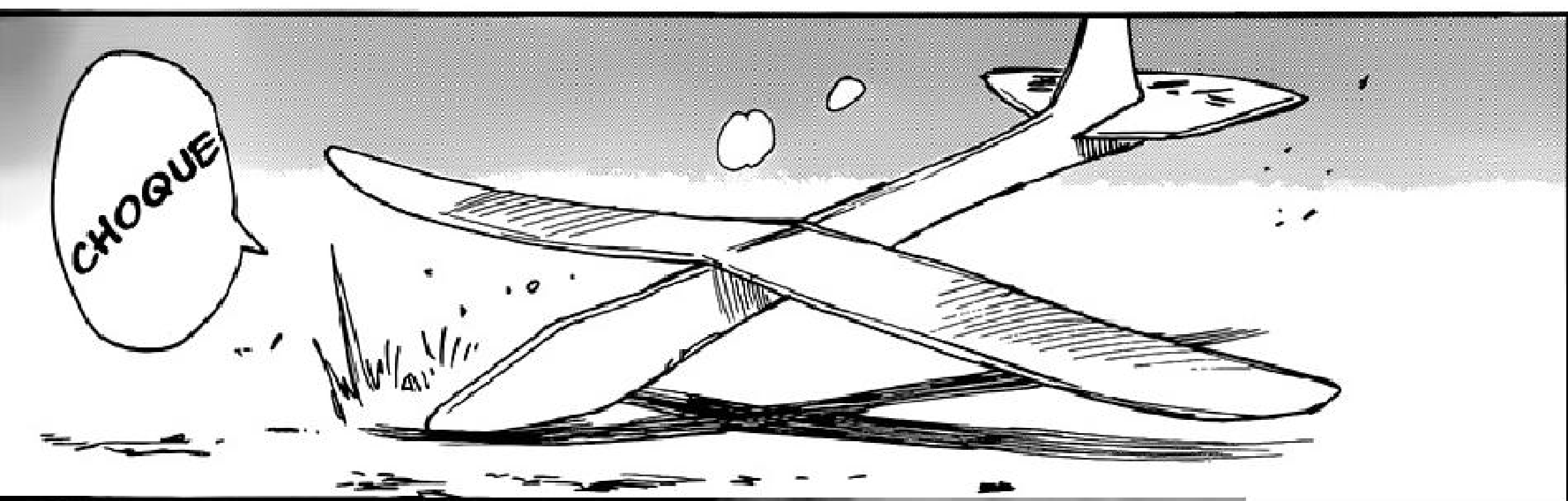


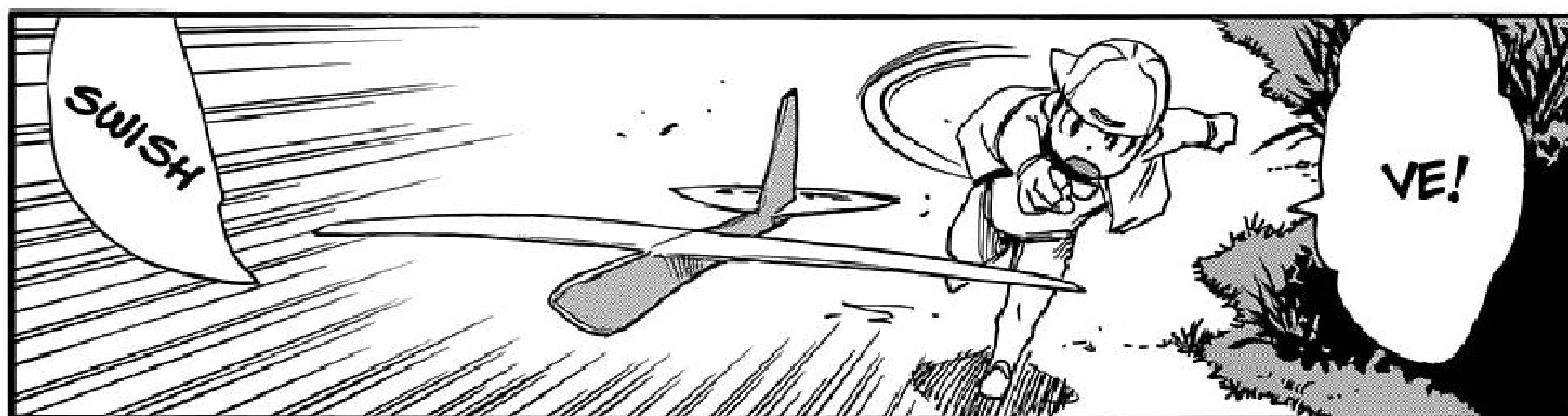
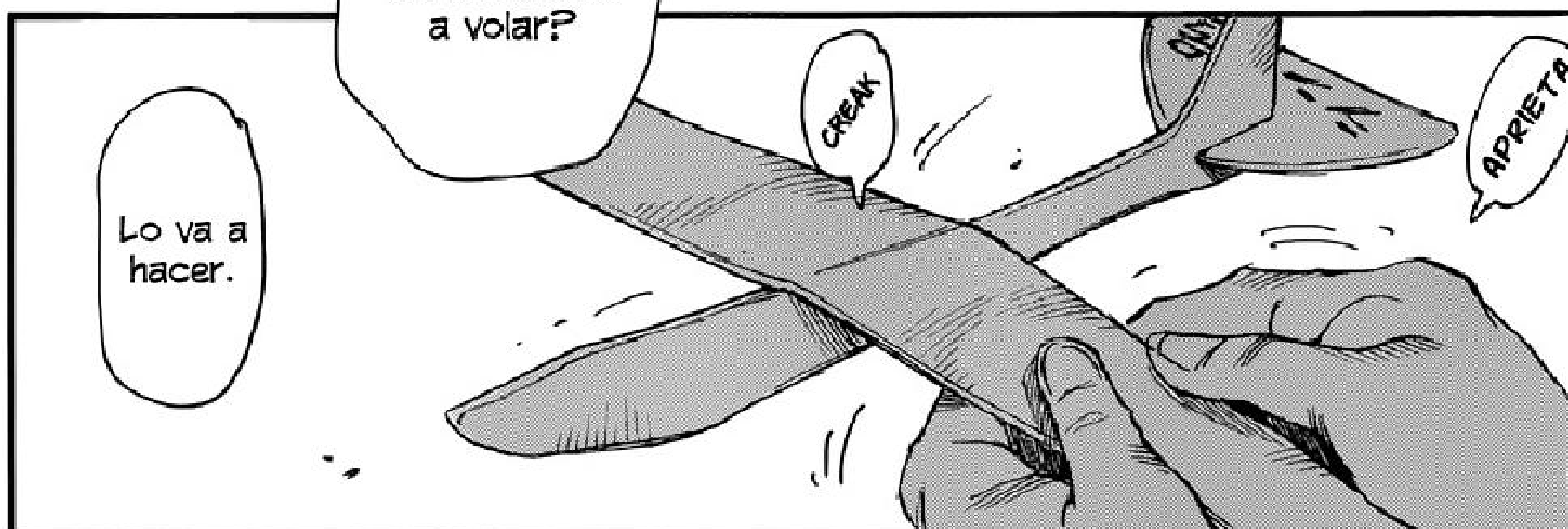


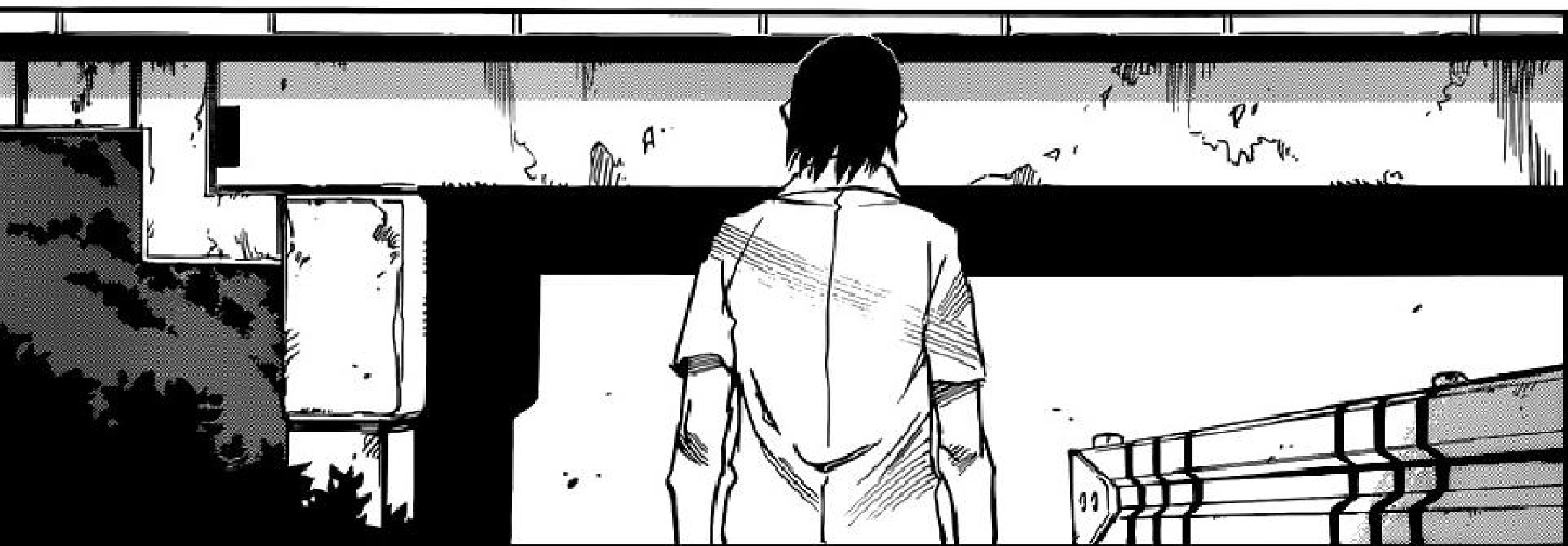
TEXTO: YAY! YAHOO!

TEXTO: KYAH!





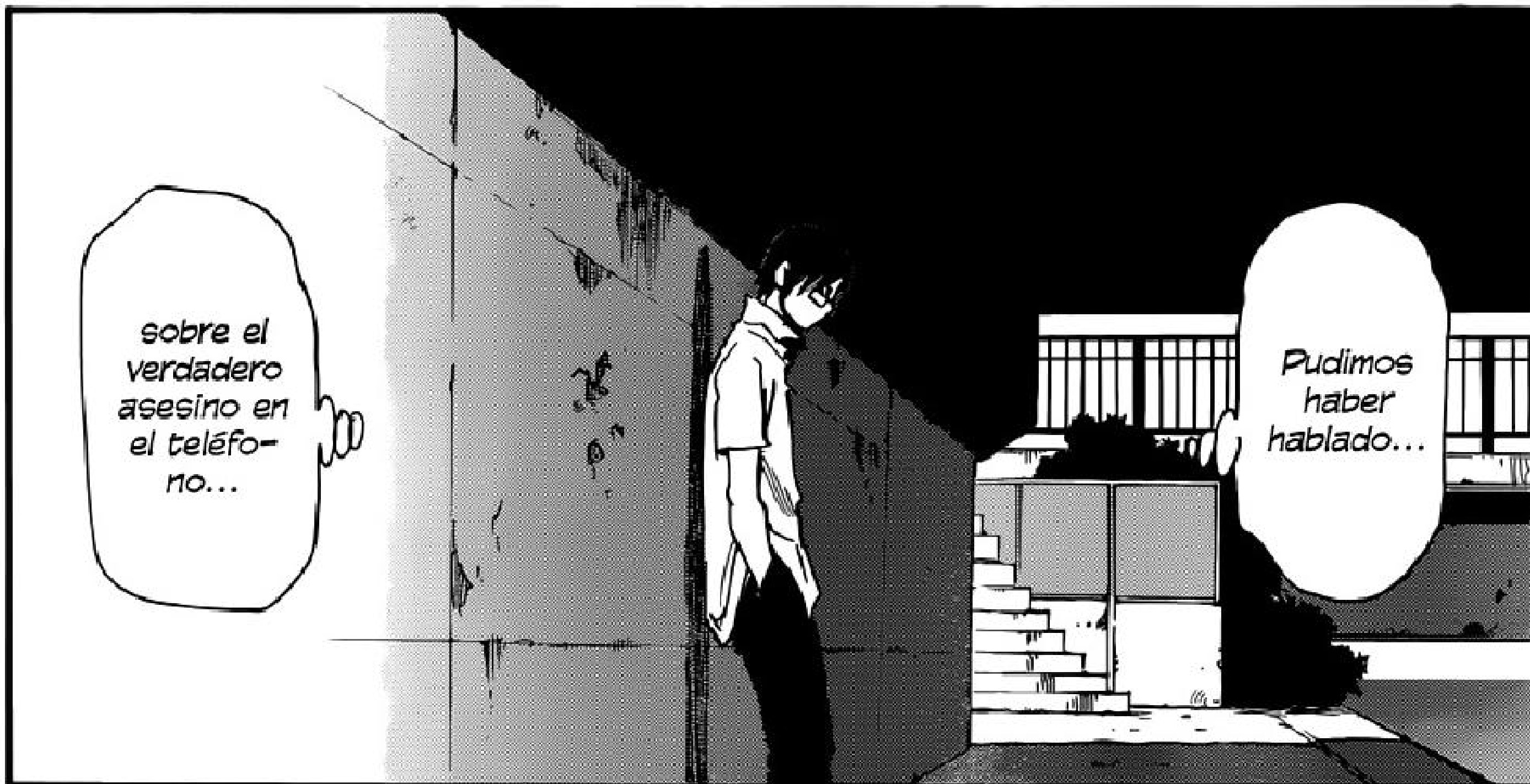






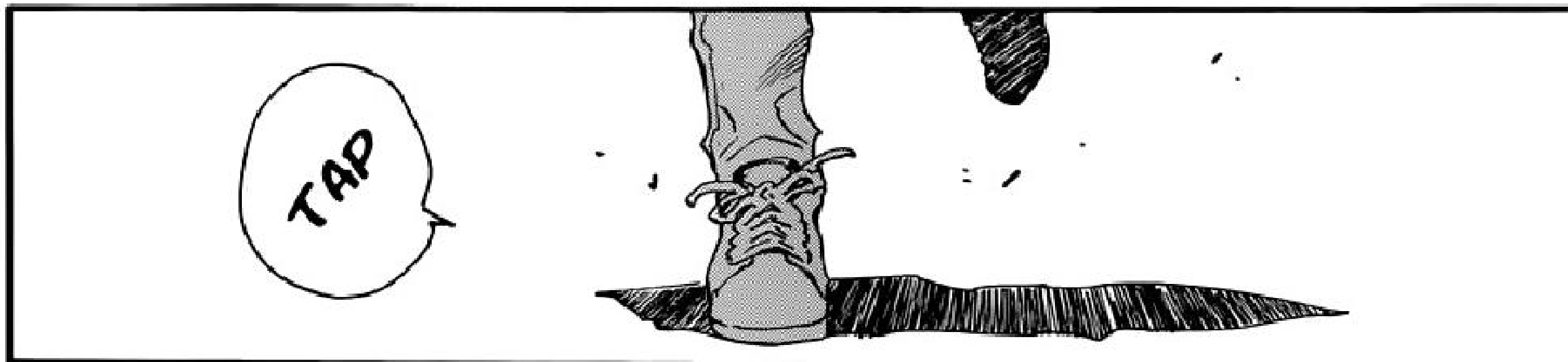
...
pero-

A quien
engaño
...?



sobre el
verdadero
asesino en
el teléfo-
no...

Pudimos
haber
hablado...



TAP



Pude
terminar
con esto
por el te-
léfono...

llamar a
Satoru
...

Que
estúpido
de mi
parte



SFX: JADEO





Bien.

Vine aquí
sola como
prometí.

Aca
estoy,
Satoru.

Hola.

Llegue un
poco tarde
porque tuve
que perder
a un
detective.

Ah,
está
bien.





Se me
escapo.

Estoy
apenado de
mí mismo, de
que incluso
considere
que era un
trampa de la
policia.

Estoy
apenado de
mí mismo,
de que incluso
considere
que era un
trampa de la
policia.



Debes
mantener
la guardia
alta!

Eres un
fugitivo,
Satoru.

A
jaja
ja.



...

que como
un ángel
de la
muerte!

eres más
como un
Binbou-
gami*

Como lo
digo...

*UN DIOS DE LA POBREZA: AIRI SE ESTA RIENDO DE QUE SATORU ES ASUSTADIZO.



Tengo sos-
pechas de
un hombre
llamado
Nishizono.

...



Nishizo-
no...?

Lo vi
dos o tres
veces en
la tienda.

El encar-
gado lo
llamo
Sensei,

y vestía
un botón.
Supongo
que es un
consejero
de la
ciudad.

*EN JAPON, POLITICOS Y ABOGADOS VISTEN UNA MEDALLA CON FORMA DE BOTON EN EL CUELLO DE LA CAMISA PARA MOSTRAR SU ESTATUS.



Él
pudo haber
visto las
rotaciones
de trabajo.

Así que
no sería
extraño si
conocía mi
dirección.

Incluso
le he
dicho hola
antes.

Nishizo-
no...?

Nishizo-
no...

Lo he
visto
antes?



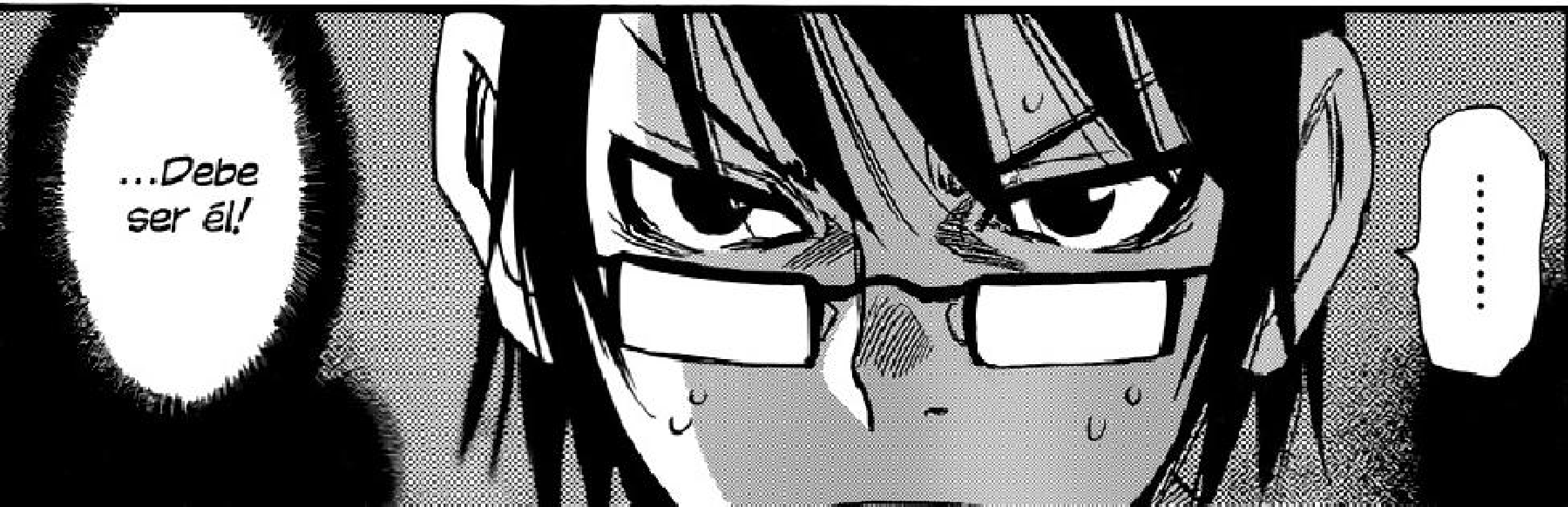
Eso es...
fue en la
ventana
de una
oficina.

Conozco
su rostro;

es por eso
que debio
haberme
atacarme.

Cual es...
su primer
nombre?

TEXTO: OFICINA NISHIZONO



...

...Debe
ser él!

Él mato a Hinadzuki y Hizomi!?





pero
mientras
más hace,
más las
empeora.

Él trata
de arreglar
las cosas,

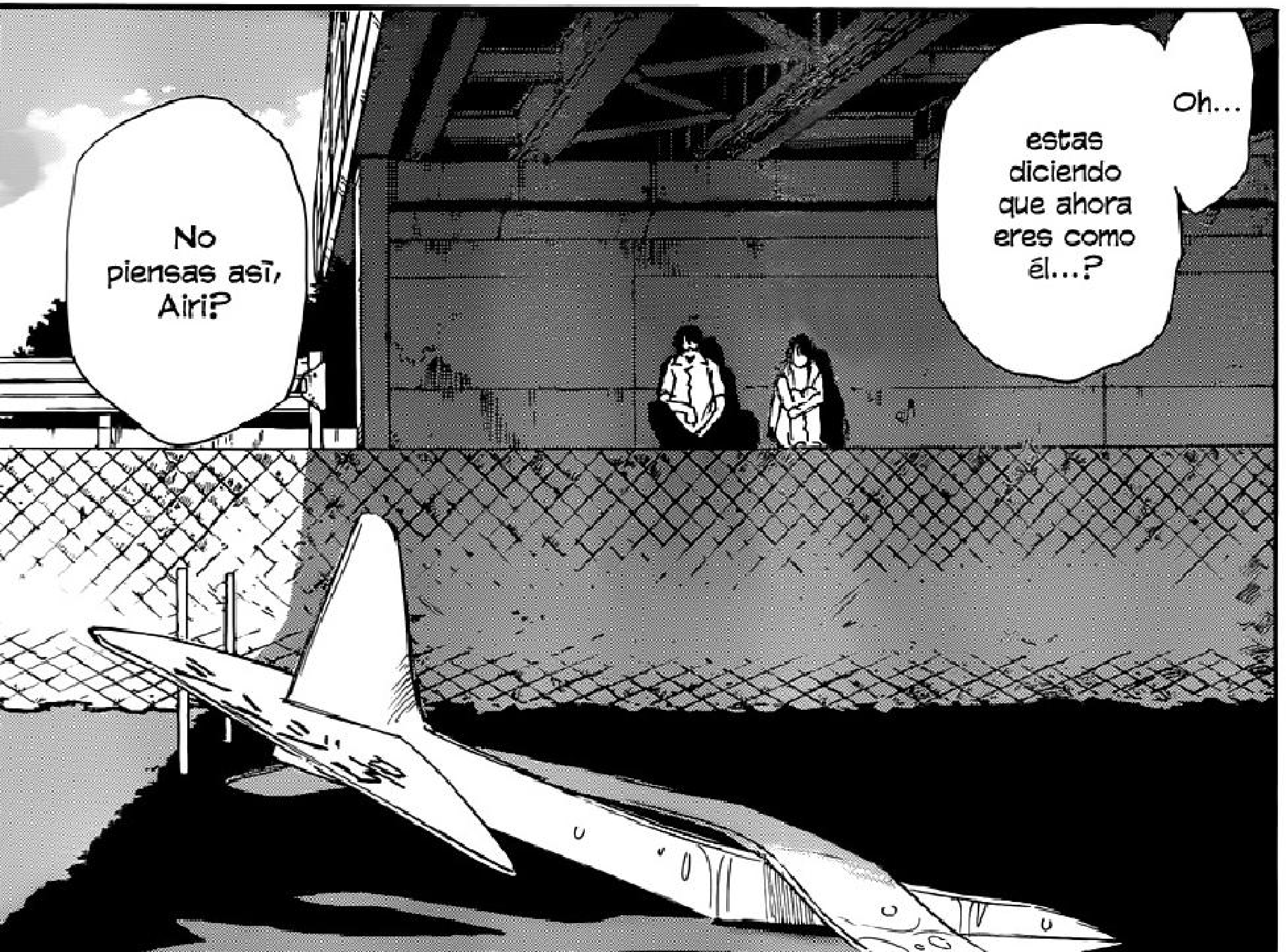
Era una
historia
sobre un
dios de la
muerte que
mato a un
niño porque
confundió la
hora.



otras
personas
resultan
heridas...

pero
cuando
actúa...

Él cree
que está
haciendo lo
correcto,



No
piensas así,
Airi?

estas
diciendo
que ahora
eres como
él...?

Oh...



Porque yo
no resulte
herida.

No lo
hago.



el fin está
lejos, y
todavía es
desconocido.

Lo que
yace ante
sus ojos aun
es un plan;

Ese dios de la
muerte clara-
mente piensa
demasiado en
los demás.

Pienso que
debería creer
más en sí
mismo.



me alegra
tanto
haberte
conocido.

Airi
...

Airi... me
alegra tanto
haberte
conocido.



me estas
avergon-
zando,
Satoru...

M-

Se me
escapo
de
nuevo.



por homici-
dio e intento
de homicidio
por incendio.

está
bajo
arresto

Fujinuma
Satoru,



CLUNK



El
sospe-
choso

ha sido
asegura-
do a las
16:50.

SFX: BEEP



Acabo
así, y se
termino!?

Este
es... el
fin!?



Aun tengo
muchas cosas
que hacer...



Necesita
un "dis-
para-
dor"!?

Como
lo hago
succe-
der!?

Debo
tratar de
huir....?

No
ocurre
!?

Quiero
que pase...
una repeti-
ción!!





Incluso si
hago suceder
una repetición
al huir,

...No...



hay algo
que debo
hacer pri-
mero.

Estaba mentalmente
preparado para que
mi situación actual
con Airi termine, ya
sea por el arresto u
otra repetición...

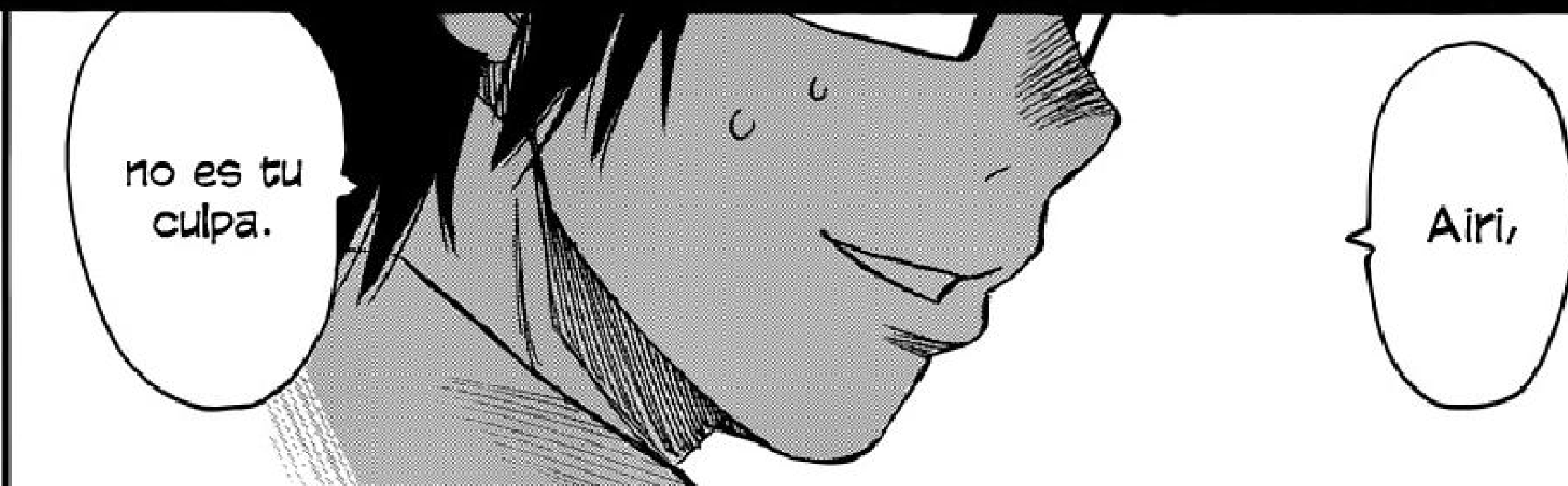
y
ahora
es

Lo que debo
hacer ahora
mismo es...

mi último
momento
con ella.



Que diría un superhéroe en esta situación?





solo...

Aun
puedo
seguir

porque
creíste
en mí.



Me alegra
haber encon-
trado alguien
en quien
confiar.

Gra-
cias,

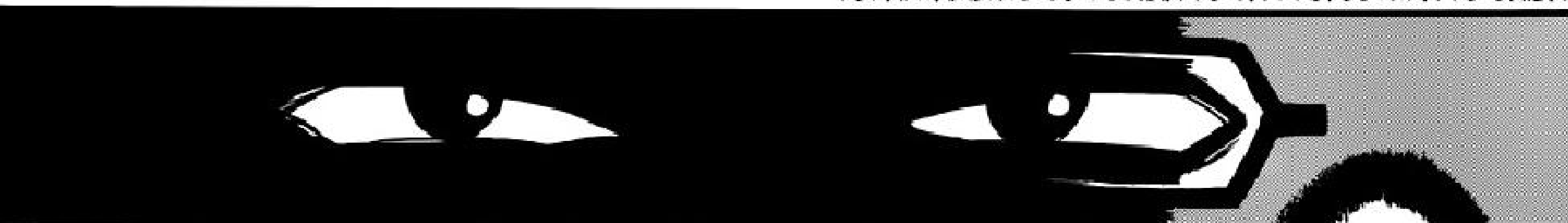
Airi.







*DEPARTAMENTO DE POLICIA DE LA PREFECTURA DE CHIBA





por ho-	FUJI-	A las
micidio	NUMA	16:50
e inten-	SATORU	del
to de	ES	29 de
homici-	ARRES-	Mayo
dio por	TADO	de
incendio.		2006,